

## MÉTÉO

Nuageux avec éclaircies et averses dispersées. Samedi: nébulosité partielle et possibilité d'averses.

Max.: 13 Min.: 2

**CHEF**  
MA 1450  
Toujours à la 25e  
minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

# VENDREDI

# La Voix de l'Est

PETITES  
**ANNONCES**

**375-8888**  
Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

L-16830

VOL. 57 — NO 82 — GRANBY, 27 septembre 1991

**Granby: les élus n'ont pas encore eu leur 5%**

— page 3

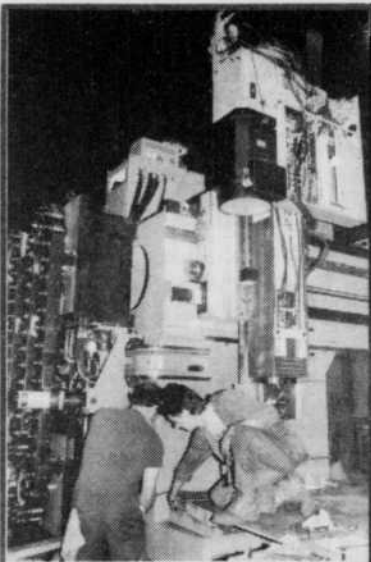
**CPTAQ: les craintes des voisins du dépotoir de Ste-Anne loin de s'apaiser**

— page 5

*Violent incendie chez Salaison Expo*

**300 000 \$  
de dégâts**

— page 3



**Liné décroche un contrat de 12 millions \$ US**

— page 4  
photo Alain Dion

**Premier duel Canadien Nordiques**

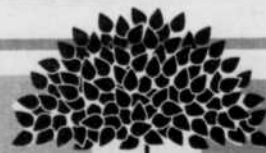
— page 27



Un violent incendie a détruit les hangars de Salaison Expo de Granby, hier, causant des dégâts de quelque 300 000 \$. En moins d'une demi-heure, les hangars s'étaient affaissés.

photo Alain Dion

**GRANDE VENTE D'AUTOMNE  
de 20 % à 50 % de RABAIS  
Jusqu'au 30 septembre 1991**



**PÉPINIÈRE  
ABBOTSFORD**

**BOTANIX** ● Ouvert 7 jours / sem.  
● Service d'aménagement paysager  
● Traitement de pelouses  
● Vaste choix d'arbustes et de conifères  
605, rue Principale  
St-Paul-d'Abbotsford **379-5777**

L20553

# Union économique: Ottawa tente de rassurer les provinces

Manon Cornellier

OTTAWA  
Presse canadienne

Si le texte du projet d'union économique dévoilé hier à Ottawa laisse croire que le fédéral veut s'accaparer des pouvoirs provinciaux, le ministre Gilles Loiselle se dit prêt à le changer.

«Ce n'est pas du tout notre intention d'envahir les champs de juridiction des provinces. Si tel est le libellé, nous le changerons parce que ce n'est pas du tout ce qu'on veut faire», a déclaré le ministre d'Etat aux Finances Gilles Loiselle à la sortie de la période des questions.

Depuis le dépôt des propositions constitutionnelles fédérales mardi, le projet d'union économique d'Ottawa a soulevé bien des questions. Le premier ministre Bourassa a même indiqué qu'il appuyait le principe d'une union économique mais trouvait inacceptable le projet fédéral tel que présenté.

Le texte détaillé de ce projet a été dévoilé hier matin par M. Loiselle et le ministre des Finances Don Mazankowski.

Mais une fois le document déposé, les deux ministres ont dû passer près d'une heure à rassurer les journalistes sur leurs intentions.

Encore hier soir, le ministre Mazankowski rappelait que le processus de discussion ne faisait que commencer et que tout pourrait faire l'objet de changements. «Le gouvernement fédéral n'a pas l'intention d'agir de façon unilatérale mais nous sommes sérieux au sujet de notre proposition», a-t-il aussitôt ajouté.

Intitulé «Le fédéralisme canadien et l'union économique: partenariat pour la prospérité», le document déposé hier reprenait les grandes lignes rendues publiques mardi.

Les auteurs pensent que des changements devaient être apportés pour assurer la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes et pour mieux coordonner et harmoniser les politiques budgétaires et monétaires des différents gouvernements.

Mais tout au long du document, Ottawa laisse entendre que

l'union économique passe par l'accroissement des pouvoirs d'Ottawa.

Le gouvernement fédéral propose d'abord d'interdire dans la constitution l'adoption de lois, de programmes ou de pratiques qui entraîneraient la création de barrières n'ayant aucun objectif légitime.

Le gouvernement fédéral ajoute dans son document que le Parlement canadien devrait avoir le pouvoir exclusif «d'adopter des lois pour le fonctionnement efficace de l'union économique canadienne dans des domaines au-delà de sa compétence actuelle».

Ces lois ne seraient valables que si elles étaient appuyées par sept provinces représentant 50 pour cent de la population canadienne (formule 7-50). Les provinces dissidentes pourraient se soustraire à la mesure mais que pour une période de trois ans.

Ottawa parle aussi d'adopter selon la formule 7-50 des lignes directrices pour les politiques budgétaires des provinces et du fédéral. Ces lignes directrices auraient force de loi.

# Hold-up à Farnham: un suspect arrêté 15 minutes après le crime

Richard Gosselin

FARNHAM

Un Farnhamien est actuellement détenu en rapport avec un hold-up qu'il aurait commis hier matin dans un dépanneur de l'endroit.

Jacques Champagne, 37 ans, se serait présenté peu avant 10 h au dépanneur Chez Réjeanne, du 705 Principale est. Brandissant un couteau, il aurait exigé de la propriétaire, qui était seule dans le commerce, qu'elle lui remette le contenu du tiroir-caisse.

Elle s'est exécutée, lui remettant une liasse de billets totalisant une somme minime. Aussitôt l'argent empoché, le malfaiteur, qui avait agi à visage découvert, a fui à pied en direction de la rue Bérard. La commerçante a aussitôt donné l'alerte.

Le constable Serge Couture s'est rapidement présenté sur les lieux du crime et y a recueilli la

description du suspect. Une quinzaine de minutes plus tard, à environ mille pieds du dépanneur, rue du Parc, circulant dans un véhicule banalisé, il a aperçu un piéton dont la description correspondait à celle du voleur. Celui-ci discutait avec un ami.

Le policier a accosté les deux hommes et les a invités à la suivre au poste de police. L'enquête qui a suivi aurait permis l'identification du suspect. L'autre homme a été relâché et Champagne a été traduit devant un juge de paix du palais de justice de Cowansville. L'officier public a ordonné sa détention jusqu'à ce matin au moins, alors qu'il sera formellement mis en accusation.

Champagne, un récidiviste, était en libération conditionnelle hier. Il pourrait faire face à d'autres inculpations au cours des prochains jours.

# Rémillard: pas d'entente possible sans un droit de veto

MONTREAL  
Presse canadienne

Le premier ministre Robert Bourassa et son ministre responsable du dossier constitutionnel, Gil Rémillard, ont nuancé hier les propos tenus la veille sur le droit de veto.

«Aucun gouvernement québécois n'a le droit de signer une entente qui ne comprendrait pas le droit de veto», a affirmé hier M. Rémillard à son arrivée à une réunion de l'aile parlementaire libérale dans un restaurant de Montréal.

Plus tard, lors d'une rencontre de presse, M. Bourassa a affirmé que l'obtention d'un

droit de veto du Québec sur les institutions était «un objectif fondamental».

La veille, en réagissant officiellement aux propositions fédérales, M. Bourassa avait soutenu que le gouvernement «souhaitait récupérer le droit de veto. Mais en attendant, nous croyons que la formule 7-50 peut donner un minimum de protection sans compter le pouvoir politique que peut posséder le Québec».

Ces propos du premier ministre avaient amené plusieurs observateurs à croire que le gouvernement du Québec s'était en quelque sorte résolu à abandonner, sinon à amoindrir, sa demande traditionnelle de détenir

un droit de veto en matière d'institutions fédérales. Un quotidien de la capitale avait même titré jeudi matin: «Bourassa lâche le droit de veto», titre que M. Bourassa a qualifié «d'un peu inexact».

C'est l'article 13 des propositions fédérales qui fait allusion à un éventuel droit de veto, en précisant que le gouvernement d'Ottawa est prêt à aller de l'avant à ce sujet si «un consensus sur le sujet devait se dégager». Au moins une province, Terre-Neuve, s'est objectée à concéder ce droit au Québec en 1990 et l'unanimité est requise pour modifier en ce sens la constitution de 1982.

# Le comédien Jean Lajeunesse n'est plus

MONTREAL  
Presse canadienne

Le comédien et animateur Jean Lajeunesse, qui a longtemps fait son métier avec son ancienne femme Janette Bertrand, est décédé. Il s'est éteint tôt jeudi matin à l'hôpital Notre-Dame, à la suite d'une longue maladie.

Né à Montréal en juillet 1921, il avait fait des études aux collèges Saint-Ignace et Brébeuf puis à l'Ecole des hautes études commerciales; il s'adonnait déjà au métier d'acteur lorsqu'il y compléta sa licence.

Débutant à la radio en 1941, il joue le rôle de Philippe dans «Pierrot Latulippe» à CKAC. Sur les planches, il joue du Shakespeare et du Pagnol.

Puis jusqu'en 1948, il sera de tous les radioromans produits à Radio-Canada, comme «Jeunesse dorée», «Rue principale», «Métropole» ainsi que de la série d'humour «Radio-Collège» et de nombreux textes dramatiques.

A la télévision, dans les années 50, Jean Lajeunesse apparaît en marin dans «Cap-aux-sorciers». Il tient aussi des rôles dans «La famille Plouffe», «Filles d'Eve», «Les belles histoires des Pays d'en-haut», des téléthéâtres comme «Un homme à la fenêtre», de Robert Choquette, et les séries policières «CF-RCK» et «Les enquêtes Jobidon».

A la scène, il est de plusieurs productions au Théâtre du Rideau vert et à la Comédie canadienne. Dans «Bousille et les justes», prototype du théâtre québécois, il est l'avocat de la défense, plaidant pour cette famille

Vézeau qui forcera le faux témoignage du héros. Du même auteur, Gratién Gélinas, Lajeunesse jouera aussi dans «Hier les enfants dansaient».

## Toi et moi

A la télévision d'Etat, le duo Jean et Janette conçoit et anime pendant six ans la série de variétés «Toi et Moi» où, de sa belle voix de basse, il appelle sa femme «Chaton». Puis dans le feuilleton «Le paradis terrestre», de Réginald Boisvert, il est un entrepreneur fortuné mais pas heureux pour autant.

L'infatigable tandem travaille aussi à Télé-Métropole, dans des jeux comme «Adam ou Eve», «L'Ecole du bonheur» et des variétés comme «Moitié-Moitié».

En 1969, la tribu Lajeunesse est rassemblée dans un studio de Radio-Canada pour «Quelle famille»: le feuilleton est écrit par les parents, deux de leurs trois enfants (Isabelle, Martin) sont de la distribution, sans oublier le chien Macaire.

Jean Lajeunesse eut son rôle le plus consistant au cinéma en 1973, dans «Réjeanne Padovani». Le réalisateur Denys Arcand ne voyait que lui dans la peau du magouilleux de haut vol, qui sait utiliser les politiciens et faire taire sa femme, celle-ci jouée par Luce Guilbeault qui est décédée cet été.

Janette Bertrand lui écrit un autre premier rôle pour la télé en 1976, «Grand-papa»: son Charles-Henri se prend d'affection pour la bonne soeur jouée par Juliette Huot, qui retournera à la vie civile.

## LA QUOTIDIENNE

461  
5218

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607

## SOMMAIRE

Agenda	8
Ben des choses...	12
Commentaire	10
Décès	23
Économie	16
Jeux	21
Petites annonces	17
Sports	24
Statistiques	26

## La voix de l'est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
<small>Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00</small>	
PETITES ANNONCES	375-8888
<small>Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30</small>	
PUBLICITÉ	375-6993
<small>Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30</small>	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450



Richard Gosselin

**S**alaison Expo de Granby a échappé de peu à un sinistre qui aurait pu mettre ses opérations en péril hier. L'incendie a détruit seulement ses hangars, causant des pertes d'au moins 300 000 \$.

La cause de ce sinistre sera sans doute extrêmement difficile à trouver à cause de l'état actuel des lieux, réduits en décombres calcinés. Tout porte cependant à croire qu'il s'agirait d'un accident.

Les pompiers de Granby, dirigés par le chef Jacques Drouin, ont répondu à une alerte générale, vers 13 h. Déjà à leur arrivée, le bâtiment en entier flambait et il se dégageait du brasier une grande colonne de fumée noire visible des kilomètres à la ronde. Tout le personnel avait évacué les lieux.

L'intensité des flammes était telle que le mur arrière de l'usine de fabrication de viande fumée, pourtant distant de l'entrepôt d'une douzaine de pieds, a été lourdement endommagé par la chaleur. Les pompiers ont donc dû concentrer leurs efforts à sauver le bâtiment principal.

# Salaison Expo: les hangars complètement détruits

## Les dégâts atteignent les 300 000 \$

Une demi-heure après l'alerte, les hangars servant d'entrepôt d'emballage s'affaissaient. Une remorque pleine d'emballages, garée tout près, a été aussi la proie du feu.

Plusieurs pompiers sont demeurés sur les lieux jusqu'en fin d'après-midi, tandis qu'un bélier mécanique était mandé afin de raser les décombres toujours fumants.

Rappelé d'urgence sur les lieux au tout début de l'incendie, le directeur de l'entreprise, M. Jean-Paul Plante, a indiqué que les opérations ne souffriraient que de quelques heures de retard. «Le travail devrait reprendre normalement vers 22 h 30 ce soir. D'ici là, il faudra faire du nettoyage car la fumée a envahi une partie de l'usine.»

L'entreprise compte quelque 70 travailleurs. Personne n'a été blessé lors du combat contre l'incendie.



Les pompiers s'affairent à enrayer les flammes sous le regard des travailleurs de l'usine de la Salaison Expo.

photo Alain Dion

# Salaires: les élus attendent encore leur indexation de 1991

## Elle devrait être de 5 %

**Benoit Lapierre**

GRANBY

**L**es élus municipaux n'ont pas encore bénéficié de la hausse de traitement qui, chaque année, doit leur être accordée en vertu d'un règlement ministériel.

Ce règlement, qui est généralement publié dans la Gazette officielle aux alentours du mois de mars, n'a toujours pas été émis par le conseil des ministres, pour l'année 1991.

Du côté du ministère des Affaires municipales, et même en s'adressant au contentieux, il n'a pas été possible de savoir pourquoi le ministre Claude Ryan

tardait à produire le projet de règlement qui concerne l'indexation de la rémunération des élus, incluant leur allocation de dépenses.

On a cependant appris que ce règlement sera fort probablement déposé au début d'octobre et qu'il décrètera sans doute une indexation de près de 5%, soit à peu près la même chose qu'en 1990 (5,1%).

Cette indexation n'est pas la seule hausse salariale dont peuvent bénéficier les conseils municipaux: ils demeurent libres de s'en donner une autre à tout moment, à moins que leur traitement atteigne déjà la limite pres-

crite par la loi. Ce seuil, qui varie selon la grosseur des municipalités, sera lui aussi rajusté par règlement pour l'année 1991. Il correspond à la somme de tous les gains de sources municipales réalisables par un élu.

A Granby, le salaire des élus n'a pas bougé depuis 1990, année où à la suite de pressions exercées par des citoyens, ils avaient renoncé à se voter une augmentation de 13,3 %, qui se serait ajoutée à l'indexation de 5,1%. Le salaire du maire Mario Girard s'élève donc toujours à 45 564 \$ et celui des conseillers, à 14 451 \$ (allocation de dépenses incluse dans les deux cas).

# 500 000 \$ pour agrandir la caserne

## Le contrat bientôt accordé

GRANBY

**L**es travaux d'agrandissement de la caserne des policiers et pompiers de Granby, un projet de l'ordre de 500 000 \$, seront entrepris très bientôt.

Le résultat de l'appel d'offres aux entrepreneurs généraux sera connu le 3 octobre, de sorte que le conseil municipal devrait être en mesure d'accorder le contrat de construction dès sa séance du lundi 7 octobre.

Le projet comprend deux volets: l'un consiste à agrandir l'espace qu'occupe la Cour municipale dans le grand bâtiment de la rue Simonds, et l'autre, à doter les policiers et pompiers de quelques locaux supplémentaires.

Dans ce dernier cas, il s'agit plus précisément de la construction d'un gymnase et d'un vestiaire qui sera réservé aux policières.

La mise en chantier de ce projet complètera le programme d'amélioration des édifices muni-

cipaux qui avait été adopté pour cette année. Ce programme comportait, en autres, l'agrandissement du garage municipal de la rue Édouard, où de nouveaux ateliers destinés aux menuisiers et au service des parcs ont été construits. Ces travaux, qui représentent un investissement de 210 000 \$, sont maintenant complétés à 90%, a indiqué le directeur des services techniques, Serge Robert.

### LA PENSÉE DU MATIN

"Le fondement de la paix, c'est l'amour; et le fondement de l'amour, c'est Dieu."

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h  
LE SERVICE  
**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

# Importants contrats de Boeing et de la marine américaine à une PME de Granby

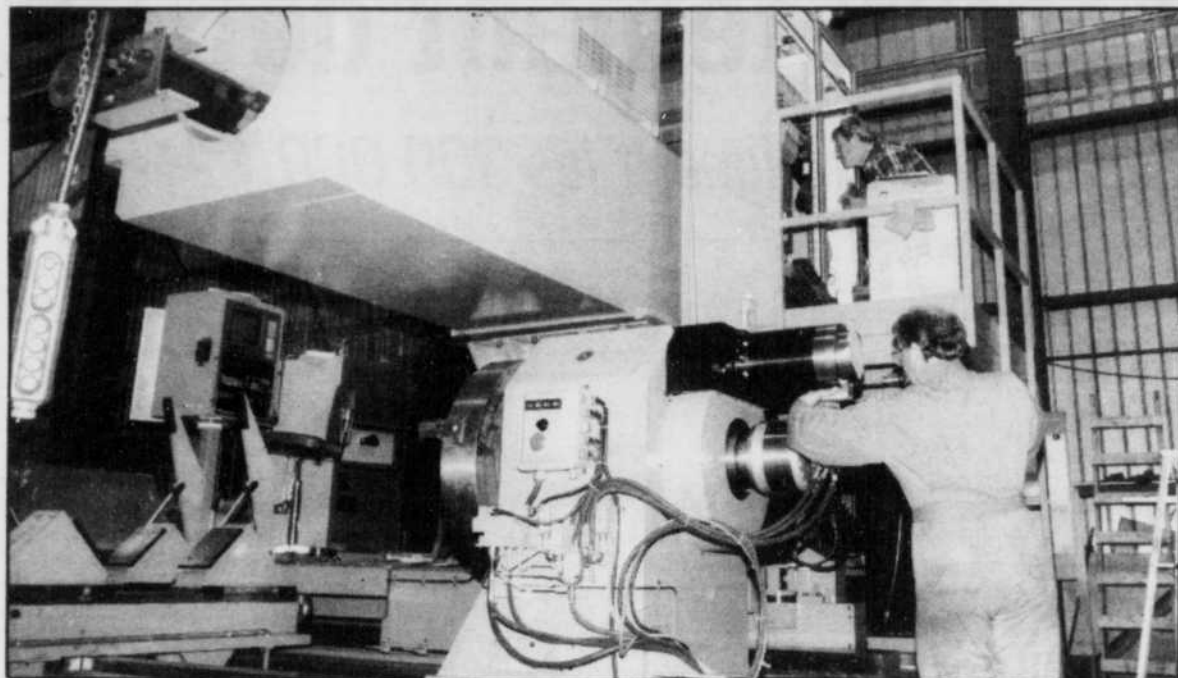
La compagnie Machines Outils Henri Liné de Granby fait la nique à ses concurrents. Seule PME à faire partie du club international des fabricants de machines outils pour l'industrie aéronautique, elle vient de décrocher du géant Boeing et de la marine américaine des contrats totalisant quelque 12 millions \$ US.

«Nous sommes arrivés juste au bon moment en proposant une machine qui répondait aux nouveaux besoins de l'industrie aéronautique. Celle-ci a terriblement changé au cours des dernières années, elle a développé d'autres technologies, utilise des matériaux différents, des composites, mais jusqu'à ce que nous entrions en scène, il n'existait sur le marché aucune machine outil adaptée à ces nouvelles conditions», explique le président, Alain Revil.

L'obtention de ces contrats amène l'entreprise granbyenne à investir un million de dollars dans le renouvellement de ses pièces d'équipement. Mieux encore, elle entraînera l'engagement d'une demi-douzaine de personnes, qui faute de formation adéquate, devront être initiées sur le tas à l'abc du métier.

La PME, qui compte déjà une cinquantaine d'employés, a réussi à séduire le grand patron de l'aviation qu'est Boeing, il a retenu sa fraiseuse à portique pour son usine de Wichita, au Kansas, où plus de 30 000 personnes travaillent.

«Boeing a placé une première



L'entreprise granbyenne se spécialise dans la fabrication de machines outils destinées à l'industrie aéronautique, notamment des fraiseuses à portique. photo Alain Dion

commande en mai, une deuxième jeudi dernier, toutes les deux au montant de 4 millions \$ US. Et toujours la semaine dernière, nous avons épinglé un contrat de la marine américaine, un autre 4 millions \$», précise-t-il.

La roue paraît définitivement lancée pour l'entreprise granbyenne. Avec Boeing parmi ses clients,

elle s'entend à ce que d'autres sociétés de renom viennent frapper à sa porte. «Boeing est devenu notre meilleur ambassadeur. Grâce à lui, nous avons déjà conclu une vente avec la compagnie Générale Électrique», lance Alain Revil. Il aimerait bien percer le marché canadien, mais jouant de prudence et de conservatisme, les

constructeurs d'avions d'ici affichent leurs préférences pour de grandes sociétés bien établies et... américaines surtout.

Machines Outils Henri-Liné qui se frotte quotidiennement aux grands constructeurs américains, allemands, japonais, se spécialise dans le «sur-mesure», ce qui lui confère une flexibilité d'action

dont ne disposent pas les multinationales, toutes empêtrées dans leur structure.

Mais son principal atout, c'est encore sa main-d'oeuvre, sa compétence, son expertise technique figulée au fil des années.

La conception, la fabrication, la mise au point, l'installation des fraiseuses à portique exigent bien plus d'un an de travail. L'usine du 1000 rue André Liné monte les machines outils pièce par pièce, l'assemblage dure de longues semaines.

Et c'est finalement l'essai. S'il s'avère concluant, la machine est entièrement démontée, entassée dans des caisses et chargée à bord de camions. Une bonne douzaine sont parfois réquisitionnés pour en assurer le transport.

Boeing recevra les premières machines dès mai 1992. «Il ne nous reste plus maintenant qu'à fabriquer. Quant on décroche un contrat, c'est la joie, l'enthousiasme durant trois jours. Aussitôt après, c'est le stress qui s'installe», conclut Alain Revil.

Ancienne filiale d'une compagnie française, Machines Outils Henri-Liné s'est installée à Granby en 1977. En 1984, elle devenait autonome, ne gardant avec la société-mère que des liens technologiques.

## GRANDE LIQUIDATION DE FAILLITES

### Des prix à tout casser!

sur collection automne-hiver

# 50% à 80%

sur tout en magasin

2 TAXES INCLUSES

# P

**Proliq inc.**

181 Principale, Granby

Chèque, Visa, Master Card acceptés  
Plan mise de côté disponible



### J'ARRÊTE DE FUMER



avec la  
Thérapie au  
LASER

- Traitement de 45 minutes
- Sans douleur
- Généralement un seul traitement suffit
- Pour information et rendez-vous :

**ENBRONZAN SANTÉ**  
351, boul. Boivin, Granby  
372-5630

L20895

### WERSI

Les spécialistes en orgue,  
clavier et piano

#### COURS PROFESSIONNELS

350 Principale, suite 4  
Granby 777-2575

Votre chance pour ajouter  
de la couleur à votre vie

Yolaine Matton  
agent exclusif

WERSI  
L21306

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

**20016923**

Simon, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais,  
le 1 800 563 8688

**CLUB Multi points**

La Voix  
de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÊTE  
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire sans autorisation les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires sont réservés à l'usage de la Voix de l'Est. © 1991 La Société de Presse de la Voix de l'Est. Tous droits réservés.

# Dépotoir de Ste-Anne: des voisins démunis confrontés à une batterie d'experts

## Les audiences de la CPTAQ devraient prendre fin aujourd'hui

Gérard Vachon

SHERBROOKE

Les voisins du site d'enfouissement F.M. Bessette Inc., de Sainte-Anne-de-la-Rochelle, ont peur et peut-être encore plus depuis qu'ils savent que les études effectuées par la batterie d'experts du Groupe BCG favorisent son expansion.

«Il ne faut pas laisser nos terres agricoles être enterrées par les déchets de Montréal. Il y a sûrement d'autres alternatives», a lancé hier Serge St-Georges, de Saint-Joachim, au cours de la deuxième journée d'audiences de la CPTAQ.

M. St-Georges, qui n'est ni expert ni agriculteur, a tenu à exprimer son point de vue devant les commissaires Bernard Trudel, Michel Lemire et Marcel Ostiguy, délégués par la commission pour étudier la demande de F.M. Bessette Inc. qui veut ajouter 45 hectares à son site actuel et y implanter un centre de tri et de compostage suivant un programme s'échelonnant sur 25 ans.

«Le jour où il va entrer 175 000 tonnes de déchets par année au site d'enfouissement F.M. Bessette, ça va être l'enfer», a lancé le témoin qui habite à environ un kilomètre de là.

C'est que l'été dernier, ce résident de Saint-Joachim a vu passer, certains jours, jusqu'à 60 camions de déchets devant chez lui. Jusqu'à maintenant, il avait été question d'une trentaine tout au plus. Une grosse différence.

«J'avais quatre semaines de vacances, j'en ai profité pour les compter tout en prenant une bière», a-t-il dit devant des com-



Les commissaires de la CPTAQ: Marcel Ostiguy, ancien député fédéral de St-Hyacinthe, Bernard Trudel, ex-conseiller municipal de Granby et Michel Lemire, ancien président d'Agropur.

photo La Tribune

missaires amusés de son intervention.

### Pour BCG?

Ce chiffre de 175 000 tonnes, c'est presque deux fois ce qui est enfoui actuellement chez F.M. Bessette Inc. Il s'agit d'une projection: c'est la quantité de déchets qui y sera transportée annuellement si la CPTAQ et le MENVIQ donnent leur accord. Et les trois quarts proviendront de Boisbriand, où le Groupe BCG gère un centre de tri.

Depuis le début de l'année, le centre reçoit en moyenne 8000 tonnes de déchets par mois.

«On s'en va vers un parc industriel. C'est pour permettre à BCG de venir domper ses déchets dans un milieu agricole», a commenté Gilbert Comtois, un des

membres les plus actifs du regroupement des opposants.

Même en insistant, il n'a jamais pu obtenir des experts la garantie que la nappe phréatique ne sera pas touchée, pas plus qu'il n'a réussi à leur faire dire qu'il y avait des solutions prévues advenant que ça arrive un jour.

Comme lui, les opposants ont semblé démunis, hier, quand est venu le temps de faire la preuve et de convaincre les commissaires de la CPTAQ que l'agriculture en souffrira.

Même s'ils connaissent bien le dossier, il leur est difficile de déposer, comme le camp adverse, des études sophistiquées pour la bonne raison qu'ils n'ont pas les moyens d'en commander.

Ils ont quand même fait entendre Jean Tétreault, un urbaniste, et quelques citoyens, et déposé

des rapports d'analyses bactériologiques démontrant que l'eau de cinq de sept puits avoisinant le site contient des coliformes fécaux et qu'il faut la faire bouillir avant d'en consommer.

Comme ils ne détiennent aucun rapport établissant un lien avec le site, ils ont laissé aux commissaires le soin de trancher, mais non sans dénoncer le ministère de l'Environnement d'avoir attendu plus de deux mois avant de répondre à la demande d'un voisin du site qui voulait faire analyser l'eau de son puits.

### Des arguments pesants

Comment contredire le fait que le Groupe BCG a, à coups de centaines de milliers de dollars, tout mis en oeuvre pour rendre le

site conforme aux lois sur l'environnement quand des documents officiels attestent que des correctifs ont été apportés et comment réagir quand il affirme qu'il construira une usine d'épuration?

Pas facile non plus de nier que le potentiel agricole de la région est limité quand un expert vient le démontrer et qu'un autre, spécialiste en hydrogéologie, affirme que les eaux de lixiviation qui s'écoulent de l'ancien site ne peuvent rejoindre l'eau souterraine, donc qu'elles ne peuvent la contaminer.

Comment réagir, d'autre part, quand une entreprise annonce qu'elle a créé, le 1er septembre, un fonds de fermeture et de post-fermeture qui rapportera entre 250 000 \$ et 500 000 \$ par année, selon le tonnage, ceci sans qu'aucune loi ne l'y force?

Ca n'a pas empêché Jacques Demers, un autre voisin du site, de faire remarquer aux commissaires que sa propriété va perdre de la valeur si jamais la CPTAQ et le MENVIQ endossent le plan de développement proposé.

Après avoir entendu les experts, M. Demers a mentionné que leurs témoignages le rassuraient mais qu'il avait encore des craintes.

Quand il a acquis la propriété de 40 acres qui voisine le site, il y avait un bois de ce côté. «Maintenant, à la place du bois, il y a de grosses tranchées. Je me dis que bientôt des déchets vont venir jusqu'ici», a-t-il noté. «Je vous comprends», a laissé échapper le commissaire Trudel.

Les audiences devraient se terminer aujourd'hui avec les plaidoiries des deux parties.



Janine Sutto  
Comédienne

"La Méditation Transcendantale m'a apporté une certaine sérénité, une vision plus nette des choses et aussi plus d'énergie."

## LE PROGRAMME DE MÉDITATION TRANSCENDANTALE

La Méditation Transcendantale s'apprend facilement. Elle est très agréable à faire. En quelques minutes, la MT procure un repos deux fois plus profond que celui du sommeil. Ce repos profond élimine le stress, rafraîchit le corps et l'esprit.

**RECOMMANDÉE PAR LES MÉDECINS**  
En Amérique du Nord, plus de 6000 médecins ont appris la MT et beaucoup d'entre eux la recommandent fortement à leurs patients. Les bienfaits de la MT ont fait l'objet de plus de 400 recherches scientifiques. On observe entre autres:

- Moins de stress et d'anxiété
- Esprit plus clair
- Plus grande intelligence
- Plus d'énergie et de vigueur
- Plus de joie
- Plus de respect de soi

Le Québec compte déjà plus de 40,000 personnes de tous les âges et de tous les milieux qui pratiquent la MT.

**Apprendre la MT**  
**Conférence d'information**  
**Entrée libre**

**ST-HYACINTHE**  
lundi 30 septembre à 19 h 30  
AUBERGE DES SEIGNEURS

**GRANBY**  
mardi 1er octobre à 19 h 30  
LE CASTEL DE L'ESTRIE

## À LA TÉLÉVISION

**Jean-Guy Moreau**  
vous invite à regarder  
un reportage sur la

## Méditation Transcendantale

CKSH-TV CANAL 9 CÂBLE 13  
Samedi 28 septembre à 22 h 39  
Dimanche 29 septembre à 16 h 30  
Dimanche 29 septembre à 23 h 19

L21296

## L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé le plaisir de bien entendre grâce à l'aide auditive. Cet appareil est si petit qu'il se glisse aisément et confortablement dans le canal de l'oreille.

**Laflamme et Ass.**  
Audioprothésistes

**378-6746**

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 8  
Centre commercial Frontenac, Granby

17303

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:  
**07366618**

Si non, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais,  
le 1-800-563-8688

**CLUB Multi points**

**La Voix de l'Est**

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent en reproduire. Les conventions sont strictes. © 1991 Le Groupe Valcartier Inc. Tous droits réservés.

L18840-3

## LE PANIER A SALADE

### Des hauts et des bas...

GRANBY — Un cambrioleur qui se voulait astucieux a péché par excès d'originalité, au cours de la nuit de mercredi à jeudi, alors qu'il s'apprêtait à s'introduire dans un dépanneur de la rue Denison ouest, à Granby. Voulant éviter le déclenchement du système d'alarme défendant les issues du commerce, il est monté

sur le toit et, muni d'une hache, a entrepris de pratiquer une ouverture. Son manège n'est pas passé inaperçu et les policiers l'ont aisément cueilli. Traduit hier après-midi en cour granbyenne, Michael Dunn s'est vu refuser toute remise en liberté au moins jusqu'à son enquête préliminaire, lundi.

### Des hauts cris...

GRANBY — Quand le juge Michel Duchesne a refusé tout cautionnement à Jean-Guy Larochelle, hier matin, en chambre criminelle de Granby, le prévenu a vu rouge: il s'est mis à enguirlander le magistrat en des termes que la décence nous empêche de rapporter. Le comportement a déplu à tel point au juge qu'il a immédiatement cité l'accusé pour outrage au tribunal, un fait rarissime dans le district de Bedford. Ce faisant, il invitait Larochelle à revenir devant lui en après-midi, afin que le prévenu lui dise pour quelle raison il ne devrait pas être condamné à un emprisonnement maximal d'un an à cause des seules paroles qu'il a prononcées. A son retour, penaud, l'accusé s'est excusé. Le juge Duchesne a reporté sa décision à lundi. Larochelle comparait devant le magistrat relativement à une inculpation de voies de faits sur sa conjointe, événement survenu lundi, rue Ste-Rose, à Granby.

### Des conditions...

COWANSVILLE — Les deux jeunes Cowansvillois qui ont tenu en haleine leurs parents et une petite armée de policiers durant deux jours à cause de leur fugue dans un bois ont été remis à leurs parents. La Direction de la protection de la jeunesse est intervenue dans ce dossier, si bien qu'il est maintenant interdit de publier l'identité des deux jeunes de 15 ans et 16 ans. La DPJ a bien sûr exigé des jeunes qu'il se plient à des conditions strictes avant de réintégrer le domicile familial. Celles-ci non pas été précisées aux médias. Hier, il était encore impossible de savoir si la DPJ entendait déposer des poursuites contre les deux fugueurs. Les parents n'ont jamais voulu se prêter à une entrevue et les motifs de la fugue n'ont pas été divulgués.

### Pas de changement...

MANSONVILLE — L'enquête se poursuit toujours à Mansonville, à la suite du «grand ménage» effectué mercredi par la SQ de Cowansville. Six hommes et deux femmes ont été appréhendés et seront inculpés de cambriolages et méfaits. Ils ont été relâchés en attendant leur comparution. Plus d'une douzaine de crimes ont été résolus avec l'opération policière et il n'est pas impossible que ce nombre augmente avec la suite de l'enquête.

Richard Gosselin

**Sonic**  
La coopération pétrolière:  
notre force!

# Vous achetez de l'huile de chauffage ou du diesel coloré?...

## JOIGNEZ-VOUS À LA FAMILLE SONIC ET

# Recevez \$50.00

en bons d'achats chez...

LES SUPERMARCHÉS  
**provigo**

**Sonic**

QUINCAILLERIE

CO-OP

**JEAN COUTU**

#### CONDITIONS

- Doit être accepté par le service du crédit.
- Ne pas avoir acheté de produits pétroliers chez SONIC depuis 18 mois.
- Avoir une consommation annuelle minimum de 3 000 litres d'huile à chauffage ou diesel coloré.
- Le nouvel adhérent recevra ses bons d'achats après la 1<sup>ère</sup> livraison de produits pétroliers.
- Les bons d'achats seront échangeables chez les marchands participants avant le 15 août 1992.

SONIC se réserve le droit d'y mettre fin sans préavis. Cette promotion ne peut être combinée à aucune autre promotion SONIC en vigueur.

ENVOYEZ LE COUPON À: SONIC, C.P. 1030 VILLE MONT-ROYAL H3P 3C1 TÉL.: (514) 737-1144  
(514) 1-800-361-5666 • (819-418) 1-800-361-9622

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TÉL.: rés.: \_\_\_\_\_

bur.: \_\_\_\_\_

Je désire avoir un compte à crédit  
chez SONIC

Veuillez me faire parvenir un  
formulaire de crédit.

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

**La meilleure**  
 école de musique  
 reconnue pour  
 apprendre le chant  
 et tous les  
 instruments pour  
 enfants et adultes

ECOLE DE MUSIQUE  
 AUX PETITS OISEAUX  
 Permis du ministère  
 No CP 0233  
 331 Principale, Granby  
 378-0352  
 OUVERT 12 MOIS/ANNÉE  
 L-20811

**TRUST GÉNÉRAL**  
 - DÉPÔT GARANTI -

24 mois Intérêt annuel **8.75%\***  
 60 mois Intérêt annuel **9.75%\***

\* + 1/8 % pour les 60 ans et plus  
 Service à domicile sur demande / sans frais  
 Taux sujets à changement sans préavis L-21093

**320, boul. Leclerc Ouest, Granby 378-7666**

**SOUPER SPECTACLE** la Place du Roi  
 Restaurant Salle à manger

**CE SOIR!!**  
 AUCUNS FRAIS D'ENTRÉE  
 Une soirée inoubliable à ne pas manquer en compagnie du "CHANTEUR DU SOLEIL", maintenant bien connu dans la région.  
 Menu 5 services disponible L-21295  
**5330 Foster, Waterloo 539-3150**

**JULIAN GARCIA**  
 "Monsieur Cabaret populaire 1990-91"

**LE GRAND DÉBROUILLAGE**  
 en grande tournée à

**Disney MGM STUDIOS**  
 Parc thématique  
 Walt Disney World

LES 28 ET 29 SEPTEMBRE • 16 FILMS DÉBROUILLÉS  
 (De samedi 15 h à dimanche minuit)

LE FRESHMAN avec Martin Brando • LE SANG DES HÉROS avec Rutger Hauer • FAMILLE IMMÉDIATE avec Genevieve • LES SORCIÈRES avec Anjelica Huston

**SPÉCIAL 9.95\$**  
 sur frais d'adhésion (au comptoir) à SUPER ÉCRAN

Voyez les canaux 7 ou 31 pour le débrouillage

**SUPER ÉCRAN**  
 LE CANAL DE FILMS

...Voyez tous les détails sur Câble 9, la télé des branchés! Les avant-premières ainsi que l'horaire des films vous y seront présentés tous les soirs à 18 h 30, à compter du lundi 23 septembre. Câble 9, c'est à voir! C'est à voir!

transvision plus.  
 378-7905

Nos bureaux sont ouverts exceptionnellement dimanche (29 septembre) de 13 h à 17 h  
 210, rue St-Urbain, Granby 378-7905

VOUS POURRIEZ PARTICIPER AU CONCOURS "DU CINÉMA DANS LE DÉCOR" 1564  
 30 000 \$ EN PRIX • 18 GAGNANTS Tous les détails sur Câble 9

SONY SPEC KIT ATOUT L21256

**SETLAKWE**  
**PRIX**

JUSQU'À **30%** DE RABAIS

Achetez des appareils électroménagers Inglis et obtenez jusqu'à 30% de rabais sur le prix facturé de l'appareil (taxes exclues) (voir détails en magasin)

**"Je fais la livraison GRATUITEMENT  
 Je fais l'installation GRATUITEMENT  
 Venez nous rencontrer!"**

**VENTE ÉCLAIR**

<b>MAGNÉSCOPE TOSHIBA</b> 309\$ Promotion 92	<b>TABLE DE CUISINE</b> + 6 CHAISES (blanc) 499\$
<b>MAGNÉSCOPE TOSHIBA</b> 4 têtes 359\$ Achat spécial	<b>MICRO-ONDES TOSHIBA</b> 720 watts, ERX-6649, 1 pl. cu. 3 plats gratuits 199\$
<b>TÉLÉVISEUR 21" TOSHIBA</b> Stéréo, bilingue 459\$	<b>SOFA/CHAISE ELRAN</b> Prom. '92 1,299\$
<b>TÉLÉVISEUR 21"</b> 4 haut-parleurs, dirigeable, stéréo, bilingue, garantie complète 5 ans. 549\$	L21753

**S. SETLAKWE**  
 1204 Principale - Granby 378-9049

# NOS PETITES MERVEILLES SONT ARRIVÉES

Venez les commander dès maintenant, elle s'envolent à vue d'oeil!

**mazda**  
JE ME SENS BIEN.

Notre nouveau coupé sport

## MX-3 PRECIDIA

Un modèle de performance et de qualité



Notre nouvelle  
**929 SERENIA**

Tout luxe,  
toute volupté



**GEMME AUTO**  
Granby, Qc.

1280 Principale,  
Granby  
378-6222

L21915

## AGENDA

### Aujourd'hui

Messe au local du MAHG à 13h45.

Club d'Âge d'Or Princesse: Jeux en matinée et partie de cartes à 19h30.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or St-Valérien, à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre: Les Médailleurs.

### A venir

Vente de vêtements usagés des Filles d'Isabelle de Farnham, le samedi 28 sept. de 8h à 11h30, au sous-sol de l'église St-Romuald.

Réunion de l'AQETA Haute-Yamaska, le lundi 30 sept. à 19h30, à l'école St-Benoit. Inf.: 777-4731.



loto-québec

## RÉSULTATS

loto-québec

Tirage du 91-09-25



Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi

	GAGNANTS	LOTS
6/6	1	2 181 961,50\$
5/6+	5	130 917,70\$
5/6	330	1 586,90\$
4/6	16 355	61,30\$
3/6	288 298	10,00\$

10 17 23 29 30 43

VENTES TOTALES: 16 104 229,00\$

No complémentaire: 19

PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF): 2 500 000,00\$

PROCHAIN TIRAGE: 91-09-28

Tirage du 91-09-25



Vous pouvez jouer jusqu'à 20 h les soirs de tirage

NUMÉROS	LGTS
866021	100 000 \$
66021	1 000 \$
6021	250 \$
021	50 \$
21	10 \$
1	2 \$

### TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## GRANDE VENTE D'INSTRUMENTS ET ACCESSOIRES DE MUSIQUE



ECOLE DE MUSIQUE



**AUX PETITS OISEAUX**



331  
Principale,  
Granby

Info:  
378-0352

En Collaboration avec



STUDIO DE MUSIQUE  
ANDRÉ COUTURE LTÉE

## 3 JOURS SEULEMENT!

- Jeudi 26 et vendredi 27 septembre de 15 h à 17 h et de 18 h à 20 h
- Samedi 28 septembre de 10 h à 12 h

Orgues Guitares Accessoires  
Pianos Batteries Musique en feuilles,  
Claviers Trompettes etc.

Durant ces 3 jours, on bat les prix à plates coutures... L'École fait peau neuve!

L-20442

# Lac-Brome: Louise Sheils doute des préoccupations écologiques de son rival

Richard Plante

LAC-BROME

Louise Sheils croit que son rival aux élections à la mairie de Lac-Brome, Homer Blackwood, aura de la difficulté à expliquer ses préoccupations écologiques compte tenu de ses positions antérieures.

«En 1987, l'administration Blackwood a réclamé de la MRC de Brome-Missisquoi la disparition des zones écologiques protégées, l'autorisation des coupes à blanc et le classement de tout le territoire de notre ville comme zone urbaine à forte densité. Aujourd'hui, Homer Blackwood plaide pour la protection du lac. Ça peut sembler étonnant mais, en fait, nous n'en sommes pas vraiment surpris. Il a besoin de refaire son image et l'environnement lui sert. Je doute toutefois qu'il s'agisse pour lui d'une véritable préoccupation.»

Mme Sheils va jusqu'à prévoir que Homer Blackwood évitera les rencontres avec la population pendant la campagne électorale pour éviter d'avoir à s'expliquer. «Tout au plus, il se rendra à la présentation des candidats le 26 octobre et encore là, on peut en douter», ajoute Louise Sheils.

La candidate à la mairie de Lac-Brome, qui s'est entourée d'une organisation d'une douzaine de personnes, a, de son côté, déjà rencontré de nombreux électeurs et elle poursuivra ses visites dans chacun des quartiers pendant tout le mois d'octobre.

«Les préoccupations de la population que j'ai pu relever jusqu'à maintenant correspondent aux miennes, c'est-à-dire la protection de l'environnement et la création d'emplois qui nous permettraient de garder les jeunes dans la région», indique Louise Sheils.

Sur la question environnementale, il faut rappeler que Mme Sheils a été l'une des principales opposantes du développement résidentiel intensif autour du lac Brome, au déplacement de la route la route 243 ainsi qu'au prolongement du réseau d'égout, toutes choses qui constituent à ses yeux une menace à l'environnement.

Quant à la création d'emplois,



Louise Sheils

Louise Sheils favorise l'implantation de petites entreprises. «Parce qu'il est prouvé que ce sont elles qui créent le plus d'emplois et parce que lorsqu'elles ont à prendre des décisions, elles peuvent davantage tenir compte de la population et du contexte local», explique-t-elle.

### Une gestion de participation

Par ailleurs, Louise Sheils, si elle est élue, souhaite développer un modèle de gestion administrative basée sur la participation de la population et des institutions locales.

«Il faut en arriver à ce que les citoyens et les employés de Lac-Brome gèrent la Ville ensemble par l'intermédiaire du conseil municipal. Le modèle de co-gestion qui se développe dans les entreprises est certainement applicable à une ville», assure Louise Sheils.

Mme Sheils estime que les ressources humaines variées et compétentes qu'on retrouve à Lac-Brome, cultivateurs, professionnels et commerçants, pourraient faciliter la mise en place de struc-

tures administratives de co-gestion.

«Je crois qu'en général, les ci-

toyens sont disposés à mettre à profit leurs compétences pour la ville et il faut les utiliser. C'est un

enrichissement pour Lac-Brome qui ne coûterait pas cher», soutient Mme Sheils.

## PRÉSENTATION

### DES NOUVEAUX MODÈLES 1992

#### LE VENDREDI 27 SEPT. À 19 H

**EN 1992: LA ROUTE  
NE SERA  
PLUS JAMAIS LA MÊME!**

Depuis 5 ans, les ingénieurs de Toyota préparent une berline pour la famille si extraordinaire... que la route ne sera plus jamais la même.

C'est avec beaucoup de plaisir que nous vous invitons à découvrir les qualités remarquables de la toute nouvelle Camry... et de la gamme complète des voitures, camionnettes et fourgonnettes Toyota 1992.

**LE VENDREDI 27 SEPT. À 19 H.**

**Angle Principale et voie d'accès à l'autoroute 378-8404**

...les spécialistes!

depuis 1962

**De tout en musique**

**STUDIO DE MUSIQUE**  
ANDRÉ COUTURE L'ÉE  
328 Principale, Granby  
**378-6963**

### LES ATELIERS BÉTHANY

ENR.

Fabrication de poêles à bois

385 \$

(T.P.S. incluse)  
Soufflerie en option

L21136

Plusieurs autres modèles disponibles  
Noël Favreau, prop.

2308, chemin Béthanie, Béthanie 548-2115

## COMMENTAIRES

Réal Marchessault



### Où va Pierre Paradis?

Si les déclarations du ministre de l'Environnement, Pierre Paradis, ont eu leur effet devant les caméras de télévision en début de semaine, il n'aura certainement pas éclairé les citoyens de la région de Bedford aux prises avec le problème de la pollution engendrée par les déversements de la conserverie Snyder.

Pendant que les derniers poissons suffoquaient dans la rivière aux Brochets, le ministre Paradis faisait de la politique devant les caméras en déclarant qu'il n'hésitera à fermer la Snyder si aucune solution n'est trouvée pour l'épuration de ses eaux.

Discours courageux et responsable s'il en est un à la face des Québécois et des dirigeants d'usines polluantes, mais vide de sens dans son propre comté.

La Snyder, ce n'est pas la Champlain et le député de Brome-Missisquoi le sait trop bien. La Champlain n'avait aucune conscience sociale, elle a toujours refusé de traiter ses rejets polluants allant même jusqu'à brandir la menace d'un déménagement en Ontario, ce qu'elle a fait d'ailleurs.

La direction de la Snyder a tout de même participé activement à la recherche d'une solution appropriée à son problème de pollution. Elle a même proposé, comme on vient de l'apprendre, une alternative à la méthode d'irrigation contrôlée des sols, soit le traitement anaérobique, c'est-à-dire le traitement dans un bassin à partir de bactéries. Cette technique, utilisée en Europe, semble avoir fait ses preuves, selon un ingénieur attaché à la conserverie.

Pourquoi le ministre ou ses fonctionnaires n'en ont-ils jamais parlé à la population concernée? Le ministère de l'Environnement connaissait pourtant cette façon de faire depuis 1988. Pourquoi alors n'avoir proposé que l'irrigation des terres.

C'est à se demander si le ministre a fait ses devoirs dans ce dossier et s'il les a fait, comme on est en droit de le supposer, pourquoi ne donne-t-il pas l'heure juste à ses commentants? Attitude de politicien peut-être.

Mais, par ses déclarations, M. Paradis met non seulement de la pression sur la direction de la Snyder, mais il en met surtout sur les citoyens et les élus du Canton de Bedford qui auront l'odieux de la perte de centaines d'emplois s'ils ne collaborent pas avec le MENVIQ. Si l'irrigation des terres est la seule solution réaliste, que le ministre l'impose, c'est tout. Les citoyens du canton sont déjà en bonne partie résignés. Pourquoi alors laisser traîner le dossier.

Quand le ministre, par la voix de son attachée de presse, déclare qu'il serait ouvert à toute solution qui donnerait des résultats similaires à celle de l'irrigation contrôlée, de quoi parle-t-il? Qui d'autre que son propre ministère peut apporter des solutions? Qui d'autre peut aller chercher une expertise?

S'il est ouvert à d'autres solutions, il faudrait qu'il donne des outils à ses fonctionnaires. Or, ce n'est pas le cas, le MENVIQ n'ayant pas de fonds en recherche et développement. En clair, la solution miracle existe peut-être ailleurs qu'au Canada, mais notre ministère de l'Environnement n'a pas les moyens d'aller voir ce qui s'y passe. Alors on s'en tient aux solutions connues ici, aussi risquées ou imparfaites soient-elles.

La Snyder, pas si irresponsable qu'elle ne l'est apparue devant les caméras de télévision, a dépêché un de ses ingénieurs aux États-Unis et en Europe pour étudier le traitement anaérobique, méthode employée par des industries alimentaires. Qualifiée de prometteuse par l'ingénieur, cette méthode jette un regard nouveau sur les solutions envisagées à la Snyder.

Bref, au lieu d'embrouiller les cartes, le ministre Pierre Paradis doit faire son lit et annoncer ses couleurs. Cela s'appelle prendre ses responsabilités.

## Les municipales 91

# St-Césaire: Luc Létourneau s'inscrit dans la continuité

### Il fera valoir les bons coups du conseil sortant

Nicole Paquette

SAINT-CÉSAIRE

Attendue depuis un mois, la candidature de Luc Létourneau à la mairie de Saint-Césaire a été confirmée hier soir. Le candidat, qui se présente avec une équipe complète, réunit notamment autour de lui les conseillers sortants Claude Ostiguy, Denis Bergeron et la conseillère Thérèse Rocray.

Les deux autres conseillers sortants, René Corbeil et Gaétan Séguin, se retirent de la vie municipale. On compte donc trois nouveaux venus sur l'équipe de M. Létourneau: Gérard Carle, un administrateur de carrière; Gilles Grondin, industriel et Rhéal Desjardins, homme d'affaires et lieutenant dans la brigade de pompiers.

Dauphin du maire sortant Carol Wagner, Luc Létourneau a décidé de se présenter pour préserver les réalisations du conseil en place depuis 12 ans. «Je pense que notre équipe a fait du bon travail depuis qu'elle est là et on voulait qu'il y ait une continuité. On ne voudrait pas que ce qui est fait puisse se défaire», dit-il.

L'équipe renouvelée est axée sur la gestion, une bonne base pour affronter la réforme Ryan, commente M. Létourneau. «Avec cette réforme, il va y avoir de



De gauche à droite, Claude Ostiguy, Thérèse Rocray, Denis Bergeron, Luc Létourneau, Rhéal Desjardins et Gilles Grondin. Absent au moment de la photo, Gérard Carle.

photo Michel St-Jean

grandes décisions à prendre et il va falloir administrer encore plus efficacement l'argent des contribuables.»

#### Plus de marketing

Le candidat à la mairie ne propose pas de grands projets, de grands changements pour l'instant, puisque le programme de l'équipe n'est pas encore complété, dit-il. Mais chose sûre, il compte miser sur les réalisations du passé, qu'il s'attachera à faire connaître. L'équipe Wagner, et la Ville de Saint-Césaire par ricochet, ont peut-être manqué de

«marketing» par le passé, analyse-t-il.

«M. Wagner, ce n'est pas un homme qui cherchait constamment à dire 'c'est moi qui ait fait ça, c'est moi qui ait fait ça'. Il y a des gens qui font peu et ça fait beaucoup de poussière. Nous, on n'était pas comme ça», explique M. Létourneau.

Le parachèvement du golf municipal, peut-être la réalisation la plus visible de l'administration Wagner, ne sera pas la pierre angulaire de la campagne. Pour Luc Létourneau, le dossier est fini et mené à bien.

— suite page suivante

## Alain Bellavance: le conseil de St-Césaire doit être un leader

Nicole Paquette

SAINT-CÉSAIRE

L'équipe Action Saint-Césaire, regroupée autour d'Alain Bellavance, a dévoilé hier un programme électoral axé sur le développement des services et la relance industrielle. Mais c'est surtout un nouvel état d'esprit qu'Alain Bellavance voudrait instaurer à l'hôtel de ville, jugeant que l'équipe en place n'assume pas son rôle de leader dans le développement de Saint-Césaire.

Le programme propose des projets concrets comme l'aménagement d'un terrain de loisirs extérieur pour les personnes âgées, la construction d'un centre communautaire regroupant divers organismes ou encore des services de loisirs élargis, avec patinoire sur la Yamaska l'hiver, piste de ski de fond et une gamme de cours plus étendue.

Alain Bellavance convient que certaines de ces idées, comme celle d'un centre communautaire, sont déjà dans l'air depuis quelques temps à Saint-Césaire. Mais,

dit-il, le conseil actuel n'a exercé aucun leadership dans ces dossiers.

«Les organismes s'organisent avec tout ça et la Ville, elle, se contente de dire 'venez nous voir, pas de problème, on va vous aider'. Mais elle, qu'est-ce qu'elle fait dans ça? Il me semble que c'est la Ville qui devrait prendre les devants, réunir des gens, proposer des choses», fait-il valoir.

#### Relance industrielle

Cette même attitude passive se remarque selon lui dans le domaine industriel. Le maire sortant Carol Wagner prévoyait un changement de vocation pour Saint-Césaire, appelée selon lui à devenir une ville de services. Mais ce constat sonne comme une démission aux oreilles d'Alain Bellavance.

«Quand tu commences à parler de ville dortoir, tu t'en vas chez vous et tu ne fais rien. C'est s'avouer vaincu avant d'avoir fait un effort», déclare-t-il. Action Saint-Césaire propose de multiplier les démarches avec le com-

missariat industriel de la Montérégie, faire des représentations auprès du député et même à Québec.

«Si ta brouette a quatre roues et qu'il y en a une qui grince, c'est à celle-là que tu vas mettre de la graisse. Je pense que c'est la même chose ici. Plus les gens entendent parler de toi, plus tu as de chance de décrocher une industrie.»

Alain Bellavance est pourtant dans une drôle de position pour faire de tels commentaires, puisqu'il a lui-même siégé au conseil durant dix ans, jusqu'à sa démission au printemps 90. Pourquoi n'a-t-il pas mis alors ses bons principes en action?

«On avait des problèmes avec le golf municipal, c'était une priorité, et on a peut-être trop délaissé les autres dossiers. C'est peut-être une erreur qu'on a fait, et je me trouve aussi coupable que les autres», dit-il. «J'ai pris le roulement des autres», poursuit-il, ajoutant qu'on apprend de ses erreurs.

— suite page suivante

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Envoi de publication - Enregistrement no. 0679.



#### PRÉSIDENT ET ÉDITEUR

Jacques Bouchard

#### VICE-PRÉSIDENT, FINANCES ET ADMINISTRATION

François Thoun

#### EDITORIALISTE

Valère Audy

#### DIRECTEUR DE L'INFORMATION

Réal Marchessault

#### DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ

Sylvain Denault

#### DIRECTEUR DU TIRAGE

Jean-Nil Laplante

## Luc Létourneau... — suite

«Mais il y a d'autres réalisations qui ne paraissent pas, comme l'assainissement des finances de la ville. Quand on compare les villes de la région, Saint-Césaire se situe parmi les moins taxées. On a aussi fait des améliorations à la ville, pavé des rues, fait des trottoirs, des travaux d'assainissement des eaux. Les gens oublient ces choses là.»

On pourrait croire qu'en axant sa campagne sur les réalisations du passé, Luc Létourneau prête davantage le flanc aux flèches de son adversaire, Alain Bellavance. Cet ancien conseiller, qui a démissionné en 1990, reproche justement à son ancienne équipe sa passivité et son manque d'esprit d'entreprise.

Mais Luc Létourneau ne le voit pas ainsi. Il ne croit pas se desservir en vendant à ses concitoyens l'idée qu'ils ont une belle petite ville bien gérée, et que tout

peut continuer dans la même voie avec son équipe.

### Peu de candidats

On savait depuis longtemps que M. Létourneau accèderait à l'invitation de Carol Wagner, qui souhaitait l'avoir comme successeur. Mais le candidat admet qu'il lui a fallu du temps pour compléter son équipe, les candidats conseillers étant difficiles à convaincre.

«À Saint-Césaire, les gens ne veulent pas s'impliquer beaucoup dans ces choses-là. Ça ne les réjouit pas. Ils y vont par défi, quand ils voient les autres candidats qui se présentent», dit-il.

L'équipe Létourneau n'a pas encore déterminé sa stratégie et doit aussi compléter son programme. Luc Létourneau admet que son adversaire est en avance à ce sujet, mais n'y voit pas de handicap pour son équipe.



À l'avant-plan, Lise Denicourt, Alain Bellavance, Clément Lessard, Claude Guillet. À l'arrière-plan, Stéphane Robert, Daniel Girard et Gilbert Papineau.

photo Michel St-Jean

## Alain Bellavance... — suite

### Encore le golf

Alain Bellavance a claqué la porte en 1990 en raison d'un désaccord sur la gestion du club de golf municipal. Et dans le programme d'Action Saint-Césaire, il propose une nouvelle administration du golf qui reposerait sur l'embauche d'un gérant général et sur la création d'un comité du golf, semblable au comité de l'aréna. Des membres du club de golf y siègeraient et pourraient ainsi faire part de leurs observations, de leurs idées. Enfin, Alain Bellavance croit qu'on pourrait rentabiliser davantage le golf en proposant des services de restauration mieux adaptés aux besoins des golfeurs.

L'autre dossier sur lequel le conseiller démissionnaire avait marqué son désaccord, c'est celui de l'abolition de la police municipale. Il propose de rétablir un corps policier plus complet, appuyé indirectement en ce sens par les dispositions de la réforme Ryan. Et contrairement au maire Wagner, Alain Bellavance croit possible de négocier une convention raisonnable avec des policiers syndiqués.

«J'ai chez nous la convention de Princeville, où les policiers

sont syndiqués, et ce n'est rien à se taper la tête contre les murs. Ils ont deux policiers par voiture les fins de semaine seulement. Si eux ont pu signer une convention comme ça et que leurs policiers l'ont accepté, pourquoi on ne serait pas capable de faire la même chose ici?», interroge-t-il.

Dans ce dossier, le conseil Wagner n'a pas été à l'écoute de la population, affirme-t-il. Et il a encore agi de même récemment avec la construction de trottoirs rue Union et Place Fortin. Des travaux payables à 75% par les riverains, qui recevront des factures de 1500 \$ à 2000 \$ en pleine récession.

«Ils ne consultent pas, ils décident», dénonce-t-il, en promettant une meilleure écoute de la part de son équipe.

Action Saint-Césaire mise beaucoup sur le porte-à-porte pour cette campagne électorale. Certains candidats débiteront même en fin de semaine. Le candidat à la mairie se dit aussi prêt à des rencontres publiques, et même à un débat avec son vis-à-vis. Mais son adversaire Luc Létourneau n'en voit pas l'intérêt, affirmant que «il ne sort jamais rien de bien bien concluant de ces débats».



## SUPER SPÉCIAL

OFFRE DE LANCEMENT

Le plus gros manufacturier québécois

FOYER  
SECURITE

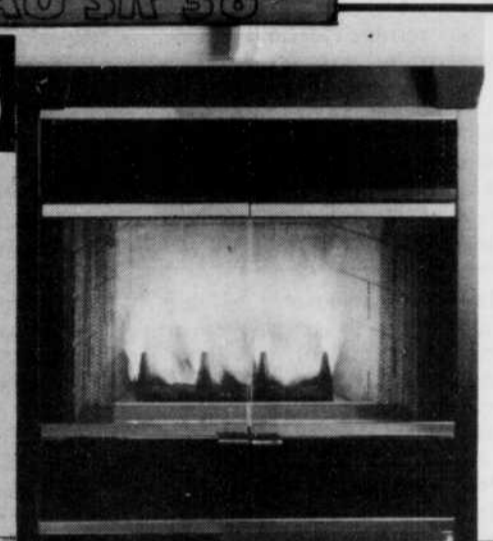
LE NOUVEAU SR 36

La série  
**RÊVERIES**  
Foyer au bois  
récupérateur  
de chaleur

**899\$**

Prix de détail  
suggéré 1,435\$

- Porte pleine grandeur fini laiton
  - Foyer récupérateur de chaleur
  - Bandes décoratives
  - Cheminée 12' en ligne droite avec accessoires
  - Grilles décoratives
  - (1) ventilateur
  - (1) porte-bûches
- Choix de contour et d'accessoires disponibles



NOUVEAU **BIS II**



- Haute efficacité
- Propre à l'environnement
- Approuvé EPA

CHEMINÉE

Pour poêles à combustion lente S-2100 2" d'isolant

**7995\$**

Longueur de 35" 6" de diamètre



350, boul. Boivin, Granby 378-5821

L21273



LOCATION  
D'ACCESSOIRES  
D'HALLOWEEN

Costumes, masques, maquillage, etc.

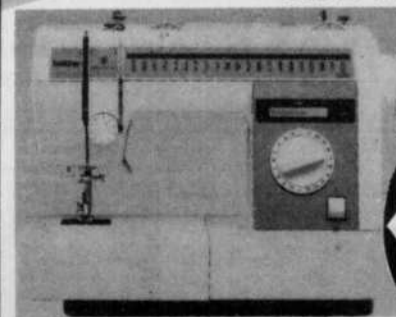
125 Hanson, Cowansville

**263-1313**

L 20939

## GRANDE VENTE D'INVENTAIRE

sur modèles neufs et usagés dans les marques telles que Omega et Singer



Ex:  
Brother VX 960  
22 points avec  
boutonnière entièrement  
programmée  
**299 \$**

COURS DE COUTURE  
Pour les jeunes  
de 6 à 12 ans  
Débutant à la  
mi-octobre  
Inscrivez-vous  
dès maintenant

**LUC ROBERT**  
449 Principale, Granby  
378-0642

L21768

## BEN... DES CHOSES À DIRE



Bernard Brodeur

### À NE PAS RÉPÉTER

Sylvie Beauchemin, de St-Alphonse, est très humble. Elle se vante rarement de ses bons coups...comme par exemple son trou d'un coup réussi au club La Providence de St-Hyacinthe, lors du tournoi Esso. Bravo...en retard!

Jean-Paul Lafrenière est un cachetier...! Saviez-vous qu'il a pris sa retraite...définitivement. Bonne retraite...le chanceux.

Saviez-vous que Guy Charbonneau et Frank Higgins ont déjà joué au baseball ensemble? C'est leur sujet de conversation lorsqu'ils se rencontrent...

Raymond Lamontagne est très distrait lorsqu'il fait un «grand voyage». Récemment, à St-George de Beauce, la dame de l'hôtel l'accueille avec le tapis rouge et l'invite, ainsi que son épouse et les autres, à prendre le repas à l'hôtel...ventant la bonne cuisine. A la fin de la conversation de bienvenue, Raymond s'empresse de demander à l'hôtesse: «Pouvez-vous nous recommander un bon restaurant en ville où on pourra manger...!» Il y en a qui reçoivent des claques...vous savez où...pour moins que ça!

Pat Forand a-t-il finalement réussi à acheter la bicyclette de Denis Filion? Pat fait-il maintenant du taxi à bicyclette?

Est-ce vrai que Richard Rouleau et Gilles Petit distribuaient des «balles explosives» au tournoi de golf de Ti-Ness Meunier, samedi dernier? Jean-Guy Savard cherche toujours le coupable...

A voir absolument...le peigne de Robert «Bob» Beauregard! Il est usé comme c'est pas possible et, c'est l'usure naturelle puisqu'il s'en sert à chaque fois qu'il voit un miroir. Conclusion: il n'existe pas un homme mieux peigné que lui...

Le sourire de Jenny Cloutier ne trompe pas...il est sincère! Parlez-en à ses clients.

Marc Jodoin avise les membres que la soirée de clôture de la saison de la ligue de balle-molle les Bons Copains de Granby se tiendra demain soir, 28 septembre, à la Salle communautaire de Roxton Pond. Le repas sera servi à 18h30 suivi d'une soirée récréative et de la remise des trophées aux champions.

sociation Moto-Tourisme de Granby tiendra une assemblée importante mercredi prochain, le 2 octobre, à 19h30 à Place Elgin. Les membres sont également priés de ne pas oublier la soirée de fermeture de la saison ainsi que la soirée de quilles «claire de lune».

Mireille Parent-Dion, relationniste, souligne que l'As-

Depuis déjà 35 ans le Club Lions d'Acton Vale rend de précieux services à la population

### BONNE FÊTE...

27 SEPTEMBRE:  
- François Blanchard;  
- Micheline Girard, 44 ans;  
- Marie-Hélène Authier, 21 ans;  
- Roch Dubé, 47 ans;  
- Carole Blouin, 38 ans;  
- Louise Lavigne;  
- Lucette Gladu, 51 ans;  
- Mario Laporte, 30 ans;  
- Benoît Brien, 27 ans;  
- Lucille Tétreault, 42 ans;  
- Patrick Blanchard, de Roxton Pond, 19 ans;  
- Louise Ménard, 31 ans;  
- Marcel Ménard;  
- Lyne Piette, d'Ange Gardien, 23 ans;  
- Lucie Malenfant Brouillard;  
- Georges Meunier, de Roxton Falls, 51 ans;  
- Pauline Bonneau, de Sutton, 61 ans;

- Marie-Hélène Roy, 11 ans;  
- Guillaume Harnois, 3 ans;  
- Dominic Picotte, 18 ans;  
- Isabelle Racine, 12 ans;  
- Angela Legault, 81 ans;  
- Robert Healy;  
- Sylvain Audet, 32 ans;  
- Denise Daviau, 52 ans;  
- Jean-Roch Marois, de St-Joachim, 50 ans;  
- Marie-Hélène Saad, 12 ans;  
- Francine Hurdle, 24 ans;  
- Robert Fortin;  
- Josée Sénécal;  
- Claude Meunier Lapierre;  
- Armand et Lucille Frédéric, 44e anniversaire de mariage;  
- Louise et Benoît Gaudreau, 22e anniversaire de mariage;  
- Louise Gervais et Benoît Robert, 5e anniversaire de mariage.



### Un don à l'Harmonie

René Brodeur, propriétaire des «Entrepôts» du Matelas à Granby, a posé un geste très apprécié dernièrement en remettant un don de \$500 à l'Harmonie de Granby. Nous assistons ici à la présentation du chèque; de gauche à droite, René Brodeur, Frère Savaria, responsable de l'Harmonie et Sylvie Leduc, secrétaire.

photo Alain Dion

de l'endroit, notamment les personnes handicapées, les personnes défavorisées et aussi le 3e âge et la jeunesse. Le 5 octobre prochain, le Club souli-

gnera donc ce 35e anniversaire d'existence au Centre communautaire de l'endroit par un souper gastronomique. Une date à retenir.



### 25e anniversaire de mariage

Un partage d'union que Ginette et Vincent Rodrigue ont souligné récemment en compagnie des parents et amis, en souvenir de ces moments précieux et d'heureux présage. Nos vœux les plus chaleureux les accompagnent à l'occasion de ce 25e anniversaire de mariage.



### Il y a 35 ans...

Dimanche, 29 septembre, sera une journée mémorable pour Simon Gévy et Jeannine Guilmette. En effet, le 29 septembre 1956, Simon et Jeannine unissaient leur destin. 35 ans plus tard, leurs enfants Johanne et Carole s'unissent aux parents et amis pour leur offrir des vœux de santé et bonheur pour de nombreuses autres années.

## MARCEL CORBEIL et FILS

Réparation d'appareils électroménagers

Service autorisé

Inqils Whirlpool Admiral  
KitchenAid JENN-AIR

664, rue Richard, Granby



Marcel Corbeil prop.  
26 ans d'expérience

378-6707



BAR LAITIER  
RESTAURANT **Ô Cornet**  
Déjeuner à volonté - Dîner à volonté  
Souper à volonté

Comptoir à salades et à pain (variété de pain et beurre)  
2 soupes maison - 16 plats chauds - Breuvage  
Ouvert 7 jours / semaine à compter de 6 h 30  
Réserv. de groupe - Licence complète L20590

1498 Principale, Granby 777-3033

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

**54344412**

Simon, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563-8688.

**CLUB Multi points**

La Voix de l'Est

LIBRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est recommandé d'arrêter de fumer (pour tout moyen) les cartes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les recevoir. Les cartes ne sont pas transférables. © 1991 La Groupe Média-Plus. Tous droits réservés.

# SEARS

**Vous en avez pour votre argent...et plus**

**HÂTEZ-VOUS!  
UN JOUR  
SEULEMENT  
OFFRES SUPER  
SPÉCIALES**

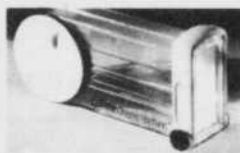
Les premiers 25 clients, dans tous les magasins Sears, qui font l'achat d'un aspirateur Power-Mate™ recevront un mini aspirateur à électrobrosse Power-Mate Junior™ sans frais supplémentaires.

Limite de 1 prime par client. La prime doit accompagner tout retour de marchandise. Sears désignera les 25 premiers clients et sa décision sera finale.



**SEULEMENT 69<sup>95</sup>** la paire  
Sears ord. 94,955

**Rabais 25%!** Chaussures de marche Reebok™ en cuir. Pour hommes. Noir. Pointures avec demies, 7-10, 11 et 12. Pour femmes. Blanc. Pointures avec



**SEULEMENT 9<sup>99</sup>**  
Sears ord. 13,995

Appareil "Starfruit" pour trancher et ranger le fromage. No 22910.

**SEULEMENT 4<sup>88</sup>**  
Sears ord. 11,745

Théière en céramique. Cap. 6 tasses, offre en bleu ou rose. No 14260.

**SEULEMENT 39<sup>96</sup>**  
Sears ord. 49,965

Tapis décoratifs aux plus bas prix depuis 3 ans! 4' X 5'9". No 24060. Seulement 20 tapis par magasin.

**PYJAMAS 1 OU 2 PIÈCES EN FLANELLETTE POUR ENFANTS**

**4<sup>88</sup> - 7<sup>88</sup>**

Modèles en couleurs et imprimés variés offerts en tailles variées pour filles, garçons, bébés, et tout-petits.



**SEULEMENT 2<sup>88</sup>**  
Sears ord. 3,995

**Chaussettes de coton.** En paquet de 3, pour filles ou garçons. Faites provision!



**PANTALON HABILÉ ET TOUT-ALLER POUR HOMMES**

**14<sup>99</sup>**  
Ch.

Offert dans un large éventail de tissus et de couleurs. Tailles 30-40.

UNE LIMITE DE 10 FOURS À MICRO-ONDES PAR MAGASIN



**79<sup>99</sup>**  
Ch.

Four à micro-ondes compact 0.4 pi.cu. avec minuterie mécanique 15 minutes. 450 watts. Blanc. No 86101.



**LES MOLLETONNÉS DRAGON... POUR LES FEMMES ACTIVES**

**RABAIS 40%**

Séparables assortis... des hauts et pantalons que l'on peut laver et sécher à la machine. Sears ord. 15,975-29,975. Ch. **9,495-17,985**

**SEULEMENT 45<sup>5</sup>**

**L'Air du Temps...** Une offre vraiment spéciale! Incluant l'Eau de toilette 30 mL, lotion pour le corps 200 mL et parfum 6 mL. (une valeur de 140\$\*)

\*Cette valeur est basée sur une moyenne des prix Sears ord. par mL.

**SEULEMENT 4<sup>99</sup>**  
Ch.

**De Pierre Cardin...** boucles d'oreilles et épinglettes à un prix incroyable! Venez choisir vos préférées chez Sears!



**SEULEMENT 4<sup>99</sup>**  
Ch.

En argent sterling: boucles d'oreilles, chaînes et breloques... un seul bas prix

**39<sup>99</sup> 59<sup>99</sup>**  
Vestes. Manteaux

Pour femmes: vestes et manteaux en mélange de laine en couleurs d'automne choisies. Tailles 8-16.

**SEULEMENT 4<sup>88</sup>**  
Ch.

Le plus bas prix jamais offert pour ce grand drap-de bain 100% coton. 30 X 60"

**RASOIR EXCLUSIF "MICRON 1000" DE BRAUN**

**49<sup>99</sup>**  
Ch.

Un style européen à bivoltage et tondeuse pour poils plus longs. Étui pour voyage et miroir inclus.



**JUSTE À TEMPS POUR L'AUTOMNE**

**RABAIS 50%**

Râteau style éventail Craftsman™. Manche en bois dur. No 50459. Ord. 12,99\$. Ch. **6,495**

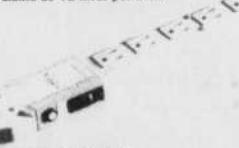
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



**HUILE À MOTEUR SPECTRUM™ MULTI-GRADE 10W30**

**99<sup>c</sup>**  
Ch. Sears ord. 1,795

C'est bientôt le temps d'une vidange à huile! Cette huile à moteur satisfait aux normes du fabricant et dans certains cas, les surpasse. Contenant de 1 L. No 11811. Limite de 12 litres par client.



**9<sup>99</sup>**  
Ch. Sears ord. 19,995

Moitié prix sur barre d'alimentation! Avec six prises super pratiques. No 48622.

**GRIL PRATIQUE! S'UTILISE SUR LA CUISINIÈRE**

**MOITIÉ PRIX**

Servez-vous de votre cuisinière électrique, ou au gaz, comme d'un barbecue-grill. Modèle à surface de cuisson anti-adhésive. No 10211. Ord. 12,975. Ch. **6,485**



**POUR PROTÉGER VOS CARTES DE COLLECTION**

**1<sup>99</sup>**  
le paquet Sears ord. 3,995

Pages plastifiées peuvent contenir 18 cartes lesquelles sont vieilles des deux côtés. En paquet de 10. No 97608.

**SEULEMENT 1<sup>99</sup>**  
Ch. Sears ord. 3,495

**Guide de prix** des cartes de hockey ou baseball plus 18 cartes hors-série. Commencez votre collection!

**SEULEMENT 1<sup>99</sup>**  
Ch. Sears ord. 2,995

Cartes de baseball **Upper Deck**. Un assortiment de 50 cartes de baseball de la marque la plus populaire!

**SEULEMENT 2<sup>49</sup>**  
Ch. Sears ord. 2,995-3,995

Ensembles de construction **Legos™**. Pour commencer ou compléter votre collection.

**SEULEMENT 9<sup>99</sup>**  
Ch.

**Petites voitures de collection** à échelle 1/24 de "Majorette". Choisissez parmi 24 modèles en métal coulé.

**SEULEMENT 9<sup>99</sup>**  
Ch.

**Transporteur "Majorotte"** avec 5 voitures. PRIME: à l'achat de ce transporteur, vous obtenez un catalogue en couleur!

Limite de 1 prime par client, jusqu'à épuisement des stocks. La prime doit accompagner tout retour de marchandise.

**«L'incroyable réclame»**

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR SAMEDI LE 28 SEPTEMBRE 1991 SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

**SEARS**

**vous en avez pour votre argent...et plus**

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord." ou "État" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770. Brossard: 465-1000. LaSalle: 364-7310. Laval: 682-1200. Repentigny: 582-5532. St-Bruno: 441-6603. Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000. Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861. Lévis: 833-4711. Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222. Arthabaska: 357-4000. Chicoutimi: 549-8240. Drummondville: 478-1381. Granby: 375-5770. Rouyn-Noranda: 797-2321. St-Jean: 349-2651. St-Jérôme: 432-2110. Sherbrooke: 563-9440. Sorel: 746-2508. Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1991

L-21085

13

# Charles Ng et Joseph Kindler déportés aux États-Unis

## Les prévenus s'étaient réfugiés au Canada pour échapper à la peine de mort

**Maurice Girard**

OTTAWA  
Presse canadienne

Le Canada a prestement réagi hier à une décision de la Cour suprême autorisant les autorités fédérales à expatrier aux États-Unis deux repris de justice,

qui avaient trouvé refuge au pays pour éviter la peine de mort.

A la prison d'Orsainville, à Québec, des agents du Federal Bureau of Investigation (FBI) ont pris en charge le détenu Joseph Kindler pour le ramener à Philadelphie en Pennsylvanie, où

il a été condamné à mort par un tribunal pour le meurtre d'un complice.

A Calgary en Alberta, une demi-heure après la publication du jugement, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) plaçait Charles Chitlat Ng sur un avion en

partance pour Sacramento en Californie, où le meurtrier d'habitude sera écroué à la prison de Folsom en attendant de subir son procès pour le meurtre d'au moins 12 personnes.

Au moment où le Canada, conformément au Traité d'extradition avec les États-Unis, livrait à la justice américaine les deux prévenus, Amnistie Internationale, section Canada, réclamait une intervention, à Genève, de la Commission des Nations Unies sur les droits de la personne. Une plainte officielle y était déposée contre le Canada par l'avocat de Ng, Me Don MacLeod.

Dans un jugement partagé — à quatre voix contre trois — la Cour suprême a statué que le ministre de la Justice respectait la Charte canadienne des droits et libertés en procédant à l'expulsion de Ng et de Kindler, et que la peine de mort, qui les menace, ne représente pas «une peine cruelle et inusitée».

«Si, en fin de compte, l'exécution a lieu, ce sera l'exécution pour un crime commis aux États-Unis, en vertu du droit américain, d'un citoyen américain pour un crime commis aux États-Unis. Elle ne résulte pas d'une initiative

prise par le gouvernement canadien», affirme la Cour.

D'ailleurs, souligne au passage le juge McLachlin, il est «loin d'être évident» dans la conjoncture actuelle au Canada, où les citoyens sont majoritairement favorables à la peine de mort, que l'exécution de deux meurtriers, dont un «Serial Killer», pourrait choquer les Canadiens.

Dans leur intervention devant la Cour, les avocats des prévenus voulaient forcer le ministre de la Justice à obtenir des garanties écrites que les deux accusés ne seront pas exécutés mais condamnés à la prison à vie. Aux États-Unis, une trentaine d'États, dont la Californie et la Pennsylvanie, ont rétabli la peine de mort, abolie au Canada depuis 1976.

Le refus du ministre d'exiger ces garanties que les deux fugitifs ne soient pas exécutés «n'est pas déraisonnable», affirme la Cour. «Le fait que le ministre peut demander des garanties que la peine de mort ne sera pas exigée ou appliquée dans le pays étranger ne change pas cette situation. La peine, le cas échéant, à laquelle le fugitif est en fin de compte assujéti sera infligée non pas par le gouvernement du Canada mais par l'État étranger.»

# C E S O I R



Interprète  
des grands succès  
"Sunshine Reggae"  
et  
"Tonight"

**À NE PAS MANQUER**

Ce soir 27 septembre

**NANCY MARTINEZ**

en spectacle au EMC<sup>2</sup>

À l'animation : Pierre Bérubé

**poly&sons**  
GRANBY

Vous pourrez venir rencontrer  
**NANCY MARTINEZ**  
entre 19 h et 21 h **chez POLY&SONS**  
aux Galeries de Granby.  
Séance d'autographes. Bienvenue à tous!

**EMC<sup>2</sup>**  
BAR RELATION

**3 Évangéline, Granby**  
**777-8313**

L21278

**Attention! Attention!**

**BAR AU CLAIR DE LUNE**

**Mario Thivierge**, chansonnier, animateur  
(danse sociale), sera avec nous pour les mois  
d'octobre, novembre et décembre.

**Judi soir :** Concours de danse  
**Vendredi soir :** Rigolade  
**Samedi soir :** Concours d'amateurs

Avec réservation pour anniversaire de naissance,  
nous vous offrons **GRATUITEMENT**  
photos, ballons et champagne (preuve exigée)

*Venez vous amuser avec nous!*  
**Pourquoi payer plus cher ailleurs?**

Apportez cette annonce le 3 octobre et  
coutez la chance de gagner un prix de présence.

L21308

**1359 Principale, Granby 375-3318**

**UNE EXPLOSION D'INFORMATIONS**

à **CHEF**  
**MA 1450**



Marie Éline est entourée de Elyse Desgranges, sexologue, Hélène Martel, collaboratrice et Guy Girouard, qui nous parle de plantes et de fleurs.



**LE MAGAZINE AM**

**Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h**



# 1re ÉDITION

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE 1991

# VÉLO-TOUR

Visitez notre région et admirez des paysages inédits  
Randonnée populaire familiale sur chemin de campagne  
Relais panoramique

**Trois circuits :**

**15 km**

**42 km**

**Départ pour 10 h**

**66 km**

**Renseignements :**

**538-2646**

Inscription gratuite le samedi 28 et le dimanche 29 septembre au bureau de l'Association touristique de Sutton

20 Principale Nord



L21901

Côté Disco  
**CE SOIR**

# "Ladies Night"

150 St-Jacques, Granby

## Le Studio

En spectacle  
les 3, 4 et 5 octobre



**LEEANN LEE**

La première Canadienne à paraître dans le "Penthouse", le "Covergirl" et le "Centrefold".

HEURE JOYEUSE  
17 h à 19 h  
du lundi au vendredi

8 danseuses  
dès le lundi  
**12 à 14**  
danseuses à  
partir du jeudi  
2 à 3 danseurs

*C'est un rendez-vous !*

**176 Principale, Granby**

L21309

## "Le Cabaret" SUPER CLUB

Plusieurs  
spéciaux durant  
la soirée

**100 \$**  
EN PRIX AU  
GAGNANT



"GONG"  
"GONG"

VENEZ CHANTER: SEUL, EN DUO OU EN GROUPE AVEC  
**"LA MACHINE À CHANTER"**

\* Et aussi: humoriste, danseur, jongleur, etc, etc.

Bonne chance à tous...

**TOUS LES VENDREDIS 23h15**

Animé par Denis Jetté

800 Principale, Granby 378-9006

# ÉCONOMIE

## Bombardier négocie le rachat d'une société ontarienne de transport ferroviaire

Michel Van de Walle

MONTREAL  
Presse canadienne

Le président de Bombardier, Laurent Beaudoin, a confirmé que sa firme était en pourparlers à propos de la vente de la portion que Lavalin Industries détenait dans la société ontarienne de matériel de transport ferroviaire UTDC.

«Il y a des discussions avec les intervenants, principalement avec le gouvernement de l'Ontario», a indiqué M. Beaudoin alors qu'il était interrogé par la Presse Canadienne hier à Montréal.

«Nous avons mis sur la table notre position», a-t-il dit en ajoutant qu'il était trop tôt pour savoir dans quelle direction iraient ces pourparlers.

Si Bombardier discute principalement avec le gouvernement ontarien, explique M. Beaudoin,

c'est que c'est lui qui donne une bonne part des contrats, qu'il est le premier concerné à propos des emplois dans cette province et que c'est lui qui avait vendu une partie de l'entreprise à Lavalin Industries. C'est donc le gouvernement ontarien, résume M. Beaudoin, qui assurera une bonne part du développement futur de UTDC.

UTDC fabrique du matériel ferroviaire utilisé pour le transport en commun, surtout dans la région de Toronto. Lavalin avait acquis il y a quelques années 85 pour cent des intérêts dans UTDC des mains du gouvernement ontarien, qui en avait conservé 15 pour cent. Le gouvernement s'était aussi réservé un droit de veto sur toute vente.

De Havilland

Par ailleurs, M. Beaudoin a

également confirmé le retrait définitif du groupe Bombardier de la tentative de rachat de la société aéronautique de Havilland, située dans la région de Toronto.

Bombardier n'a pu parvenir à une entente avec le consortium européen, formé des firmes Aérospatiale de France et Aliena d'Italie, qui ont fait une offre en vue d'acquiescer cette filiale de Boeing.

Une première tentative d'achat par le groupe européen avait été rejetée par Investissement Canada. Les analystes estimaient qu'une participation au consortium d'une firme canadienne, comme Bombardier, faciliterait la transaction.

Mais Bombardier n'a pu obtenir au sein du consortium la place qu'elle estimait devoir être la sien-

ne. «Nous voulions avoir une voix plus importante dans la gestion de de Havilland», confiait hier M. Beaudoin.

Devant l'échec des pourparlers, Bombardier s'est retirée du dossier. «Nous ne sommes plus dans le portrait et nous n'avons pas l'intention d'y revenir», a dit M. Beaudoin.

Actuellement, le projet d'acquisition de de Havilland par le consortium franco-italien est examiné par la Communauté européenne. Des rumeurs veulent que la CE soit réticente à approuver la prise de contrôle, estimant que le regroupement de Aérospatiale, Aliena et de Havilland pourrait donner au groupe une position dominante dans le marché des avions assurant de courtes liaisons en Europe.

## Baisse du taux d'escompte

OTTAWA  
Presse canadienne

La Banque du Canada a abaissé hier son taux d'escompte de 8,68 pour cent à 8,59 pour cent.

Le taux d'escompte fléchit ainsi pour une troisième semaine consécutive.

On attribuait généralement ce recul à la forte valeur du dollar du Canada et au manque de vigueur de l'économie. Cette semaine, notre devise s'est échangée à un peu plus de 88 cents US.

Le taux d'escompte est maintenant à son plus bas niveau depuis février 1988.

Au cours des 12 derniers mois, le taux d'escompte a atteint son niveau le plus élevé le 25 octobre et le 1er novembre dernier. Il a alors atteint 12,66 pour cent.

La Banque du Canada établit le taux d'escompte toutes les semaines — le jeudi — à un quart de point de pourcentage au-dessus du rendement moyen des bons du Trésor à échéance de 90 jours. La banque offre ses obligations aux institutions financières du pays, au cours d'une vente à l'encan.

## BOURSE DE MONTRÉAL

A à B				C à G				H à L				M à O				P à S				T à Z																				
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net											
ADS	2200	45	45	45		Can Matt	2800	179	19	19	-	DuPont A	2200	636	36	36	+	Jannock	6300	415	15	15		Premdor	1500	405	400	400	-	Westcoast	2450	119	19	19		Amer res	216	25	25	25
Abt Prox	2000	415	15	15		CP Ltd	21900	424	23	23	-	Echo Bay	1800	99	8	8	-	Ucan.CLA	3000	423	23	23	-	Pr.Choc.a	300	110	10	10		WestBZ	500	28	26	26	+	Auric.A	18000	50	45	45
Acidiv	400	90	90	90		IC Tire A	82709	422	21	21		Empire.A	500	111	11	11	+	Jordan.A	10000	260	260	260	+10	Que Tel	735	116	16	16	-	Westm	500	265	360	360	-	Burac.A	19450	6	6	6
Agnico E	1100	440	430	430	-15	Cdn.Turbo	450	189	186	186	-	Encor Inc	500	94	94	94	-4	Jrny End	2000	46	6	6		Quibeca	53400	118	18	18	-	Westm sr	500	114	14	14	-	Caraco	10000	23	23	23
Agro.pr	466	15	15	15		C.Uni.L	1000	424	24	24		Enor wt	350	305	300	305	-15	Kadef.A	1001	98	6	6	+	QuibecoB	34300	118	18	18	+	Weston	800	128	38	38	+	Colerain	18000	8	8	8
Air Can	19857	17	7	7	+	ICmac.A	1775	260	15	15	+	EnorpwrG	4672	225	200	215	+5	KnowHse	4000	45	45	45	-1	RPM Trc	1800	50	50	50	-5	Woodward	2042	275	265	275	+5	Con Abit.	2246	33	33	33
Alta.energ	3000	413	13	13	-	ICarOp.A	3000	32	32	32	+3	Finan.C	3526	416	15	15	+	ILGS Inc	1200	159	159	159	-1	Remaince	225	410	410	410		Con Cos	1400	5	5	5						
AIT.E.75	2000	424	24	24		Cascades	800	465	460	460	-	Flet.InvB	1500	423	23	23	+	Labatt	25452	425	25	25	+	RRepap	2500	96	6	6	+	Dufmoy	2000	6	6	6						
Alcan Alu	17409	422	22	22	-	Casadi	500	95	5	5		Flet.InvB	30175	96	5	5	+	Lac Min	8500	2	2	2	-1	Richmont	1000	50	50	50		Dumort	3000	16	16	16						
Aldonia M	214	15	15	15		Casadi wt	21100	155	145	155	+10	Fletcher	200	190	180	180	-	Rio.Algom	76000	48	8	8	-	RRoger.CB	500	115	15	15	+	Explo.Oc	5000	3	3	3						
Am.Barric	72900	325	24	24	-	Casadi wt	1200	636	36	36	-	IF&C.Que	900	440	435	440		R.R.Cantel	700	420	19	19	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	Freewest	1800	285	285	285						
Astral.B	200	110	10	10		Colanese	900	432	32	32	-1	Foretek	2000	37	35	35	-5	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	Gaspesie	2000	15	12	15						
Atco I	250	111	11	11	+	Celan Srl	900	432	32	32	-1	Forex	2000	135	130	130	-10	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	G.Brier	22000	8	8	8						
Auberges	4100	190	180	180	-10	C.Cap A	300	185	185	185	-10	Four Pr	7000	90	90	90		R.R.Cantel	700	420	19	19	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	GloShr	20500	125	120	125						
Audrey	16600	150	145	145	-5	C.Cap B	4200	147	137	137	-11	Four Seas	500	117	17	17	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	Goldex	2000	61	61	61						
Audrey w	9000	13	13	13	-5	C.Cap C	3635	16	8	8		GW Ltd	1850	410	410	410		R.R.Cantel	700	420	19	19	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	Gothic	4000	17	16	16						
Autostar	630	325	325	325		Charrn	3000	3	1	1	+2	GW Ltd	3100	417	17	17		R.R.Cantel	700	420	19	19	+	R.R.Cantel	700	420	19	19	+	Granika	21200	79	72	78						
BC Tel	16950	119	19	19	-																																			

**LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION**

**Madame Michèle Côté Hébert**  
représentant inscrit

150, rue St-Jacques, suite 202  
(Édifice de la Pointe St-Jacques)  
378-0442 L-21014

### INDICES

**NEW YORK**  
Dow Jones..... 3017.22 Chang.net: - 3.80

**MONTRÉAL**  
Composé..... 1805.37 Chang.net: - 7.37

**TORONTO**  
TSE 300..... 3385.14 Chang.net: - 4.94

*Valeurs les plus actives*

Imasco..... à 32.25 Chang.net: - 0.13  
Banque T.-Dominion..... à 17.75 Chang.net: + 0.13  
Loblaw Cos..... à 19.13 Chang.net: - 0.13  
Cascades..... à 6.00 Chang.net: + 0.38  
BCE Inc..... à 43.50 Chang.net: + 0.25

Or  
En baisse..... 350.80\$ US  
Dollar canadien  
En baisse..... .8806\$ US

16 LA VOIX DE L'EST - vendredi 27 septembre 1991

# 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication le lendemain

# PETITES ANNONCES

**VENDEUR DE L'ANNÉE**

On est reçu selon l'habit, et on reconduit selon l'esprit.



Claude Fournier Ctr.

**LA CAPITALE CTR, 378-8461**

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**A GRANBY: CONDO À VENDRE** en bordure du lac Boivin et de la piste cyclable, 4 1/2 très éclairé, bain tourbillon, aspirateur central, piscine extérieure. Prix intéressant. Au 19 Allée du Lac, Granby. Cause: déménagement. 777-0587

**BUNGALOW 6 1/2 pces**, terrain 65x120 avec piscine. Au 25 boul. Leclerc Est à Granby.



**Demandez l'AGENT DE 6 MILLIONS**

**J.J. Bazinet**

Mettez-le au défi!

378-2484

Imm. J.P. Roy Inc., ctr

201-C8200



CONFIANCE  
EFFICACITÉ  
HONNÉTÉTÉ

QUI DE MIEUX POUR SERVIR VOS INTÉRÊTS?

**MARIE-FRANCE LAZURE**

378-8461 10020

La Capitale

**Oui!**

**Pierre Brissette**

La Capitale

**PARCE QU'IL VEND!**

201-C7472

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**CANTON:** maison pierre, 12 pièces, 2 foyers, garage double, cour pavée. Financement sur place pour client qualifié. Aussi autre maison à Granby. 375-5699

**CANTON DE GRANBY:** Maison en brique, 25x45, 3 c.c., sous-sol fini, foyer, balayuse centrale, piscine h.t. 27' avec grand patio, remise de jardin, terrain 100x200. Située au 89, 9e Rang Ouest, prix dans les 90,000\$. 372-5931.

**DOMAINE RÉCENT, 65,000 PI.CA.** Tennis, piscine creusée, véranda, patio, remise. Maison 3 étages, 13 pces, pierre taillée, plafond, planchers en bois, 148,000\$. Canton Bedford. Inf. 248-2847

Saviez-vous que:

L'offre d'achat est un document légal qui lie les parties.

**Pour une transaction ÉCLAIRÉE**

**Réjean Archambault**

378-8085 201-C8390

Le Permanent

Le Permanent Estrie inc. courtier



**FRANCINE LÈGARÉ**

378-3221

**539 WILLY:** Tout BRIQUE, très PROPRE, 3 c.c., GARAGE détaché, pour aussi PEU que 74,000\$, FAITES UNE OFFRE!

**440 STE-CÉCILE:** Cottage 3 c.c., sur terrain 6,000 p.c. plus GARAGE, FAUT VENDRE, 66,900\$. VISITEZ.

**TERRASSE:** 573 Des Alouettes tout à fait magnifique, très GRANDE et IMPECCABLE, 2 superbes FOYERS, très beau terrain, DANS LE PRIX, FAUT VOIR!

**64 MARIEVILLE:** Grand SPLIT tout BRIQUE, bois franc, 3 c.c., 2 GARAGES, terrassement PAYSAGER, asphalté, EXCELLENT PRIX.

**SECTEUR GALERIES:** Coquette maison CONFORTABLE, à PRIX ABORDABLE, bois franc, 2 salles de bain, abri, piscine, FAUT VISITER.

**BROMONT:** Rue LAMBERT, directement sur terrain de golf, très FONCTIONNELLE, garage, vraiment bien située, VUE du GOLF et PISTES de SKI, faites UNE OFFRE!

**FERMETTE:** Située à MARICOURT, 19 acres, PLANTATION de 3,000 pins, du BOISÉ, très belle canadienne CHALEUREUSE, BON PRIX.

**ANGE-GARDIEN:** Bungalow 4 c.c., PLANCHER DE BOIS, sous-sol FINI, abri, TRÈS BEAU TERRAIN, peu de taxes.

**WATERLOO:** Rue des Érables, très grandes, 5 c. à c., pièces vastes, foyer, plus un bachelor qui couvre vos taxes pour l'année, on demande 114,500\$.

**POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES**

N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER À :

La Capitale maître courtier 378-8461

201-C10016

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**GRANBY:** vous aimez l'espace, sur un très beau terrain, elle est bien, vous n'en revendrez pas!

YVON THOMAS, 378-8461  
La Capitale maître courtier

**MAISON UNIFAMILIALE** 32x46, 3 c.c., grand salon, grande cuisine, rénovation en cours, garage 16x32, piscine h.t. prix en dessous de l'évaluation, tout offre raisonnable sera considérée. Cause: travail. 777-3574.

**NOUS PROCÉDONS MAINTENANT** à la vente de nos modèles 90-91 sur place, pour être remplacés par nos modèles 92. Faites-nous une offre! Maisons Brouillette inc., 11, chemin René, Granby. 378-7999

★ PAS DE COMPTANT! ★  
Bungalow 5 1/2 pces, s-sol fini. Vendrais pour le prix de l'évaluation municipale. Financerais moi-même au taux courant, donc pas de problème de crédit.  
378-3472 et 375-7055

**RUE HARVEY:** 9 pièces, 5 c.c., 2 s. bain, serre, foyer, piscine, magnifique patio, terrain 100x229, elle est superbe.

**SECTEUR HAUTE-VILLE:** 2 ou 3 c.c., bois franc, tourbillon, garage, entrée cave ext., séjour au sous-sol, terrain 60x100. À VOIR!

**RUE LAURENT:** Jumelé 1986, 4 c.c., très éclairé, bois franc partout, très propre, dans les 70,000\$.

**SI VOUS AIMEZ L'ESPACE:** 5 c.c., grandes pièces, sous-sol fini, foyer, garage, terrain 22,000 p.c., 605 Léger.

**ST-ALPHONSE:** 113 Lussier, très bonne maison, 2 c.c., belle s. bain, garage 30x30, pour mécanicien.

**GUY-PAUL GUERTIN & TONY VAN DOORN**  
La Capitale maître courtier, 378-8461

**27X40, 4 1/2 PCES,** très grandes pièces, sur terrain de 42,000 p.c. FAUT VENDRE! cause: transfert, 87,777\$. 375-3896.

**710-GRANBY:** Rue Iris, condo 2 c.c. à l'étage supérieure, foyer, verrière, vue fantastique.

**696-GRANBY:** Cottage rénové, 2 c.c., bois franc, terrain privé et piscine, impeccable, idéal pour première maison, prix demandé 69,500\$. MAISON OUVERTE LE DIMANCHE 29 SEPT. de 14 h à 16 h.

**642-GRANBY:** Semi-détaché, très moderne, spacieux, bois franc, 3 étages finis, prix réduit, excellent achat.

**674-GRANBY:** Cottage récent, 3 c.c., 2 salles de bain, 1 salle d'eau, salle de lavage, garage, foyer, plan ouvert, très bon prix.

**675-GRANBY:** Rue King, bungalow brique de 9 pièces, foyer, abri d'auto, dans les 80,000\$, faut voir!

**676-ST-ALPHONSE:** Bungalow récent sur 20,000 p.c. de terrain, endroit paisible, vaut le déplacement.

**677-CANTON:** Bungalow brique impeccable, bois franc, garage, sur terrain de 38,400 p.c., avec arbres à maturité.

**680-CANTON:** Bungalow tout brique, cheminée, piscine, terrain bien aménagé, endroit paisible.

**681-WATERLOO:** Bungalow neuf, 3 c.c., bois franc, très éclairé, TRANSFERT.  
CLAUDE FOURNIER courtier inc. 378-8461  
La Capitale maître courtier

**LES IMMEUBLES ANDRÉ LAURIN INC.**

635, St-François, Granby 372-5340



**GRANBY:** cottage tout brique 1 1/2 étage, 3 c.c., planchers bois franc, moins de 80,000 \$.

**VIVIANN SÉGUIN**

Rés: 469-3609 Bur: 372-5340

201-C8489

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**DUPLEX BIEN SITUÉ** à Granby, rénové, chauffage électr., rapporte 8,640\$/an. 445-3535

**PAR LE PROPRIÉTAIRE** à St-Alphonse, maison neuve, grand 4 1/2, avec planchers bois franc, extérieur brique et clapboard, 75,000\$. 375-4484 ou 375-4010

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**AUBAINE! Granby:** 157 Paré, 6 logements Revenus: 19,956\$. Prix 124,000\$. Inf: 1-628-6986.

**A FARNHAM,** centre-ville, semi-commercial, 8 logements, 2 commerces, revenu 39,900\$. Prix 165,000\$. 1-762-0955

**DUPLEX À COWANSVILLE:** très bien situé, bon revenu, 1x5 1/2, 1x3 1/2.

**6 LOGEMENTS:** excellente construction, situé près des services, taxes qui n'absorbent pas tous les revenus.

YVON THOMAS, 378-8461  
La Capitale maître courtier

## PAR LE PROPRIÉTAIRE

**DUPLEX** constr. 1 an, brique et vinyle, quartier résidentiel recherché: 2 grands 5 1/2 pces, aspirateur central, grande cuisine, cuisinette avec comptoir-lunch, grand salon avec porte-patio donnant sur balcon, s-sol presque fini. Un bail de 3 ans pour loyer du haut; logis du bas bail d'un an ou libre rapidement si désiré par l'acheteur. Prendrait aussi échange pour bungalow, maison mobile, maison à revenus de 4 à 8 logements, terrain, etc. 777-7565

## PAR LE PROPRIÉTAIRE

Duplex 8 pces dans le bas, un 7 1/2 dans le haut, avec garage, tout en brique, beau coin de rue, 441 Horner, près de tous les services. Logis du bas libre à l'acheteur. Inf. 375-1972

**4 LOGIS, SANS SOUCIS.** Secteur lac Boivin. Les revenus paieront tout tout. Peu importe votre comptant. Une vraie bonne affaire. Par le propriétaire. Inf. 378-1760

**6 LOGEMENTS** constr. 1970, au 151, boul. Fortin, Granby. Revenus 23,520\$. Prix: 167,000\$. Comptant: 20,000\$ ou accepterais collatéral, bateau, etc. 375-9858

## 208 TERRAINS À VENDRE

### AU DOMAINE ACROTÈRE

**248 rue HARVEY:** Terrain de 22,500 p.c. déboisé, prêt à construire. Inf. 378-3472, 375-7055

**GRANDS TERRAINS BOISÉS,** aqueduc, secteur Simonds Sud et Cyprien St-Pierre, prêts à construire. 378-4244

**MONT SHEFFORD:** 2 grands terrains: 1 avec superbe de belle vue sur Granby, et l'autre sur Bromont, très biens situés, à bon prix. 375-4034

**TERRAIN 42,000 pi.ca.** à Ste-Cécile-de-Milton, semi boisé, 16,500\$ négociable. 375-9823

## VENDEUR DE L'ANNÉE Claude Fournier Courtier Inc. 378-8461

**108 - GRANBY:** Rue Principale 184,000 p.c. 400 pieds de façade, commercial.

**560 - CHEMIN ST-PAUL:** Terrains commerciaux, 33,000 p.c. et 66,000 p.c. à 1.00\$/p.c.

**594 - GRANBY:** 47 acres zonés blanc, pour projet résidentiel ou commercial, possibilité d'acheter davantage, site idéal.

**621 - GRANBY:** Terrain commercial de 1,200,000 p.c., endroit stratégique, prix demandé 1.00\$/p.c., prendrait échange.

**La Capitale**  
Maître Courtier.

208-C10018

## 209 TERRES-FERMES À VENDRE

**ST-PAUL** 90 arpents avec spécialités fraises et framboises, érablière, grange-étale, poulailler sans quota. PROPRIÉTAIRE, après 17 h 379-9794

## 210 COMMERCES À VENDRE

**BOUTIQUE DE DÉCORATION ET DE CADEAUX** dans centre commercial, excellent revenu pour quelqu'un qui veut s'acheter un emploi, cause de vente: départ pour la Floride. Faites vite! 777-7770.

**COMMERCÉ DE CHAUSSURES** bien établi, rentable, dans un centre commercial. À sacrifier pour le prix de l'inventaire (dans les 15,000\$) Cause: maladie. 372-1212 ou 378-8879, 777-3212.

## OCCASION UNIQUE

Distribution exclusive d'une ligne complète de produits chimiques et d'équipement pour marché industriel, institutionnel et commercial.

Territoire protégé. Clientèle déjà existante. Compagnie fiable établie depuis plus de 35 ans, avec 18 centres de vente au Québec.

Marge de profit intéressante. Immense potentiel, encadrement, support technique et administratif.

Capital de départ requis.  
Composez le 1-800-363-1000, demandez M. Richard Chevalier, président.

## 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

**CAMPEUR BELLEFEUILLE** 1990, 9,500 \$, a servi une saison. 375-9823

**CAMP WAGON** Ford 1987, 302, over-drive, économique, tout équipé, micro-ondes, air, cruise, etc. Prêt pour le Sud. Faut vendre. Inf. 1-819-374-2219

**GLENDETTE** 1987, de luxe, 36x12, tout équipée, Domaine des Erables, vue sur le lac Brome. 243-0926 ou 243-0402

**GOLDEN FALCON** 1984, 22 1/2 pi., en parfaite condition, auvent, plusieurs options incluses. 8,500\$ nég. 378-8783 après 17h

**ROULOTTE FIFTH WHEELS** 18 PIEDS, 1985, en parfaite condition, auvent et pneus neufs, 7,800\$. 772-2538

## 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

**A LOUER OU A VENDRE:** maison 3 c.c., 2 s. bains, sous-sol fini avec foyer Franklin, près du golf et pentes de ski. Au 117 Saquenay, Bromont. 372-1433, 375-4551

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

**RECHERCHE ASSOCIÉ (E)** pour achat d'une part dans une petite entreprise agréable. Payant! Demandez Jean-Marc, 263-0479

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**AAAA- LIBRES IMMÉD.** Meublé, chauffé, éclairé, 2 1/2, 355\$, 3 1/2, 365\$, très propre, au 575 Duvernay coin Foch. 777-1860

**AAA CENTRE-VILLE:** meublés 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 255\$ et plus, 1er oct. 4 1/2 semi-tout-ou non meublé. 378-4121

**AAA - 2 1/2-3 1/2, MEUBLÉS ou NON**  
1150 SIMONDS. 240\$ et 275\$.  
372-9205

## ★ AH OUI!! ★

3 1/2, meublé avec lav.-séch. dans app., et des meubles modernes en cuir et mélamine, très beau, libre imméd. S'adresser au 718 Principale, app. 6, 375-2993 ou 378-1772

**APPARTEMENTS** meublés, 4 1/2, foyer, remise, déneigement, balayuse centrale, près du centre d'achat. 348-1657

**APP. 2 1/2,** libre 1er Oct. au 359 boul. Leclerc et 301 Desjardins. Meublés, chauffés, eau chaude fournie, 295\$/mois. Inf. 372-3837, 378-3810

**APP. 2 1/2,** rue Court, à Granby, haut de duplex, frais peint, chauffé et meublé, armoires mélamine, chambre fermée, stationnement. Pour personne autonome et tranquille. 275\$/mois 1-656-6488

**APP. 3 1/2,** meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, 335\$/mois. Libre imméd. Au 123 Centre. Inf. 372-6223 ou 372-3555

**241 APPARTEMENTS À LOUER**

**APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES IMM.**  
Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement.  
378-1328

**A 144 ADÉLAIDE**, 3 1/2, meublé, dans un bas, porte-patio, remise int./ext. prise, stationnement déneigé. 372-4198

**A 303 ST-CHARLES SUD**: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. 365\$. 378-4486, 378-4640

**BEAU GRAND 3 1/2** à Cowansville, meublé, chauffé, éclairé, libre imm., 395\$/mois. Inf: entre 9 h et 14 h au 263-7978.

**CENTRE-VILLE: 1 1/2-2 1/2 MODERNES**, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

**GRANBY: 2 1/2-3 1/2**, libres imm., 1 mois gratuit, eau chaude fournie, balcon, espace de rangement, stationnement gratuit. 378-2624 ou 1-388-8008

**LIBRES IMM. OU NOV.**, 2 1/2, 3 1/2, super grands, meublés ou non, chauffés, eau chaude, repeints, buanderie, balcon, près centre-ville. Inf. 375-7735

**ST-CÉSaire: 3 1/2 MEUBLÉ**

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

**TRÈS GRAND 3 1/2**, meublé, tout neuf, avec grand stationnement, inst. lav.séch. dans l'app. Endroit tranquille. Libre imméd. Inf. 372-9972 ou 372-7591

**1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 MEUBLÉS OU NON**  
centre-ville  
Inf. 378-6966

**1 1/2 AU CENTRE-VILLE**  
Aussi 2 1/2 et 3 1/2 près du Cégep.  
372-6023

**2 1/2 MEUBLÉ**, 2e plancher, entrée privée, près des Galeries, au 458 Bourget app 6. 290\$ par mois. 375-3557.

**2 1/2 PCES idéal** pour personne seule, meublé, déneigé, paisible, facile d'accès, stationnement. Inf. 375-0349

**2 1/2 PCES MEUBLÉ** chauffé, éclairé, au 1er étage, situé au 62 St-Charles Nord, 295\$/mois. 372-9726 ou 372-5880

**3 1/2 SEMI-MEUBLÉ**, dans un bas, situé au 189-A Cowie, Granby, s'adresser au 26 La-val, Granby.

**3 1/2 MEUBLÉ OU NON**, libre  
275\$ par mois. Au 645 Ste-Catherine  
372-7633.

**3 1/2 PCES** meublé, chauffé, avec porte patio, endroit tranquille, près du parc industriel, libre immédiatement. 372-2128

**3 1/2 SEMI-MEUBLÉ**, ou meublé, balcon, porte-patio, balayeuse centrale, secteur de choix, rue Evangéline près des Galeries, libres immédiatement et novembre, 350\$ et 375\$ par mois. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

**3 1/2 À LOUER**, dans le centre-ville, très propre, rénové à neuf, meublé, chauffé, éclairé, service lav.-séch., 318\$/mois, libre 1er sept.; Aussi 2 1/2, 268\$. Inf. 378-7422.

**4 1/2 MEUBLÉ**, frais peint, immeuble récent, haute-ville, 395\$ par mois. 375-3557.

**4 1/2 SEMI-MEUBLÉ**,  
Aussi un 2 1/2, meublé.  
Inf. 263-6261 ou 263-7462

**5 1/2 NEUF, PRÈS PARC INDUSTRIEL**. Un mois gratuit; Aussi 2 1/2 pces, centre-ville, très propre. Inf. 378-6340, 378-4890

**242 APPARTEMENTS À PARTAGER**

**CO-LOC. POUR PARTAGER maison de luxe**, pour vous: 2 c.c. + salon/foyer + s. bain, 350\$/mois chauffé et éclairé.  
378-8885 Gilles Cardinal

**JOLI BUNGALOW 5 1/2 NEUF**, location permanente, beau quartier, à partager avec non fumeur. Jean 777-2122 ou répondeur.

**243 MAISON À LOUER**

**A LOUER OU A VENDRE**

A Lawrenceville, située 2042 de l'Église, 3 c.c. garage 30x15. Prix 350\$/mois, non chauffée. Références demandées. Inf. 263-8169 ou 548-2588

**BUNGALOW** neuf, moderne, sans sous-sol, 430 Winchester, location permanente, 595\$ par mois. 375-3557.

**GRANDE MAISON À LOUER**, 2km de la sortie 74 autoroute 10. Site enchanteur, vue sur Bromont, 4 c.c. 2 foyers, s-sol aménagé. Libre imm. 850\$/mois.  
Inf. jour 375-6486, soir 378-9965

**★ MIAMI ★**

**Maison 5 1/2 meublée**, propre, ombragée avec arbres fruitiers. Au mois ou saison. 1 couple 275\$ U.S./sem. électricité et huile en sus. Vidéo et photos disponibles.  
Inf: 372-8964.

**TOWN HOUSE SUR LAC DAVIGNON** près Bromont, Sutton, paysage superbe, libre. 263-9309.

**243 MAISONS À LOUER****★ SOUS-LOCATION ★ SECTEUR HAUTE-VILLE**

**SEMI-DÉTACHÉ**, 265 DOZOIS  
3 C.C. S.DINER, 3 S.BAIN, FOYER, ASP. CEN. GARAGE, ENTRETIEN EXTÉRIEUR INCLUS DANS LOCATION. LIBRE 1ER OCT.

★ Inf. 378-0689 ★

**244 LOGEMENTS À LOUER**

**AAAA- 4 1/2 TRÈS GRAND**, près d'un IGA, et d'une école, libre imm., frais peint, bon prix. 378-3041 ou 582-5902

**AAAA - GRAND 4 1/2, AU 82 FOURNIER**  
Granby, frais repeint, près parc et transport scolaire, terrain gazonné.  
372-1746 jour, 372-7693.

**AAA- GRAND 4 1/2, GRANBY**

Bon secteur. Armoires mélamine, libre imm. Inf: 777-1728, 469-2070 sans frais

**AAA 4 1/2-5 1/2**: plusieurs mois gratuits, secteur lac Boivin ou rue Massé, tapis neuf, prélat neuf, endroit tranquille. 375-5148

**AA- SECTEUR HAUTE-VILLE**

**GRANDS 4 1/2-5 1/2**, près du lac Boivin, libres imm. 539-0636

**APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF**

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
1 mois gratuit

- Tapis;  
- Entrée l/s;  
- Intercom;  
- Terrain de jeux;  
- Piscine;  
- Parc.

Inf: 110 Orléans app. 12  
Cowansville: 266-0369

**ATTENTION !**

Place du confort, luxueux, grand 4 1/2, bien éclairé, avec de grandes fenêtres, porte patio, balcon privé, libre imméd. références exigées. Prix 365\$ à 395\$/mois. Réservez maintenant: 777-7684.

**AU 281 ET 285 ST-CHARLES S.** grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

**3 1/2 - 4 1/2 5 1/2**

**ÉCLAIRÉ - CHAUFFÉ**  
Près des services  
Service de conciergerie

Pour en discuter

Inf: 777-3398  
777-6039

**1 MOIS GRATUIT**

Dans un immeuble neuf  
**3 1/2 - 4 1/2**

A partir de 375\$/mois  
- Insonorisation comme condo  
- Situé près des Galeries et parc industriel.  
**375-9631 372-2746 372-0054**

244 C 7474

**COWANSVILLE GRANBY****GRANDS LOGEMENTS À LOUER**

Près des services

- Intercom  
- Aspirateur central

Nous vous déménageons gratuitement

Une visite vous convaincra

**375-6022 378-9673**  
**Cow. 263-0802**

244-C7492

**244 LOGEMENTS À LOUER**

A-1, 3 1/2, semi-meublé; 4 1/2 non meublé, libres imméd. service lav-séch. bien insonorisés. Près des Galeries. 378-2369

**★ A1-3 1/2-4 1/2 ★**

Libres sept.-oct., nov.

Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$  
3 1/2-4 1/2 semi-meublés, 67 Fournier  
Inf: 265 Simonds, 51 Pinard, 372-2474

**A GRANBY:**

au 166 Bourgeois, 4 1/2-3 1/2, rénovés, à prix ridiculement bas.

Inf: 378-1456 ou 1-689-4254

**A PRIX RÉDUIT!** Haute ville, Granby, spacieux 4 1/2, site fantastique, pour personnes tranquilles. 539-1385, 539-2833

**A ROXTON POND** dans le haut d'un duplex, 4 1/2, chauffage élect. frais peint, 250\$/mois. Libre imm. 375-4737.

**A SOUS-LOUER 5 1/2**, dans une maison, situé près lac Boivin, porte-patio, foyer, balay. centrale inclus. 485\$/mois.  
Inf. 375-0610

**A ST-CÉSaire:** 4 1/2 pces, libre imméd. situé 1185 Provençal et au 2269 St-Paul. Inf. 469-4428, 777-4122

**A WATERLOO:** grand 6 1/2, repeint à neuf, libre 1er octobre, 350\$ par mois.  
539-0442 ou 539-0339

**A WATERLOO:** au 435 Eastern, 5 1/2 chauffé, très propre, libre 1er nov., 400\$/mois, garage 20\$/mois. 375-2331

**★ A 3 1/2, 275\$ ★**

Repeint, très propre, libre, secteur industriel  
**375-9858**

**CENTRE-VILLE, JUILLET GRATUIT** Grand 4 1/2, 3e étage, libre en juillet ou août. Insonorisé, intercom, place rangement intérieur, armoires mélamine, très propre et très tranquille. 372-0610

**CHANCE UNIQUE!**

**A SOUS-LOUER GRAND 4 1/2**, chauffé, frais peint, libre 1er oct.

**PRIX NÉGOCIABLE**

Cause: achat d'une maison.  
Au 317 Desjardins. 378-6567

**CHAUFFÉ** eau chaude fournie, 3 1/2, au 134 St-Georges, pour personne seule, 1 mois gratuit, bail de 20 mois, 320\$. 777-0244, après 18h 372-1636

**COWANSVILLE:**

nouvelle constr., beau grand 5 1/2, 1 mois gratuit. Insonorisé, intercom, asp. central, rangement, 500\$. Rue Bernard. Libre en juillet. Inf. 372-0610 ou 263-7081

**DANS UN 2 LOGIS:** 2e étage, très beau 5 1/2, avec grande cave, à prix réduit, libre imm. Au 483 Belcourt, près des Galeries. 372-2247, 372-6525 ou 375-1425

**- DENISON OUEST**

- Au 243: 5 1/2, insonorisé, stat.

- Au 244: 3 1/2 m., chauffé, eau ch.

- Au 476: 2 1/2 m., 5 1/2.

- 157 DRUMMOND: 3 1/2 m., câble.

- 100, BOUL. BOIVIN: 5 1/2 face au parc, à l'épreuve du feu, stat.

372-6150

**DERNIER 4 1/2 NEUF**, secteur haute-ville, 330 Dozois, neuf, qualité supérieure, L.-Vais., B. tourb., 525\$, 1 mois gratuit. 777-0244, après 18h 372-1636

**GRAND 3 1/2**, secteur Lac Boivin, libre immédiatement. 777-1972

**GRAND 4 1/2** près des Galeries, 1er plancher, 200 Belcourt, Granby, 263-7956, 378-4426

**GRAND 4 1/2**, au 39 Fournier, frais peint, asp. central, inst. lav.-séch., armoires mélamine, constr. récente, libre 1er nov., 330\$/mois. FAUT VOIR! 378-1682

**GRAND 4 1/2 NEUF À SOUS-LOUER** au 235, boul. Fortin, app. 104. Après 18 h 777-4919

**LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2**, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

**LOGIS à louer** immédiatement, 2 1/2 pces, centre-ville de Granby. 539-3418

**LOGIS 3 1/2**, pour personnes retraitées, libre 1er Oct. au 355 St-Jacques (face Woolco), app. 508. Inf. 378-3423, 378-0631

**LOGIS 3 1/2**, situé rue St-Vincent, (meublé ou non) à partir de 260\$/mois. Inf. 378-9660

**LOGIS 4 1/2** dans bloc récent et insonorisé avec intercom et aspirateur central. Libre imm., 1 mois gratuit. 372-2161

**LOGIS 4 1/2**, construction un an, très bien situé, soleil toute la journée, belle vue. Un mois gratuit. 378-9738

**LOGIS 4 1/2**, secteur J.H. Leclerc, libre imm., 325\$/mois, un mois gratuit. 375-0023

**244 LOGEMENTS À LOUER****IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE**

En prime 1,000\$  
sur bail de 2 ans  
500\$ pour bail de 1 an

(sur acceptation de la demande de location).  
- 5 1/2 avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

- 4 1/2 et 3 1/2, avec foyer, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

1 1/2, avec compacteur à déchets.  
**GRATUIT:** inst. du câble, câble mensuel.  
35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY  
Sur rendez-vous:  
777-0820

**LOGIS 5 1/2 PCES**, au 205 Simonds Sud, 440\$/mois, un mois gratuit. Libre imméd. Cause: achat maison. Accès écoles Ste-Marie et St-Eugène. Ménage refait à neuf. Inf. 375-7850

**SECTEUR LAC BOIVIN:** 4 1/2, grand, lumineux, frais peint. 1er étage, armoires mélamine, intercom, insonorisé, aspirateur. 1 mois gratuit. Libre 1er octobre.  
Au 22 Grove, 372-5242

**SPÉCIAL!****LE PRINCESSE**

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3 1/2 et 4 1/2

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, sauna, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires, aussi vastes suites et chambres, pension complète, à partir de 699\$/mois. Pour rends. et visite: 372-0382 ou 375-3894

**SUPERBE 5 1/2**, rue Brignon, au 1er plancher, cour arrière clôturée, cabanon ext., près des commodités. 485\$/mois câble inclus. Demandez Luc au 372-8747

**1 MOIS GRATUIT**

4 1/2, meublé ou non, tapis neufs, peinture fraîche, intercom, porte-patio, plancher béton, s.lavage, etc. Idéal pour gens retraités ou semi-retraités. Immeuble tranquille.  
Au 350 SIMONDS SUD. Inf. 378-1328

**1 MOIS GRATUIT** Beau grand 4 1/2 frais repeint, secteur tranquille, comptoir-lunch, libre 1er nov. 375-4071

**2 1/2, PRÈS CENTRE-VILLE** et du Cégep, éclairé, chauffé. Inf. 372-5210

**3 1/2 centre-ville**, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 330\$/mois, 4 1/2 rue Reynolds, 325\$/mois, 4 1/2 rue Bourgeois, porte-patio, ménage fait à neuf, 325\$/mois. 372-4543 ou 372-8996

**3 1/2 semi-meublé**, chauffé, éclairé, stationnement, libre immédiatement.  
372-9241

**3 1/2**, meublé ou non, intercom, porte-patio, balcon, s.lavage, plancher béton, immeuble tranquille. 378-4817

**3 1/2 FRAIS RÉNOVÉ** près du centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, inst. lav-séch., 350\$. Inf: 375-8485 ou 378-6506

**3 1/2 IDÉAL POUR PERSONNE SEULE** très propre, inst. lav-séch., prise auto, corde à linge, au 224 Court, 265\$/mois. Libre 1er ou 15 oct. Après 17h 378-1901

**3 1/2 À LOUER**, poss. semi-meublé, idéal pour personne seule, directement sur le bord de l'eau, libre 1er oct. 250\$/mois. Demandez Carole au 375-1747 ou 372-0667

**4 1/2**, à partir de 400\$/mois; 5 1/2, à partir de 485\$/mois; mois de décembre gratuit, notre cadeau de Noël. Aux Jardins de l'Estrie, rue Elgin, très jolie cour intérieure, 375-7872 ou 372-9082 ou 375-1398

**4 1/2 A SOUS-LOUER, RUE FOURNIER**  
Possibilité de 2 mois gratuits.  
Inf. 372-0283

**4 1/2 PCES**, balcon, porte-patio, secteur de choix, rue Gilles Vigneault près des Galeries, 385\$ par mois. Libre immédiatement et novembre. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

**4 1/2 PCES**, bas de duplex neuf, grand vitré avec patio, terrain privé, au 319 Wallace, lave-vaisselle inclus, 445\$ par mois. 375-3557.

**244 LOGEMENTS À LOUER**

**4 1/2 SEMI-MEUBLÉ** ou non;  
3 1/2 meublé ou non, libre imm.  
Rues Simonds-Fournier  
Inf: 205 Simonds app. 105.  
372-0283 ou 375-4397

**5 1/2, 1er PLANCHER**

Dans immeuble de qualité supérieure de 11 logements. Vous pouvez avoir la conciergerie si désiré. 378-3472 et 375-7055

**81 DRUMMOND 2 1/2**, "viellot", chauffé, éclairé, 280\$, idéal pour personne seule. 777-0244, après 18h 372-1636

**À VOIR "LOFT"** unique, 344 Dozois, 1 chambre, terrasse, puits de lumière, B. Tour. L.Vais. 495\$. Aussi 4 1/2, foyer, garage, 540\$. 777-0244, après 18h 372-1636

**247 LOCAUX À LOUER**

**BUREAU À LOUER** au centre-ville rue Paré, près Principale, au rez-de-chaussée, 600 pi.ca. moderne et neuf, bureaux fermés (2), réception, salle d'attente, ou postes de travail (3), cases de rangement, entrée privée, grand stationnement, bel environnement et plusieurs bénéfices inclus, très avantageux pour professionnels.  
C'EST À VOIR! 375-0332 ou 293-4902

**CENTRE-VILLE GRANBY:** espace de bureau, 2e étage, 20 St-Antoine, voisin Caisse pop., 3,400 p.c., pouvant se subdivisé de 1 à 4 locaux, chauffé, écl., clim., facilité stationnement. Clé en main.  
379-5230 Roger. 777-7272 Michel.

**LOCAL ÉTABLI** depuis 75 ans, rez-de-chaussée, 1,400 pi.ca., entrée 200 amp., propre, situé face à l'église de St-Paul, libre 1er nov. 300\$/mois. 379-9505

**251 CHAMBRES À LOUER**

**CENTRE-VILLE**, pour étudiante ou dame non fumeuse seulement. 150\$/mois. Laissez message sur répondeur 378-9898.

**CHAMBRE à louer** au 4 St-Charles Sud, rénovée à neuf, poêle et réfrigérateur. Service conciergerie. 372-2085.

**CHAMBRE MEUBLÉE** avec réfrigérateur, mobilier de cuisine, lavabo, entrée privée, au 726 Principale, Granby. 378-1772 ou 375-7055

**CHAMBRE MEUBLÉE**, à Granby, avec réfrigérateur, poêle et lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

**CHAMBRE À LOUER** meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur, 40\$/semaine, libre immédiatement, située rue Dération. 777-4744.

**262 MEUBLES  
À VENDRE**

LIT D'EAU KING avec tête en mélamine grise; Aussi 2 ensembles de draps. Le tout 350\$ 295-3113

**MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER**  
"PHILIPPE DAGENAIS", à l'état neuf.  
Aubaine! 777-3111, 774-3577

**MOBILIER DE SALLE À MANGER** Villageois, valeur 5,500\$, pour 2,200\$ 263-5508 après 17h.

**264 TROUVÉ**

**TROUVÉ CLÉS DE VOITURE** aux Tissus Jeannot Ouellet, le mardi 17 sept. 777-8030

**265 ANIMAUX  
À VENDRE**

**A VENDRE BEAUX VISIONS** à prix réduit; cages complètes, très propres. Faites une offre. 539-2993 après 17h

**CANICHE**, miniatures, un mâle, une femelle. Inf. 539-3872

**CHIOTS BULL TERRIER**; Chiots Rottweiler; Nouvelle race: des chiots Bull Terrier massifs. Inf: 546-7375.

**DOBERMAN ET DANOIS** pure race, sans papier, avec niche et enclos, prix à discuter. 375-7463

**PENSION POUR CHEVAUX**

Grand stable à louer, bon prix, rue Lemonde, près autoroute 10, Granby. 777-1850

**SCHNAUZER GÉANT** mâle de 2½ ans, très doux et très docile, aimant les enfants. Aussi vidéo 4 têtes. JVC. 375-6853

**2 JEUNES COCKATIEL** gris perlé, à vendre, 2½ mois, prêts pour apprivoiser, 50\$ ch. bébé pinson "Zepra" 10\$ ch. Laissez message 372-8698

**270 VENDE  
DE GARAGE**

**GROSSE VENDE DE GARAGE**, les 28 et 29 septembre au 484 Pelletier à Granby. En cas de pluie remis semaine suivante.

**VENDE DE GARAGE** 28 et 29 septembre 8h à 17h. Très beau matériel. Venez voir. Incluant: auto Alliance 1983, Ford Fairmont 1979. Les deux véhicules en excellente condition, prêt pour l'hiver. Rte 137 coin rte du parc de la Yamaska, Roxton Pond, 1406, av. du Lac.

**VENDE DE GARAGE** les 28-29 sept., au 3 Des Colibris (Villa Fortier) à St-Paul d'Abbotsford. En cas de pluie, à l'intérieur.

**VENDE DE GARAGE, SAMEDI 28 SEPT.** de 8h à 17h au 72 ALLEN, WATERLOO. Tout doit être vendu!

**VENDE DE GARAGE**, les sam.-dim., 28-29 sept., au 20, boul. Fortin (angle Girouard), Granby. Bonnes aubaines!

**VENDE DE GARAGE, SAM. 28 SEPT.** si beau, au 220 GRANDE CAROLINE, ROUGEMONT. Articles de bébés et autres.

**271 DIVERS  
À VENDRE**

**AA LIQUIDATION TOTALE**, tout doit être vendu: poêle, frigo, lav.-séch., congélateur, lave-vaisselle, 50\$ et +. Gratuits: lav.-séch. ou lave-vaiss. en marche à l'achat poêle et frigo ou congél. Visa, Master Card. Meuble Budget, 1538 Principale, (1000' après Golf Granby-St-Paul) 375-1484

**ACHETONS CASSETTES ET DISQUES COMPACTS USAGÉS** Pop, rap, métal, alternatif et français, payons comptant. Le Troc, 338 Principale, Granby, 777-2199

**ACHETONS ET VENDONS**

de tous ou presque  
Toute sorte de marchandise  
Articles de maison, vaisselle, jardin.  
Également: Faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:

**LES MERCREDIS et VENDREDIS SOIR**  
au 1109 ROUTE 104, WEST BROME.

Pour tous genres d'encans:  
**ENCANTEUR BENOIT**  
263-2708 OU 263-5660

**ANTIROUILLE** autos et camions; huile et graisse, 40\$. Huile et paraffine, 50\$. Lubri Delta, 75\$. 12 ans d'expérience. Inf: Les Carrossiers G.G., 372-9845

**ATTENTION  
CHASSEURS PÊCHEURS**

Vente d'articles de chasse et pêche et tir à l'arc. Escompte de 10 à 40%.  
Armurier Turcotte, 378-1345

**ATTENTION! PNEUS À NEIGE** différentes grandeurs, usagés, à bon prix. Inf. 378-8390 après 16h.

**ATTENTION CHASSEUR!** canot en cèdre, 16 pieds. Aussi fusil calibre 12 superposé, comme neuf. 378-2673

**ATTENTION CONTRACTEUR!** Tapis neuf bleu, 23 mètres carrés ou 21'x12', commercial, 10 ans de garantie, anti-tache. Payé 490\$ laissé à 250\$. Cause vente: transfert. Inf. 372-3083

**GRANDS  
SPÉCIAUX**

Dernière  
chance!

**PORTES**

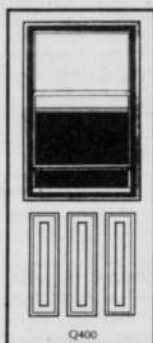
Cadre 1¼" X 7¼"  
Non jointé. Seuil recouvert.  
Coupe-froid magnétique.

**PORTE D'ACIER STANLEY**

H-03

Prémontée dans cadre de pin  
1¼" X 7¼" en bois  
Non jointé recouvert de pvc blanc  
Coupe-froid  
Cadre vissé

**STANLEY Plus! 279 \$**



Porte  
Mc Intire  
**299\$**



Porte  
Bunday  
**399\$**  
Superbes  
modèles 1991

**Porte-terrasse**

71" X 83"  
Modèle A13  
Cadre vissé 1¼" X 7¼"  
recouvert

**Spécial  
599\$**



Poignées de porte  
Modèles au choix  
**59.95\$**

**fenestrie**

1351 Principale, Granby 375-4141

**271 DIVERS  
À VENDRE****A CUEILLIR**

Framboises d'automne, gros fruits rouges, tomates rouges, roses, vertes. Escompte de quantité. Mais super sucré, 1 et 2 couleurs, 1 \$ / dz. Concombres, 1 \$/dz. Fèves jaunes et vertes. Nous avons de cueillis: pommes de terre de conserve, etc.

Au Champêtre, 15 Route 235,  
St-Paul d'Abbotsford, 379-5217

**BUREAUX DE TRAVAIL**, usagés, en bois, fini érable ou chêne, 99\$ ch. S'ad. 3615 Principale, Dunham, 295-2766

**CANOE "PAGO"**, en fibre de verre, 16 pi., 60 lb, idéal pour la chasse, 325\$. Inf: 777-0482

**CARABINE** 243 Browning.

Prix 250\$ à discuter

Appelez entre 18h et 20h au 375-9886.

**COMPTOIRS** et supports pour bijoux, à vendre. S'ad. 201 Principale, Granby, 372-6393

**ENCAN SPÉCIAL**

Le dimanche 29 sept. 13 h

Encan de faillite de quincaillerie  
**SERA VENDU:**

Pince, marteau, clou, vis, gallon à mesurer, pelle à neige, poignée de porte, fixtures, etc. etc. Plus 2 bicyclettes de montagnes neues.

Endroit: 50, rue Aristide  
Granby

(derrière Granby Autorama)

Inf. **LES ENCANS RICHARD**

378- 6861 - 372-8058

Disponible pour tout genre  
d'encan

**GANTS** de travail; Jouets; Articles cuisine et beaucoup d'autres choses. BIENVENUE! MARCHÉ AUX PUCES, 1649 PRINCIPALE (face Camping Tropicana) 372-1219

**GROS POÊLE À BOIS**

prix: 125\$  
539-1747

**LIQUIDATION** jeans extensibles hommes ou femmes, 15\$, quantité limitée; commodes, chiffonnier style espagnol; aussi d'autres styles. TV couleurs, table de salon; orgue électrique; mobiliers de salon et de cuisine, divan-lit, etc.

**GAGNON BAZAR**

726, rue Dufferin  
Granby, 375-0517

**LOT DE TÔLES NEUVES (25)**, à recouvrement, de 4' à 11' de long, différents modèles et différentes couleurs, 125\$ le lot. Fournaise à l'huile centrale, 116,000 B.T.U. Machine à coudre à pédale, antique, Singer. Toupie pour faire fendeuse à bois. Ordinateur Tandy. Vanité avec dessus moulé, genre coquille, couleur coquille d'oeuf. Laveuse à pression; presse hydraulique 50 tonnes. Remorque 8x15. 293-3587

**MANTEAU** en ocelot (simili) gr. 10 ans, 100\$; Manteau ultra-suède, gr. 10 ans, 100\$; Table cuisine colonial et 4 chaises, 250\$. Intéressé 372-2823

**MINI LAVEUSE**, aut., très bon état, Hitachi, 175\$. 375-6423

**MOBILIER DE SALON** colonial "Roxton" à vendre, comme neuf. 372-9329

**PICK-UP DODGE D 300** 1 tonne Heavy Duty 1980, en bonne condition, bon prix; Boîte d'aluminium. 375-5027

**POÊLES COMBUSTION LENTE** directement du fabricant, prix de gros, 395\$ (valeur 799\$). Cheminées préfabriquées, 2,100 degrés, 35% de rabais. 1-246-2851

**POÊLE COMBUSTION LENTE** en fonte; poêle à bois avec dôme; 1 fournaise gaz propane; poêle au gaz propane avec four pour roulotte. MOTEUR à gaz, 11 h.p. Brigs Stratton, pour tracteur. Motorisé GMC Unik, 1979, propre, 48,000 milles. 372-5676

**ÉQUIPEMENT COMPLET** ou séparément pour isolation de maison soit: camion GMC 88, boîte fermée 20', souffleuse de laine, machine d'uréthane, compresseur, échelle, outils, etc. etc. Meilleure offre. Inf. 514-348-4073 laissez message s.v.p.

**SÉCHOIR À BOIS** Uraken, cap. 35,000 pieds de bois, en bonne condition.  
Jour: 772-2522; soir: 772-2093

**A VENDRE** cèdres à hale, frais du jour, sauvages et cultivés, 2 à 3 pi. 1.50\$; 3 à 4 pi. 2.25\$; 4 à 6 pi. 3.50\$; 6 à 8 pi. 6.50\$; Magog Inf. midi 1-819-847-0646

**271 DIVERS  
À VENDRE****SPÉCIAL  
D'OUVERTURE  
CHEZ MINOUCHE**

Pose d'ongles 25\$  
en acrylique  
en résine et en gel  
remplissage 15\$.  
Inf. 378-0910

demandez Manon

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**TRACTEUR 784 INTER** avec cabine, 3500 h; remorques roues doubles avec cylindre télescopique; Chaîne de nettoyeur Patz 400 pieds; Avis aux chasseurs, urine de jument en chaleur. 378-9518

**VENEZ CHERCHER VOTRE MIEL** directement à la miellerie, apportez vos contenant, 1.20\$ la livre. 375-0118

**VENTE RAPIDE!** Patins Super Tack, 6½, une saison d'usure, 65\$. Windjammer (moto), 45\$. Bureau secrétaire Décabois avec filière, 60x30, 145\$. 375-7601

**2 WALKIE-TALKIE** 40 canaux, Radio Shack, avec chargeur, valeur de 750\$ pour 150\$ chacun. PERCEUSE à colonne, 5 pi de haut, 275\$. 3 PAIRES de patins pour garçon, gr. 1, 2 et 3. TONDEUSE Toro commandée avec sac, 150\$. 379-5207

**4 PNEUS D'HIVER** P195-75R14, dont 2 de 1 mois d'usure. 372-1557

**4 PNEUS GOODRICH:** 2357515 (2 pneus 4 saisons et 2 pneus d'hiver). 175\$ négociable. En parfaite condition. 372-6229

**274 BOIS DE  
CHAUFFAGE****BOIS FRANÇ MÉLANGÉ**

À vendre.  
372-5515.

**BOIS ROND** mélangé, 14 à 16 po. sec, 3 cordes et plus 30\$ la corde, 1 à 2 cordes 35\$, livraison incluse. 777-4415

**281 MACHINES  
À COUDRE**

**MACHINE "TAKER"** à vendre, 6 mois d'usure, prix à discuter, jour: 378-6055, après 17 h 777-4275.

**282 VÊTEMENTS  
À VENDRE**

**ROBE DE MARIÉE** avec accessoires, gr. 9 ans. 375-9566

**283 ANTIQUITÉS  
À VENDRE**

**ANTIQUITÉ:** Ford 1950, Custom V8 flat head. Inf: après 17 h au (514) 546-7654.

**286 DEMANDE  
À ACHETER****ACHÈTERAIS**

Pompe à purin de 12 pieds.  
372-0092.

**ACHÈTERAIS DE TOUT  
DE LA CAVE AU GRENIER  
PAYONS COMPTANT.** Alain au 375-0591

**VOUS AVEZ DES  
ARTICLES EN TROP, NOUS  
LES ACHETONS**

Achèteurs systèmes de son. 375-0591

**VOUS FAITES UN GRAND MÉNAGE?  
VOUS CHANGEZ VOTRE DÉCORATION?  
375-3432, 372-8359**

**288 INSTRUMENTS  
DE MUSIQUE**

**CLAVIER TECNICS SXK 700** 1988, 61 touches, 96 sons et possibilité de plus, 32 rythmes; système Midi. 293-5269

**PEVEY** stéréo Chorus 212, 850\$, presque neuf à vendre. 777-7283

**PIANO TOUT NEUF**, Balwin, fini noir ébène polyester, 4,999\$. 263-1115 à midi ou à 18 h

**301 PERSONNEL  
DEMANDE**

**AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?  
MADAME ou mademoiselle?** Gagnez-en tout en restant chez-vous. Inf. tél. 372-4116 et laissez votre nom sur répondeur et on vous rappellera.

### 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**A BROMONT:** Restaurant Le Champlain, demande cuisinier(e) et aide-cuisinier(e). Inf. 534-3262 Mme Dagenais.

**A DOMICILE:** gagnez 270\$/sem. pour assembler nos BIJOUX MODE Jusqu'à 352\$/sem. pour assembler d'autres produits. Aucune vente. Infopostel Inc., (1er au Québec), dimanche au jeudi 24 h, vendredi avant 16h30. Message enregistré: 1-418-836-5051, poste 108

**BOUCHER D'EXPERIENCE** demandé pour la région de Cowansville. Salaire et avantages sociaux selon la compétence. S'adr: Proviso Gagnon, 175 Principale, Cowansville, demandez Réal Paquette.

**BOUCHER D'EXPERIENCE** demandé. Salaire et avantages sociaux selon la compétence. S'adresser à M. Gavellet, au Proviso Gagnon, 330 St-Jacques, Granby.

**COUTURIERES** demandées pour ouvrage à domicile, chandails de dame en coton ouaté. Inf. 375-2025 demandez André.

**COUTURIERES DEMANDÉES** possédant plain et overlock, pour linge d'enfant. 538-0315.

**COUTURIERES DEMANDÉES** avec expérience seulement, sur machine Plain et Overlock. Inf. 1-532-3407, 532-3835 soir.

**PETIT CONTRACTEUR** demandé, dans le linge d'enfants. Travail à l'année. Inf. 1-532-3407, 532-3835 soir.

**CUISINIER** demandé, 36 à 40 heures/semaine, expérience au déjeuner, salaire selon compétence. Se présenter au 777 Principale, Granby, entre 13h et 16h

**CUISINIER (E)** demandé (e) avec expérience pour déjeuner, poste permanent pour samedi et dimanche. Pour rendez-vous, téléphonez entre 8 h et 17 h au 293-3857

**DEVENEZ MANNEQUIN D'UN SOIR.** Agence professionnelle depuis 25 ans, recherche femmes toutes grandeurs et tailles, pour des défilés de mode dans la région. Formation de 8 heures donnée gratuitement. 777-2761

**DIRECTEUR RÉGIONAL** bilingue, pour expansion locale d'une compagnie internationale. 50,000\$ à 80,000\$ / annuel selon compétence. Envoyez votre C.V. à 1145 Principale, Granby, J2G 8C8

**DISC-JOCKEY** avec expérience, disponible à travailler pour disco-mobile. Posséder des disques serait un atout. 777-3500

**FEMME DE MÉNAGE DEMANDÉE** les vendredis de 9:00 à 16:00, non fumeuse avec références. Elle devra se voyager, effectuer les travaux ménagers complets d'une maison incluant le lavage et le repassage. Endroit: Terrasse Bellevue, Granby  
Contacter: Mme Robidoux 372-3472 du lundi au vendredi de 9:00 à 17:00

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHES** de filles à temps plein. Se présenter au Restaurant Harvey's entre 9h et 11h et 13h30 à 16h, 802 Principale, Granby.

**RECHERCHE** gardienne à domicile qui donne des reçus, 5 jours semaine, durant période scolaire, secteur Ave Maria, rue Lemoyne. Devra se voyager. 378-5645

### 301 PERSONNEL DEMANDÉ

Notre entreprise recherche un chef-cuisinier, jeune, dynamique, ayant l'esprit ouvert.

#### CHEF-CUISINIER

Cette personne doit avoir une expérience de 2 ans en gestion de personnel, avec références.

Il participe à la production des repas, établit les cédules de travail, élabore les menus en rapport avec les budgets alloués.

Il connaît les coûts de revient / assiette.

Il est très disponible et doit posséder une voiture.

Tu possèdes ces qualifications, fais parvenir ton curriculum vitae à:

#### CASIER #2022

#### La Voix de l'Est

#### 76 rue Dufferin

#### Granby (QC), J2G 9L4

Poste ouvert aux hommes et aux femmes.

**RECRUTONS MAINTENANT** une division d'Electrolux établie depuis 1932, s'agrandi dans la région de Granby et ses environs. Nous sélectionnons 3 personnes honnêtes et de bonne présentation pour nous aider à servir notre clientèle.

Veillez contacter Jean-Paul Gaucher au 372-5427 entre 9 h et 17 h.

**TÉLÉMARKETING** Entreprise de Granby recherche personnes pour faire de la sollicitation téléphonique. À votre domicile. Expérience souhaitable. Possibilité de revenus intéressants. 378-1500

**TRAVAIL DE REPRÉSENTATION** nouveau produit, 6 jours/semaine, de 5h à 9h du lundi au vendredi et de 9h à 16h le samedi. Région de Granby. Automobile requise. 10\$/l'heure pendant la formation. Contactez Paul Dupuis, 378-8406

**UN MANUFACTURIER d'équipement sportif** est à la recherche de travailleur(e)s pour une ligne de production. Veuillez vous présenter au 690 Route 139, Roxton Pond (QC), JOE 1Z0.

**VENDEUSE** à temps partiel avec expérience demandée pour boutique de linge située à Bromont. 534-1776.

### 302 TRAVAIL DEMANDÉ

**CHEF CUISINIER FRANÇAIS** 20 ans d'expérience, connaissance cuisine italienne, cherche place. Libre immédiatement. (ou concession cuisine, restaurant ou brasserie). 777-2434

### 301 PERSONNEL DEMANDÉ

### 323 COURS PRIVÉS

**PRÉ-MATERNELLE HAUTE-VILLE ENR.** 20 Fairfield, (près parc Victoria) TÉL. 777-2555

Groupe 3 ans, 3 1/2 ans, horaire: lundi a.m. 2 places de disponibles. Groupe 4 ans, 5 ans, horaire: mardi et jeudi a.m. et p.m. 5 places de disponibles.

### 341 ENTREPRENEURS

#### CONSTR. LÉON DIONNE LTÉE

378-2388 ou 378-2262

Rénovations en tous genres  
Constructions neuves  
Résidentielles et Commerciales  
Terrains disponibles

### 342 GARDERIES

**GARDERAIS** enfants à temps partiel ou à temps plein, horaire flexible. 375-9212. (Près parc industriel).

**GARDERAIS ENFANTS** de 0 à 5 ans, à la semaine, chez moi près des Galeries de Granby. 378-3647

**KRISTINA** et sa maman seraient heureuses d'accueillir de nouveaux amis à la maison, nous demeurons à 3 coins de rues de l'école Joseph Poitevin dans le canton de Granby. Aussi maman donnerait des diners pour les étudiants de l'école. 375-9566

**MAMAN GARDERAIS ENFANTS** du lundi au vendredi, avec expérience, demeure à 2 pas de l'école Ave Maria.  
Nathalie au 375-2637

**SERVICE DE GARDE** en milieu familial. Personne ayant 3 ans d'expérience en camp de vacances reconnu. Secteur Rue Mercier tout près de Robinson. 55\$. 777-1376

### 343 SERVICES DIVERS

**ANTIROUILLE** autos et camions, huile neuve et chauffée. 17 ans d'expérience. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

**ANTIROUILLE À LA RAMON** Autos et motorisés, huile neuve et chauffée, 15 ans d'expérience. Au 109, route 137 Sud, Ste-Cécile de Milton, Garage Raymond Auclair Inc., 378-0801

**ARTISAN MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre, couvertures en bardeaux d'asphalte, etc. 378-8677

**ARTISAN MENUISIER** ferait finition de sous-sol, pose de céramique, rénovation de tout genre, etc. 372-9399

### ATTENTION! ATTENTION!

#### L. BLANCHETTE

Un problème d'eau dans votre sous-sol causé par des fissures dans votre solage, si oui je ferai la réparation à l'injection à l'époxy ou Polygrout. Nouveau: Goudronnage de fondation. Estimation gratuite.

375-5402 ou 777-9383

### 301 PERSONNEL DEMANDÉ

### 343 SERVICES DIVERS

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS**  
**GÉRARD DESHAIES PAYSAGISTE**  
15 ans d'expérience.

Taillage et pose de haies et arbustes, coupe et émondage d'arbres, enlèvement de souches, nettoyage de rocailles, entretien de parterre, nivellement de terrain tourbé ou semé, décoration, rocailles, pavé uni, murs de blocs, dormants ou roches, patios. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite.  
Inf. 378-0930

**FERAIS** travaux de tous genres: peinture, réparations diverses, taille d'arbres, etc. à prix raisonnable. 469-0628

**FERAIS MÉNAGE** dans les édifices publics, sur semaine ou fin de semaine. Maurice, 378-8797

#### J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.

Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Parqueterie, chène tasmanie. Service 24 heures.  
Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284

#### PROBLÈMES DE CONDENSATION

Buée dans les fenêtres, mauvaises odeurs du sous-sol. Faites appel à des spécialistes.  
Ventilation Moderne Enr.  
Estimation gratuite. 375-0521

#### Installation d'antennes

\* GRATUIT \*

à domicile  
Vérification complète de votre système d'antenne.

\* Réparation de télévisions couleur de toutes marques \*

**BELLE IMAGE TELEVISION**  
372-1668

#### PAYSAGISTE

Entreprise S. Bouthiette

Entretien de pelouses et de rocailles, taille de haies et d'arbustes

- Plantation de haies, cèdres et arbres décoratifs
- Terrassement semé ou tourbé
- Aménagement paysager
- Mur de soutien en bloc, dormants ou roches
- Pavé uni
- Extraction de souches
- Émondage
- Abattage
- Construction légère, patio, etc.
- Mini-excavation
- Transport en petite quantité, terre, gravier et sable

378-0910

Pas besoin de rabais  
PRIX COMPÉTITIFS

Estimation gratuite  
Assurances comprises  
Résidentiel - Industriel  
Service professionnel et courtois

343-C8359

### 343 SERVICES DIVERS

#### LOCATION SENS UNIQUE

location de cassettes Nintendo et Game Boy seules. 5\$/1 sem. Plus de 300 titres en location. Nous faisons les échanges de cassettes Nintendo, pour seulement 5\$. (Sauf Mario Bros).

**Marché aux Puces de Granby**  
82 IRWIN - 777-7969

**OUVERT JEU.VEN. 17h à 21h, SAM.DIM. 9h à 17h.**

#### PEINTRE EN BÂTIMENTS

Résidentiel, commercial et industriel. Ferais aussi joints, réparation de plafonds, de murs, et plafonds de stucco. 372-0976

#### SOLAGE, DRAINAGE

G. Perron

Entreprise générale

Spécialité: fissures de solage, drainages intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, installons "sumb-pump", élimination d'eau par plancher et murs. Vous possédez égouts municipaux, remplaçons "sumb-pump" par drainage naturel. Possédons marteau hydraulique pour ciment et roc.

378-4426

#### SPECIAL! ANTIROUILLE PLUS ENR.

Traitement complet 30\$, AUSSI spécialité sans coulage à partir de 35\$ 9 Rainville, Granby, 372-0437

#### Travaux généraux

Tous genres clôtures: Frost, bois, acier plastifié, etc. Posons, possédons poteaux de cordes à linge, faisons trottoirs, escaliers, bordures de ciment, etc. Installons Sonotube, etc. Possédons outils spécialisés pour casser ciment, roc.

378-1145

### 349 AGENCES DE RENCONTRE

#### NOUVEAU

#### DANS LA RÉGION!

Le Pavillon du Lac, restaurant-bar-dansant vous présente le rendez-vous des célibataires.

#### Souper-rencontre dansant

tous les samedis soir, à partir de 18 h, pour les gens libres et distingués, 25 ans et plus.

Tenue de ville exigée.

Motel du lac,

255 Denison Est, Granby

R.S.V.P.: 378-5837 ou 372-5930

#### ATTENTION! SOUPER DANSANT ANIMÉ

- (samedi 28 septembre)
- ♥ Libre, distingué(e), 25 ans et +
- ♥ Souper, danse + animation
- ♥ Du plaisir pour tous
- ♥ De belles rencontres
- ♥ Faites-vous de nouveaux amis
- ♥ Domaine Cascade sur le lac
- ♥ Au 235 Denison Est à Granby
- ♥ 378-4122, (Gilles)

#### VIDÉO CONTACT

Concept unique de rencontre de tout genre "Une image vaut 999 mots". Confidentialité assurée  
Agissez maintenant! 378-4122, (Gilles)

### 343 SERVICES DIVERS

Liboire et Georgette, prop.



#### PÉPINIÈRE L.G. RACINE

Conifères et feuillus

#### SPÉCIAL

Sabina bleu-azur, 3 ans.....10.00\$  
Cèdre globe: 14" à 20" ..... 15\$

Nous faisons la livraison pour trois (3) arbres et plus.  
Possibilité de plantation à prix minime.

Venez nous voir sans tarder au  
1026, Route 139, C.P. 284  
Roxton Pond (QC) 343-C7368

## CAMELOTS DEMANDÉS pour La Voix de l'Est

Le secteur à combler est:

### FOSTER

Rues	# portes
DUMONT	Complet
GAGNÉ	Complet
PRINCIPALE	1 à 180
TAYLOR	1 à 90

Tu es intéressé (e) mais tu demeures dans une autre localité, n'attend pas donne ton nom.

Nous aurons peut-être un secteur disponible bientôt.

Pour informations:

**Huguette Tétreault**  
372-5232

**La Voix de l'Est**

**349 AGENCES DE RENCONTRE**

**362 TRACTEURS**

ACHÈTERAIS TRACTEUR de ferme avec chargeur, environ 35 HP. Inf. 293-6418  
 WHITE 1270 2,600 heures, très propre, 8,000\$ 375-4915

**364 MOTONEIGES**

MOTONEIGE Yamaha SS440, 1980, 800\$, 375-9823  
 MOTONEIGE POLARIS '89, 650 Indy, 3 cyl., 4,300\$, pas de T.P.S. 378-7931 Jean-Paul

**365 MOTOCYCLETTES**

**Granby  
 GO-KART  
 Samedi  
 OUVERT  
 Dimanche**

**1608 Principale, 777-8693**

MINI-TRAIL HONDA CT70, parfaite condition, 380\$. 469-4680  
 MOTO SUZUKI 250cc, 1984, semi-trail, semi-route. Prix à discuter. Inf. 378-3522  
 4 ROUES 4X4 SUZUKI 250, presque neuf, 1,500 km, 15 vitesses, cabine, pare-brise, essuie-glace électr. avec support pour chape et pelle à neige, 3,600\$. Après 18 h 378-0436, 1241 Bisson à Granby.

**turcotte**  
*moto*

**LE PLUS IMPORTANT  
 CENTRE DE LA MOTO  
 EN ESTRIE  
 YAMAHA  
 BIG BEAR**



**LIQUIDATION  
 Modèles 1991  
 "Superwinch" gratuit**

**95 Centre, Granby  
 777-MOTO - 777-6686**

**370 AUTOS**

**AH! CADILLAC**

1988 Brougham Élegance, achetée neuve même propriétaire, accepterais offre raisonnable. 378-1772 ou 375-7055

AUBAINE Suzuki Samurai JX 1986, 4 roues motrices, 5 vitesses, 70,000 km, toit rigide, très bien entretenu, 5,000\$ ferme. 372-1423 après 17h30

BUICK PARK AVENUE ULTRA 1990, 14,000 km, valeur de 44,000\$ demande 26,000\$ pas T.P.S. 375-5041.

BUICK SKYHAWK 84, état neuf, 66,000 km, 3,300\$. 378-7358

CADILLAC DE VILLE 1980 en bonne condition, 2,800\$ négociable. 375-2440

CAVALIER 1986, 4 portes, gris 2 tons, 150,000km, en bon état, très propre, 2,500\$. Inf. 772-5575

CHEVROLET CAVALIER 1990, 6 cyl., aut. Aussi Pick-Up ½ tonne, V8, aut. Si intéressé, 375-5699

CHEVROLET CELEBRITY familiale 1988 air climatisé, équipement complet, très bonne condition, 7,800\$ à discuter. 378-2566

FORD ESCORT 1991 LX, 2 portes, 36,000km, man. 5 vit. air clim. 9,200\$; CORSICA CHEVROLET 1988, moteur 2.8, autom. 50,000km, 6,300\$. Inf. 263-9087

**HONDA ACCORD 83**

4 portes, 5 vitesses. 650\$ 469-0278

**370 AUTOS À VENDRE**

HONDA CIVIC DX BERLINE 1990, 4 portes, blanche, excellente condition, balance de garantie transférable. 372-1930

HONDA PRÉLUDE 1986, spéciale édition, couleur rouge, tout équipée, parfaite condition. Prix nég. cell. 1-945-7576,

JAGUAR XLJ12 1976, bonne mécanique, 7,500\$ négociable. 378-8720

JEEP TRACKER 1989, 5 vit. décapotable, 50,000km, avec balance de garantie. Aussi PLYMOUTH Voyager 1987, 4 cyl. 73,000km, très propre. Meilleure offre acceptée. Inf. 372-8674

**NEWYORKER LANDAU 1988**

tout équipé, avec balance de garantie. 9,700\$. Jour 534-2792 soir 372-0245

NISSAN MICRA 86 bleue, condition A1, 95,000 km, prix: 2,000\$ ferme. Nancy au 777-5751

NISSAN SENTRA GXE 1988, 4 p., 5 vit., 91,000 km, gris charcoal, encore garantie, 6,800\$. Inf: 777-8847

NISSAN SENTRA 1988, 4 portes, 5 vit. 92,000km, bleue, prête pour l'hiver, 4,600\$. Inf. 248-4420

OLDS 98, REGENCY 1981, tout équipée, en très bonne condition, toujours bien entretenue, prix négociable. 248-3903 après 18h et fin semaine.

OLDS CALAIS 1981, 1,600 \$. 130,000 km. 378-0614

**MOTS CROISÉS**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

NO D-809

**HORIZONTALEMENT**

- 1—Cavité du vestibule de l'oreille interne. — Père de Sem.
- 2—Innocence. — Demi-masque
- 3—Grand réservoir pour la fermentation du raisin. — Qui ne considère que ses intérêts.
- 4—Colère. — Vautour. — Gloussé.
- 5—Trahison (litt.). — Bramer.
- 6—Indium. — Sélénium.
- 7—Lombes. — Pron. pers. — V. de Yougoslavie (Serbie).
- 8—Personne peu intelligente. — Sédum.
- 9—V. des Pays-Bas (Gueldre). — Cuissons à l'étouffée.
- 10—Pron. pers. — Parole qui montre une grande ignorance.
- 11—Limitation.
- 12—Poursuit en jütice. — Réunion d'une assemblée constituée.

**VERTICALEMENT**

- 1—En forme de crochet (pl.).
- 2—Génisse. — Ils sont recherchés pour leur duvet.
- 3—Pic de mineur, à deux pointes. — Sert de liaison.
- 4—Bugle à fleurs jaunes. — Lettre grecque. — Enzyme.
- 5—Adj. démons. — S'associent (s').
- 6—Se dit des frères et des soeurs nés


- de la même mère, mais non du même père. — Trois fois.
- 7—Donne par testament. — Jeune femme (pop.).
- 8—Fl. de l'URSS. — Messe solennelle célébrée pour un défunt.
- 9—Câble servant à maintenir des fardeaux sur une charrette. — Tableau représentant une Vierge de pitié.
- 10—Adj. poss. — Ios. — Indium.
- 11—Indigné. — Riv. alpestre de l'Europe centrale. — Occitan.
- 12—Araignées à abdomen diversement coloré. — Cassier.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-808**

1	M	E	D	U	S	E	E	S	I	F	S
2	A	M	E	L	I	O	R	E	R	U	V
3	N	I	F	E	L	E	P	I	O	T	E
4	E	L	I	M	E	E	I	G	U	E	
5	C	E	A	M	P	A	I	A	P		
6	A	I	U	R	I	D	A	D	A		
7	N	D	E	S	O	B	L	I	G	E	R
8	T	I	E	N	S	A	U	T	A	N	T
9	E	T	E	R	N	E	L	E	N	T	E
10	R	E	A	U	T	E	L	I	A		
11	I	A	G	I	T	O	P	T	E	R	
12	E	L	I	E	E	N	T	I	E	R	E


**HOROSCOPE**

**BÉLIER**

 du 21 mars au 20 avril


Ne suivez pas de chemin trop rigoureux, laissez-vous porter par votre fantaisie. Attendez-vous à des contretemps et il semble que la personne qui vous aime aura quelques soucis que votre esprit inventif pourra solutionner.

**TAUREAU**

 du 21 avril au 20 mai


Votre vie sur le plan du cœur sera passablement agitée. Il semble que le confort sera indispensable à votre équilibre. Vos caprices amuseront et votre égoïsme sera supporté par une personne qui vous adorera.

**GÉMEAUX**

 du 21 mai au 21 juin


Période sentimentale un peu périlleuse et il vous est conseillé de vous accorder un peu de solitude si vous le pouvez. Une attitude trop indépendante et trop mystérieuse pourrait déclencher la jalousie de l'être aimé.

**CANCER**

 du 22 juin au 22 juillet


Vous vous sentirez mieux compris par un être que vous aimez profondément. Si votre cœur est libre, attendez-vous à un coup de foudre. Sur le plan sentimental, l'ambiance sera mystérieuse, tout tournera à votre avantage.

**LION**

 du 23 juillet au 23 août


Climat de sincérité et d'enthousiasme. Ne blessez pas la personne chère par des mots que vous voulez spirituels; soyez plus humble. Détendez-vous et n'exigez pas la perfection qui serait bien ennuyeuse.

**VIERGE**

 du 24 août au 22 sept.


Songez que la personne qui vous aime n'a pas votre force de caractère; consentez à l'aider, à la guider et vous ne tarderez pas à en être récompensé. Vous vous exprimerez de façon harmonieuse, élégante, vous vous gagnerez bien des cœurs.

**BALANCE**

 du 23 sept. au 23 oct.


Votre vie amoureuse sera sans nuage et votre vie sociale sera plus animée; vous aurez l'occasion de participer à une réunion où tout sera agréable, harmonieux et divertissant. Vous vous sentirez d'humeur paresseuse.

**SCORPION**

 du 24 oct. au 22 nov.


Un changement dans vos amitiés est possible à la suite d'une affaire sentimentale. Il ne se passera pas grand-chose qui soit de nature à vous inquiéter ou à vous exalter. Vous aurez la chance d'avoir des amis d'une rare compréhension.

**SAGITTAIRE**

 du 23 nov. au 21 déc.


Des opportunités surgiront et vous aurez la sagesse de ne rien compliquer; d'ailleurs, vous aurez tout à gagner sur le plan du cœur. Il n'y aura pas de remous, ni de tempêtes dans vos amours.

**CAPRICORNE**

 du 22 déc. au 20 janv.


N'attisez pas, par vos propos, le goût de la personne qui vous aime pour les discussions, les polémiques. Vous accepterez plus volontiers quelques contraintes inévitables et vous ferez plus confiance à l'avenir.

**VERSEAU**

 du 21 janv. au 19 fév.

Il n'y aura vraiment de place que pour vos ambitions, votre travail. Vos relations sentimentales seront toutefois sauvegardées par votre dynamisme et votre bonne humeur. Vous vous sentirez mieux sur tous les plans.

**POISSONS**

 du 20 fév. au 20 mars

Sur le plan sentimental, la situation sera tendue; les rapports manqueront de souplesse, il y aura des coups de griffes, des blessures. Ne pensez pas trop aux quelques privations que vous devrez vous imposer, vous pourrez facilement les supporter.

**MOT MYSTÈRE**

433 12 lettres Le mot clé: les associations

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

accepte	avec	compère	gilde	joindre	réuni	venu
accord		concordat	groupe			vide
adepte	caché	conjoint	gilde	liaison	seul	voix
aider	capte			lien	solidaire	
alliance	cartel	deux				
allié	cercle		huit	membre	trust	
amiable	chef	entente		message		
apport	club		image		unanime	
appui	comité	fini	inféodé		union	
associé	commun	fusion	isolé	paire	unité	

Solution du problème précédent: féminin

E	R	I	A	D	I	L	O	S	A	L	L	I	E	T
C	P	V	B	N	O	L	M	M	E	P	I	T	N	S
A	E	U	U	T	N	I	I	E	C	L	P	E	E	U
C	L	E	O	U	N	A	N	I	M	E	C	U	N	R
C	R	L	M	R	B	I	C	A	D	B	L	R	I	T
O	O	M	I	L	G	S	O	A	C	A	R	T	E	L
N	O	M	E	A	D	O	M	J	I	C	U	E	I	C
C	O	J	P	R	N	N	I	E	N	T	E	N	T	E
O	L	I	O	E	O	C	T	M	F	O	X	P	E	I
R	E	C	S	I	R	U	E	R	E	I	C	U	T	V
D	C	D	N	U	N	E	I	C	O	S	S	A	E	E
A	A	U	L	I	F	D	D	V	D	P	S	T	G	D
T	C	A	T	I	N	L	R	I	E	T	P	A	I	I
C	H	E	F	H	U	I	T	E	A	A	M	A	G	V
O	E	R	I	A	P	G	F	N	C	I	S	O	L	E

**368 CAMIONS**

ASTRO 1986 97,000 km 534-4503 après 18h  
 CAMION GMC modèle C65, 1976, 5 tonnes, avec Yiab 8,000 lb, boîte pompeuse 7.5x14 pi. à côtés ouvrants, neuve, beaucoup de pièces neuves, carrosserie très propre, 8,000\$ discutable. 777-4415  
 CAMION NISSAN 1988, King Cab, avec boîte fibre de verre, 2 ans de garantie pare-choc à pare-choc transférable. Cause: véhicule fourni. 6,000\$. Inf. 372-3083  
 PICK-UP CHEVROLET ½ tonne, rouge et gris, 1989, balance de garantie GM, 21,000 km. 11,500\$. 378-7931 Jean-Paul  
 PICK-UP MAZDA SE 5 1988 très propre, garantie Mazda 293-4345

**369 MOTEURS**

MOTEUR 6.2 DIESEL, GM, 1986, reconditionné. Moteur 6.9 diesel, Ford, F-250, 1987, bas millage. Moteur à gaz GM, 305, très bonne condition. Différentiel 1 tonne, roues doubles, transmission aut., 3 vit. pour GM 6.2 diesel. Moteur DT 466 pour les pièces. 469-3520 Yvan

### 370 AUTOS À VENDRE

**PLYMOUTH RELIANT K 1981**, 2 portes, 108,000 km, 1 seul propriétaire, prix à discuter. Inf: 293-5813.

**PONTIAC FIREFLY 1989**, 73,000 km, en parfaite condition, 4,200\$.  
Inf: Claude ou Alain 372-7583.

**PONTIAC GRAND AM SE 1988** blanc, 2 litres turbo, 5 vit., 49,000 km, 8,500\$ discutable. 293-2143 ou 293-3964

**PONTIAC GRAND-AM 1987**, 4 ptes, toit ouvrant, 91,000km, prix 5,000\$. Inf: 293-2385

**PONTIAC 6000 LE 1984**, 105,000 km, très bonne condition, 3,500\$; Camion Chevrolet S10 1988, 56,000 km, 2.5 litres, manuel, boîte Fibrobac, toit ouvrant, garantie 100,000 km ou novembre 93, 6,500\$, 263-4269

**SPÉCIAL! PONTIAC 6000 LE 1984**, diesel, V6, 4.3 L, 35 milles au gallon, bien équipé, pompe à diesel refaite à neuf. Idéal pour l'hiver. 1,600 \$. 372-7195

**SPRINT 1989**, blanche avec toit ouvrant, 44,000km, garantie prolongée transférable de 3 ans, toujours bien entretenue (radio non incluse), 5,800\$. Demandez Johanne après 16h30 au 539-2314

**SUBARU GL 85**, 4 portes, mécanique en bonne condition, accident léger à l'avant. Prix à discuter. 378-4248

**SUPER AUBAINE! SUZUKI SAMOURAI JX 1987**, 4 roues motrices, en très bonne condition, 4,500\$ nég. Inf: 372-1271

**TAURUS LX 1987**, gris charcoal, 86,000 km, tout équipée avec air. 375-3585.

**TEMPEST LE 1989**, V6, autom. 49,000km, prix 8,950\$ ou échange pour camionnette. Inf: 293-3910

**TORONADO BROUGHAM 1980**, gris foncé, toit vinyle gris pâle, peinture neuve, entretien A1. Inf: 375-7949.

**TOYOTA COROLLA 81**, (Sedan), man. 187,000km, très bonne condition, prix à discuter. Jour: 378-9933; soir: 534-0958

**1984 CAMARO** champagne, manuelle, 5 vit., V6, excellente condition, 2,800\$ négociable. 293-7802 ou 532-4209

### AVIS

#### de non-responsabilité

À partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par M. Hercule Giroux domicilié au 397 Ave. du Parc app. 4, Granby (QC), ou qui que ce soit à moins d'un écrit de ma main.

**Jacqueline Désormeaux, Giroux**  
397 Ave. du Parc app. 4,  
Granby (QC). 410-C8499

### PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de VILLAGE DE L'ANGE-GARDIEN

Aux Contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE :

Le rôle d'évaluation foncière entrant en vigueur le 1er janvier 1992 a été déposé à son bureau le 12 septembre 1991;

Toute personne peut en prendre connaissance durant les heures d'affaires de son bureau;

Toute plainte concernant ledit rôle devra être déposée avant le 1er mai 1992, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposé une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au Livre huitième du Code de procédure civile. (Loi sur la fiscalité municipale art. 73 et suivants.)

Le rôle triennal d'évaluation foncière entrant en vigueur le 1er janvier 1992 a été déposé à son bureau le 12 septembre 1991;

Toute personne peut en prendre connaissance durant les heures d'affaires de son bureau;

Toute plainte concernant ledit rôle devra être déposée avant le 1er mai 1992, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposé une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au Livre huitième du Code de procédure civile. (Loi sur la fiscalité municipale art. 73 et suivants.)

Le secrétaire-trésorier  
André Parent  
410-C8492

### À BROMONT

#### ENCAN

#### NE MANQUEZ PAS CE BEL ENCAN ANNUUEL

De voitures fines, camions (sleigh pour chevaux) qui aura lieu à la SALLE D'ENCAN au 247 rue GRANBY, à BROMONT (sortie 74 de l'autoroute des Cantons de l'Est).

**Le DIMANCHE 29 septembre 1991 à 10 h SERA VENDU:** Plusieurs belles voitures à chevaux de parade restaurées de 1 et 2 sièges avec toit et autres; corbillard en bon état original sur roues ou avec sleigh pièce de collection; attelage de parade pour petits et gros chevaux; voiture fine Mikado 2 sièges avec toit original; speldier; voiture à 2 sièges et autres; voiture fine avec siège palfrinière Brewtheisk "New York"; collection de cloches Castor 1878 original et autres; aussi collection de chevaux miniatures en porcelaine, avec voitures de belles valeurs; couvertures; selles; grelots; roues; sulky; voitures fines restaurées à neuf 1 siège et autre; voiture fine Granby carriage à 2 sièges; etc.etc.... Ceci n'est qu'une liste partielle.

Invitation à tous ceux qui désirent faire vendre par encan: voitures, sleigh et tout ce qui concerne les chevaux. Communiquez le plus tôt possible avec l'encanteur.

Conditions: comptant ou chèque visé. Cantine sur les lieux.

Pour informations ou si vous désirez faire encan, adressez-vous avec confiance à:

**Jean-Guy Gélinau, Encanteur**  
247, rue Granby, Bromont  
534-2414  
ENCAN

à commission de meubles antiques et modernes à tous les mardis soir à la salle d'encan au 247 rue GRANBY à BROMONT. 400-C8435

### AVIS

Avis est donné par les présentes, conformément aux dispositions de l'article 1571d du Code Civil, que Imprimerie Gingras inc., ayant son principal établissement en la ville de Granby, province de Québec, a, le 2 août 1989, cédé et transféré à la Banque Royale du Canada, toutes ses créances comptables et autres, actuelles et futures, à titre de garantie, et que cette cession a été dûment inscrite dans la division d'enregistrement de Shefford le 16 août 1989 sous le numéro 337681.

Ce 24e jour de septembre 1991.  
BANQUE ROYALE DU CANADA 410-C8491

### PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de la PAROISSE SAINT-ANGE-GARDIEN

Aux Contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE :

Le rôle triennal d'évaluation foncière entrant en vigueur le 1er janvier 1992 a été déposé à son bureau le 12 septembre 1991;

Toute personne peut en prendre connaissance durant les heures d'affaires de son bureau;

Toute plainte concernant ledit rôle devra être déposée avant le 1er mai 1992, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposé une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au Livre huitième du Code de procédure civile. (Loi sur la fiscalité municipale art. 73 et suivants.)

Le rôle triennal d'évaluation foncière entrant en vigueur le 1er janvier 1992 a été déposé à son bureau le 12 septembre 1991;

Toute personne peut en prendre connaissance durant les heures d'affaires de son bureau;

Toute plainte concernant ledit rôle devra être déposée avant le 1er mai 1992, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposé une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au Livre huitième du Code de procédure civile. (Loi sur la fiscalité municipale art. 73 et suivants.)

Le secrétaire-trésorier  
André Parent  
410-C8493

### "ENCAN"

"VENTE SÉLECTE" Organisé par  
Le Club Hereford des Cantons de l'Est  
Le dimanche 29 septembre 1991 à midi  
à "La Grangerie"  
Bromont Québec  
Sortie 78 sur l'autoroute 10

Seront vendus: 70 lots Hereford, des 20 meilleurs éleveurs Hereford du Québec, vous retrouverez dans cette vente: vaches avec veaux, taures ouvertes et saillies, vaches dues pour le mois de janvier et février, 3 taureaux prêts pour le service. Cette vente offre d'excellentes femelles et en particulier un très bon groupe de vaches (très laitières), des candidates très intéressantes pour l'éleveur commercial ou pur-sang. Donc le 29 septembre soyez des nôtres, tout d'un coup!

Pour informations: 514-534-3095 ou à l'encanteur.

**Les Enchères René Houde inc.**  
554, chemin Giroux, Bromontville  
(819) 846-6267  
cell.: (819) 822-9063  
fax: (819) 846-4918  
400-C8409

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.E.C.

### CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE ST-HYACINTHE, COUR DU QUÉBEC NO. 750-02-000593-919

#### AVIS PUBLIC

La Caisse Populaire de St-Damase

Partie demanderesse

Maurice Goyette

Partie défenderesse

Le 7e jour d'octobre 1991 à 10h00, au 130 rue John, Cowansville (QC), district de Bedford, sera vendu par autorité de Justice le bien de: Maurice Goyette, saisi en cette cause, consistant en: 1 automobile Ford, modèle LTD 1980, brune, série: 08636111868 et acc.

Condition: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISE, ou les deux.

Information: Sylvain Desjardins, Huissier  
514-263-0516, Fax 263-0516  
Gaumond & Gaumond Huissiers  
104, rue Sud, suite 340, C.P. 1  
Cowansville, (QC) J2K 3H1 410-C8495

### CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD, COUR DU QUÉBEC NO. 460-02-000588-915

#### AVIS PUBLIC

91288 Canada Inc.

Partie demanderesse

Piano Bar Haute-Ville Inc.

Partie défenderesse

Le 7e jour d'octobre 1991 à 10h00, au 23, rue Principale, Granby, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Piano Bar Haute-Ville Inc. saisis en cette cause consistant en: tables; chaises; stores verticaux; balayouse; Filter Queen et acc.; machine à cigarettes; plantes vertes; bancs de bar; système de lumière d'urgence; récepteur amplificateur Pioneer; lecteur de disques laser Nikko NCD750R; réfrigérateur; évier double; comptoirs; lot de verres assortis et TOUS AUTRES ARTICLES SERVANT AU BON FONCTIONNEMENT DE LA PLACE D'AFFAIRES.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISE, ou LES DEUX.

Information: Michel Bienvenue Huissier  
514-375-3615, Fax 263-0516  
Jean-Paul Gaumond & Ass. Huissiers  
26, rue Court, C.P. 1089  
Granby, QC J2G 9G6 410-C8494

### AVIS À MANUEL ROY

Prenez avis qu'une demande a été déposée contre vous à la Régie du Logement au 77 Principale à Granby, concernant le logement situé au 315, rue Massé app. 101 à Granby. L'audition aura lieu le 10 octobre 1991 à 9 h 15.

**LES INVESTISSEMENTS L.B.D.**  
410-C10253



### REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

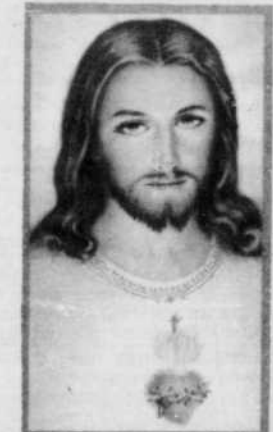
J.C.



### REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

E.G.



### REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

A.R.



122 Lakeside - C.P. 60  
(Knowlton) JOE 1VO Lac Brome, QC  
Tél. (514) 243-6111  
Fax (514) 243-5300

### AVIS PUBLIC

#### AUX COPROPRIÉTAIRES, COOCCUPANTS ET PERSONNES MORALES

Un référendum aura lieu le 3 novembre 1991 relativement à la question suivante: "La ville de Lac Brome doit-elle conserver l'ancienne assiette de la voie ferrée, entre la rue Victoria (lot #745-P) et l'autoroute 10, pour y aménager un parc linéaire?" Dans ce contexte, la ville doit mettre à jour sa liste référendaire et invite par les présentes les personnes qui le désirent à effectuer une première désignation ou à remplacer celle qui existe dans le délai indiqué ci-bas.

Règles relatives à l'inscription des copropriétaires indivis d'un immeuble et des cooccupants d'une place d'affaires:

- Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires. (Note: ne s'applique pas si la personne est autrement qualifiée à titre de personne domiciliée.)

- La procuration doit être transmise à la greffière au bureau de l'Hôtel de ville avant le 29 septembre 1991, sinon elle ne sera considérée comme une demande de modification à la liste référendaire. Des formules de procuration sont disponibles au bureau de la greffière.

Règles relatives à la désignation des représentants des personnes morales:

- Être désigné par résolution parmi ses membres, administrateurs ou employés, comme représentant de la personne morale.
- La résolution doit être transmise à la greffière de la Ville avant le 29 septembre 1991, sinon elle sera considérée comme une demande de modification à la liste référendaire.

Donné à Lac Brome  
Ce 24e jour de septembre 1991  
Catherine Bouchard, greffière  
410-C8490

### avis public

Gouvernement  
du Québec

#### COMMISSION DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

La Commission des transports du Québec donne avis qu'elle tiendra une audience publique le 17 octobre 1991 à 19h00 à l'Hôtel Le Roussillon Granby, Salle Courvoisier "C", au 34, rue Principale, Granby, afin de permettre aux personnes intéressées de faire connaître leur point de vue sur la demande de modification d'horaire et fréquence. Cette audience est tenue dans le cadre de la demande numéro 8-M-000874-112-HPT, référence M-91-10805-5, introduite par 2640-8823 Québec inc. et se rapportant aux neuf (9) permis de transport interurbain suivants:

- 8-M-000874-001B de Montréal à Sherbrooke
- 8-M-000874-002A de Montréal à Sherbrooke
- 8-M-000874-003A de Magog à Sherbrooke
- 8-M-000874-004B de Montréal à Granby
- 8-M-000874-005A de Montréal à Granby
- 8-M-000874-006A de Sherbrooke à Québec
- 8-M-000874-007A de Sherbrooke à Québec
- 8-M-000874-008A de Victoriaville à Québec
- 8-M-000874-009A de Drummondville à Québec

Affichage dans les autobus: Du 21 juin 1991 au 1er juillet 1991.

Le texte complet de cette demande pourra être consulté au bureau de la Commission des transports du Québec aux heures normales d'ouverture.

Toute personne intéressée peut comparaître et être entendue, sans comparution ou intervention préalable auprès de la Commission, simplement en se rendant à l'adresse ci-haut mentionnée à l'heure et au jour indiqués et en demandant au greffier d'être entendu. L'audience sera tenue selon les Règles de pratique et de régie interne de la Commission des transports du Québec.

1991-09-23

L'administratrice  
Tél.: (514) 873-2014  
N5138

Québec



**AUDETTE  
M. Gérard**

— A St-Césaire le 20 septembre 1991 à l'âge de 71 ans est décédé M. Gérard Audette, époux de Mme Thérèse Ménard.

Outre son épouse il laisse dans le deuil, ses enfants: Serges (Denise Phaneuf); Sylvain (Colleen White); Johanne; Manon; Guylaine (Claude Chabot).

Ses 6 petits-enfants: Yan; Noémie; Marie-Pier; Katherine; Francis; Geneviève.

Plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Selon sa volonté M. Audette ne sera pas exposé.

Les funérailles auront lieu samedi le 28 septembre 1991 à 11 heures en l'église de St-Césaire.

La famille recevra les témoignages de sympathies à compter de 10 heures à l'église.

Des dons à la Société du Cancer seraient appréciés.

Direction Funéraire

**Yvon Desnoyers & Fils Inc.**  
1521, rue St-Paul  
St-Césaire



**BOULAY  
M. Gaétan**

— A Sherbrooke, le 21 septembre 1991, à l'âge de 40 ans, est décédé M. Gaétan Boulay, demeurant à Granby. Les funérailles commémoratives sous la direction de la

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée**  
170 rue Dufferin  
Granby

auront lieu samedi 28 septembre en l'église Notre-Dame à 11 heures.

La famille recevra les condoléances des parents et amis une demi-heure avant la cérémonie. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau de Girardot & Ménard Ltée, tél. 372-4498

Le défunt laisse dans le deuil, Sa mère Mme Élianne Boulay, Granby

Ses frères et soeur: Yolande (Daniel Beaugard) St-Hyacinthe; Yves (Rita Dufresne) Granby; Jeannine (Jacques Laplante) Longueuil; Réjeanne (Ernest Dumais) Rougemont; Réal (Cécile Darsigny) St-Damase; Anne-Marie (Germain Jodoïn) St-Damase; Carmen (Germain Laplante) Granby; Marielle (Michel Amesse) Varenne.

Ses belles-soeurs: Mme Gisèle Langlois Boulay, Varenne; Mme Lise Bousquet Boulay, St-Bruno.

Ainsi que ses oncles, tantes, neveux et nièces.

(25-27)



**Choinière  
M. Raymond**

— Est décédé à Cowansville le 21 septembre 1991, à l'âge de 74 ans M. Raymond Choinière, époux de Solange Racine, de Adamsville.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Luc (Nicole Néron), de Cowansville; Guy (Sandra Langlois), de South Stukely; Michel (Céline Roger), de Brigham; Lucie (Louis Trépanier), de Sherbrooke; Jacques (Micheline Gagné), de Brigham; Lise (Serge Corriveau), de St-Alphonse de Granby; Denis (Brigitte Bachand), de St-Alphonse de Granby; ainsi que 16 petits-enfants et 6 arrière petits-enfants.

Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

M. Choinière ne sera pas exposé, les funérailles commémoratives auront lieu vendredi le 27 septembre à 14 heures, en l'église St-Vincent Ferrier de Adamsville.

La direction des funérailles a été confié au

**Salon Funéraire  
Désourdy Wilson**  
109 rue William  
Cowansville

Michel Bellehumeur, dir.

N.B. La famille recevra les témoignages de sympathies une heure avant la messe, au sous-sol de l'église.

Pour de plus amples information téléphoner au 263-1212. (23,27)



**HAMEL  
M. Adrien**

— Au Centre d'accueil de Sutton le lundi 23 septembre 1991 est décédé M. Adrien Hamel à l'âge de 78 ans, époux bien-aimé de Déliane Provencher. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Marie-Jeanne (Gilles) de Cowansville; Suzanne de Cowansville; Lise de Cowansville; Lisette et son ami (André) de Cowansville; Jacqueline et son ami (Patrick) de Cowansville; Hélène et son époux (Claude) de Cowansville; Denise de Austin.

Ses petits-enfants: Nathalie; Patricia; Pierre-Luc.

Ses frères et soeurs: M. Mme Wilfrid Hamel de St-Joseph-du-Lac; Mme Imelda Therrien de Bedford, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, parents et amis.

Afin de respecter les volontés de M. Hamel, il n'y aura pas de visite au salon.

Une messe commémorative aura lieu en l'église St-Vincent Ferrier d'Adamsville le samedi 28 septembre 1991 à 14 h.

La famille recevra les témoignages

de sympathie une demi-heure avant la cérémonie à l'arrière de l'église. En guise de sympathie, des dons envoyés à la Société Canadienne du Cancer seront grandement appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à la

**Résidence Funéraire Cowansville**  
109 boul. Davignon  
Cowansville

**Ken Morris, directeur**

Pour de plus amples renseignements s.v.p. composez le 263-9555



**RIVARD  
M. Domina**

— A Sherbrooke, le 25 septembre 1991, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Domina Rivard, époux de feu Simone Robitaille, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu samedi 28 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée**  
170 rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront vendredi de 14h à 17h et 19h à 22h. Ouverture des salons samedi journée des funérailles, 9 heures.

Le défunt laisse dans le deuil, ses enfants:

Mme Huguette Fontaine et son ami Donald Garneau, Granby; Mlle Gisèle Rivard, Granby; M.Mme Jean-Denis Rivard (Denise Daigneault) Montréal; Mlle Pierrette Rivard, Montréal; M. Florian Rivard et Denise Lussier, Granby; M.Mme François-Gaétan Rivard (Line Foisy) Granby; Mlle Diane Rivard, Granby; Mlle Johanne Rivard et Bob Clark, Montréal.

Ses petits enfants: Alain, Manon, Sylvain et Chantal Fontaine; Lyne et Martine Rivard; Marie-Line et Marie-France Rivard.

Ses arrière petits-enfants: Jessica et Stéphane Lantagne; Samuel Fontaine.

Ses soeurs et ses frères: Mme Mérida Archambault; Mme Lydia Bergeron; M.Mme Alcide Rivard, tous de Coaticook.

Mme Léonie Gagnon, Granby; Mme Léonie Gagnon, Granby; Mme Léona Rivard, Granby; Mme Alberta Martin, Manchester, N.H.; Mme Thérèse Bergeron, Granby; M.Mme Alcidas Rivard, Bonsecours; Mme Anita Beaugard-Caisse, épouse de Émile Caisse, U.S.

Beaux-frères et belles-soeurs: Mme Blanche Chabot Robitaille, Granby (épouse de feu Wilfrid Robitaille); Mme Donald Lussier Bédard (épouse de Armand Bédard); M.Mme Adrien Auclair (Germaine Robitaille); M.Mme Alège Robitaille (Albertine Proulx); Mlle Solange Robitaille; M.Mme Gaétan Champagne (Cécile Robitaille), tous de Granby; Mme Robéa Robi-

taille Proulx, Granby (épouse de feu Oscar Proulx).

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines.

(27-28)



**LABONTÉ  
M. Roger**

— Au Centre Hospitalier St-Vincent de Paul de Sherbrooke le 20 septembre 1991, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Roger Labonté époux de Yvette Nadeau, demeurant à Granby. Selon ses volontés M. Labonté ne sera pas exposé.

Une messe commémorative sera célébrée samedi le 28 septembre en l'église St-Luc, à 14 heures, en présence des cendres.

Direction:

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée**  
170 rue Dufferin  
Granby

A noter que la famille recevra les témoignages de sympathies à l'arrière de l'église une demi-heure avant les funérailles.

Des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau de Girardot & Ménard Ltée. Pour information: 372-3422.

Outre son épouse le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. Ronald Labonté, de St-Hyacinthe; M. Rouville Labonté, de Portales, Nouveau Mexique; M. et Mme Noël Labonté; M. Dominique Labonté; M. et Mme Gilles Labonté; Mme Nicole Labonté; Mme Micheline Labonté; M. et Mme Damien Labonté; M. et Mme Serge Goyette (Violette), tous de Granby.

Les petits-enfants: Mario, Alain et Johanne Labonté; Chantal Labonté; Pascal Labonté; Patricia et Ghislain Lauzière; Maryse Viens; Stéphane et Martin Labonté; Karine et Samuel Goyette.

Ainsi qu'un arrière petit-fils: Raynald Labonté.

Lui survit aussi ses frères et soeurs: M. Édouard Labonté, de Magog; Mme Yvonne Labonté, de Drummondville; M. et Mme Léopold Labonté, de Dauville; Mme Rita Labonté Dupuis, de Magog.

Sa tante: Mme Malvina Marcotte, de Magog.

Et plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(23,27)



**STANNETT  
Mme Pearl**

— A Granby, le 26 septembre 1991, à l'âge de 70 ans est décédée Mme Pearl Stannett, née Royles, épouse

de M. Ernest Stannett demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 28 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 10:30 heures. L'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. A NOTER que Mme Pearl Stannett sera exposée le vendredi. Les heures de visites vendredi seront de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à 8:30 heures.

La défunte laisse dans le deuil son époux Ernest, ses enfants: M. et Mme Ernest William Stannett (Ginette Dupont), de Granby; M. et Mme Mac McWinnie (Francis Stannett), de Granby; ses petits-enfants: Lee Stannett, Larry et Shirley Stannett, tous de Granby.

Sa soeur: Mme Gladys Potvin, de Montréal. Ses belles-soeurs: Mme Doris Stannett, d'Ontario; Mme Marie Proulx, de Granby; ainsi que ses neveux et nièces, cousins et cousines.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Cartes disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée, tél: 372-4498.

27-28

## STANNETT Mrs Pearl

— In Granby, the 26th of september 1991, at 70 years old, is deceased Mrs. Pearl Stannett, born Royles, dear wife of Mr. Ernest Stannett, located in Granby. The funerals will be Saturday the 28th of september. The funeral procession started

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée**  
170 Dufferin Street  
Granby

to render at the Ste Famille church where the funeral service will be celebrated at 10.30. Inhumation at the Mgr Pelletier Cemetery, at Dufferin Street.

NOTICE: Mrs Pearl Stannett will be exposed Friday.

Visits hours will be: Friday 14 at 17 and 19 at 22 o'clock. The salon opened Saturday, funeral day at 8.30 o'clock.

The defunte leaved in mourning his husband Ernest,

Her childrens: Mr. Mrs Ernest Williams Stannett (Ginette Dupont) Granby; Mr. Mrs Mac McWhinnie (Francis Stannett) Granby.

Her grandchildren: Lee Stannett, Larry and Shirley Stannett, all of Granby.

Her sister Mrs Gladys Potvin, Montreal.

Her sisters in law: Mrs Doris Stannett, Ontario; Mrs Marie Proulx, Granby.

Also her nephews, nieces, cousins.

Donations to the "Fondation du Centre Hospitalier de Granby" would be appreciated. Cards are available at "Girardot & Ménard" office, 372-4498.

27-28

# SPORTS

## Une autre année bien remplie pour les Inouk

Le championnat canadien de soccer collégial sera la pièce de résistance en 1991-1992

GRANBY



Gaétan Roy

Six formations de sport inter-collégial animeront l'année sportive au Cégep de Granby Haute-Yamaska en 1991-92, dont les deux nouvelles équipes féminines en soccer et basket-ball. Mais ce qui retiendra l'attention, ce sera naturellement le championnat canadien de soccer collégial, que le collège granbyen présentera du 6 au 9 novembre.

Ce championnat canadien, auquel les Inouk sont assurés de participer à titre de collège hôte, réunira six équipes au parc Napoléon-Fontaine. Outre la formation locale, les champions de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse et du Québec y seront.

Un banquet est prévu pendant ce championnat et les joueurs étoiles y seront honorés.

Deux des six formations des Inouk ont déjà débuté leur saison, soit les deux clubs de soccer. Côté masculin, les troupiers de Claude et Michel Berthiaux évoluent dans le nouveau circuit pro-

vincial AAA. Ils se préparent à leur participation au championnat canadien.

Chez les filles, l'entraîneur Yves Phaneuf doit composer avec un groupe d'athlètes n'ayant à peu près aucune expérience. «La saison en est une d'apprentissage. L'objectif fixé est de former une équipe respectable étant donné que nous en sommes à notre toute première saison», lance Phaneuf, qui affirme avoir un bon potentiel entre les mains. L'entraîneur ne vise pas les premiers échelons, mais désire voir son équipe progresser.

En volley-ball féminin, le pilote Pierre Bédard, et son adjoint Michel Goulet, compte sur trois vétérans et un potentiel intéressant à développer. La grandeur moyenne n'est cependant pas très élevée.

«Difficile de faire des prédictions, mais après avoir analysé les équipes du circuit, je crois que nous sommes dans la course pour l'une des trois premières places, avec le Séminaire de Sherbrooke et Drummondville», indique Bédard, dont la troupe commence sa saison le 16 octobre alors que le Séminaire de Sherbrooke viendra jouer sur le tout nouveau terrain central au collège de la rue St-Jacques.

En basket-ball, les deux équipes entreprendront le camp d'entraînement la semaine prochaine. L'Équipe masculine de Jacques Demers et Paolo Cortoni dispute-



Les entraîneurs des formations des Inouk sont prêts pour une autre saison bien remplie. Dans l'ordre habituel: Paul Van Doorn (basket-ball féminin), Gilles Fortin, responsable du service d'animation, Pierre Bédard (volley-ball), debout, Michel Berthiaux (soccer masculin), Yves Phaneuf (soccer féminin), Jacques Demers (basket-ball masculin) et Serge Striganuk (ski alpin).

photo Richard Chagnon

ra son premier match le premier novembre, en recevant Sorel.

Demers pourra compter sur six vétérans, dont Patrick St-Hilaire qui en sera à sa quatrième année, et six recrues. Il semble que les habiletés de base sont acquises.

«Mon rôle sera accentué vers le jeu collectif. Je veux un style

rapide, agressif en défensive et physique au rebond. Nous pouvons penser battre toutes les équipes et je vise une des trois premières positions sur les six équipes».

C'est John Van Doorn qui a hérité du poste d'entraîneur de la nouvelle équipe de basket-ball fé-

minin, laquelle était absente au Cégep granbyen depuis 1986.

«Je mise sur l'effort collectif et l'enthousiasme des jeunes athlètes pour connaître une saison respectable, avance le pilote. Il est difficile de fixer des objectifs de performance avec un club rempli de recrues; il faut penser à développer le talent et acquérir de l'expérience. Je veux voir de l'amélioration. J'espère connaître un titre avant les Sharks de San Jose au hockey».

Enfin, la saison de ski alpin ne débutera qu'en janvier, mais l'entraîneur Serge Striganuk, qui en sera à sa quatrième saison, semble optimiste. «Je ne vise rien de moins que l'an passé, dit-il. Nous avons fini au troisième rang en saison avant de remporter la finale régionale et la troisième place à la finale provinciale à Bromont.

De bons éléments comme Alexandre Lussier (champion provincial), Patrick Lussier, Nathalie Frizzle, Maxime Lemoy, François Cloutier et Patrick Hutchins seront de retour. Nos objectifs seront réalisables: un rendement plus régulier en saison, atteindre la finale régionale et participer à la finale provinciale».

D'autre part, signalons que trois golfeurs du Cégep granbyen, Vincent Larocque, Marc Langlois et Frédéric Dussault, prendront part au championnat provincial collégial de golf, samedi à Rimouski.

## Eric Puig ne peut pas jouer dans la Ligue collégiale AAA

Les Inouk dépouillés de leurs deux victoires

24 LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1991

GRANBY GR

Comme les dirigeants des Inouk du soccer masculin le craignaient, le commissaire de la Ligue collégiale de soccer AAA, Jacques Cyr, a rendu sa décision concernant l'éligibilité d'Eric Puig, hier. Parce que son nom est apparu sur une feuille de match du F.C. Supra de Montréal, Puig n'est pas éligible pour le circuit collégial, si bien que les Inouk perdent leur deuxième match de la saison, qu'ils avaient gagné 3-1 contre le Collège Montmorency de Laval.

On se souviendra que les Inouk avaient déjà perdu leur première partie du calendrier (qu'ils avaient gagné 3-2 contre

Champlain de St-Lambert) parce qu'ils avaient sur leur alignement un joueur trop vieux. La troupe de Claude et Michel Berthiaux auraient perdu de toute manière cette joute puisque Puig y a également pris part.

Donc, d'une fiche de 2-0, les Inouk se retrouve à 0-2. C'est une chute de la première à la dernière place au classement. Une chance que les Inouk sont assurés de participer au championnat canadien de soccer, à titre d'équipe hôte...

Dans les deux cas, les Inouk ont également été mis à l'amende de 50 \$. Les gains se changent en défaite de 3-0.

C'est le règlement 7.2 de la Fédération québécoise du sport étudiant que M. Cyr applique à la

lettre: tout joueur qui évolue dans la Ligue canadienne de soccer ne peut participer dans notre (sic) circuit.

Puig, qui a un statut de joueur amateur, a joué sept minutes le 26 juin. Il était également inscrit à la feuille de match du 3 juillet mais n'a pas joué.

La décision de Jacques Cyr est sans appel. «L'application du règlement est très simple, note M. Cyr. Eric Puig a évolué dans la LCS et il n'est donc pas éligible. Cela n'a rien à voir avec son statut amateur».

Une réunion sur cette question?

Le responsable du service

d'animation au Cégep granbyen, Gilles Fortin, a mis une croix sur le deuxième match. Puig ne pourra certainement pas jouer non plus le troisième, dimanche, alors que Dawson sera à Granby. Mais Fortin n'abandonne pas les démarches auprès de son homonyme des autres collèges.

«Ce que je veux, c'est de provoquer une réunion des dirigeants, la semaine prochaine à Montréal, où on pourrait apporter un amendement au règlement, de façon, par exemple, à permettre à un joueur qui n'a pas été inscrit à plus de deux matches dans la LCS à jouer dans le circuit. Cela nous permettrait de faire jouer Eric Puig à partir de la

semaine prochaine et il pourrait aussi prendre part au championnat canadien de soccer. Actuellement, il ne pourrait pas y participer», note Fortin, qui a déjà convaincu Lennoxville et Ahuntsic de participer à une telle réunion.

«Je veux en faire un cas majeur», ajoute Fortin, qui sait que deux joueurs du Collège Varnier pourraient aussi prendre avantage de cet amendement.

Jacques Cyr indique que si trois collèges demandent une réunion, celle-ci pourrait avoir lieu. «Mais je ne suis pas du tout optimiste qu'un règlement adopté par tous avant le début de la saison soit modifié en cours de route».

# Les Patriotes parviendront-ils à briser la glace?

La troupe cowansvilloise toujours en quête d'un premier gain à l'étranger ce soir

GRANBY



André Bilodeau

Les Patriotes de Cowansville tenteront de renouer avec la victoire ce soir quand ils rendront visite aux Cobras de Montréal-Nord.

Les Patriotes, qui montrent une fiche d'un gain et deux échecs, ont encaissé un revers de 6-3 face aux Panthères de Laval-Laurentides. Dimanche dernier, ils avaient vaincu Buckingham 10-3; vendredi dernier, ils avaient encaissé un revers de 8-3 face aux Beaucerons de Ste-Marie.

L'entraîneur de la formation, Bernard Bessette reconnaît que les victoires seront très difficiles à aller chercher sur la route.

«Si je me fie à ce que j'ai vu à St-Jérôme mardi, ce sera presque une mission impossible. Quand il faut vaincre l'équipe, la foule et l'arbitre en plus, remporter une victoire est toute une commande.»

Selon lui, les Patriotes auraient dû rentrer à domicile avec deux points en poche.

Riches d'une priorité le 2-0 moins de cinq minutes avant la fin du premier tiers, les Cowans-



Bernard Bessette n'a rien à reprocher à ses joueurs à la suite de la défaite de 6-3 des siens face à Laval-Laurentides, mardi.

photo Michel St-Jean

villois ont vu la formation locale inscrire deux buts rapides sur des avantages numériques en toute fin de période. Plutôt que de retraire au vestiaire en avance, les Patriotes se retrouvaient nez-à-nez avec leurs adversaires.

«Si la chance nous avait souri, c'est avec une avance de 6-0 qu'aurait pris fin le premier vingt», a souligné Bessette.

Le deuxième engagement a également appartenu à la troupe cowansvilloise, cette dernière se donnant le devants 3-2, grâce à un but de Frédéric Quintin.

Quatre buts sans riposte des Panthères en troisième période

devaient sceller l'issue du match.

«Les gars n'étaient plus là. A tuer punition par-dessus punition, ils se sont vidés. Des vétérans comme Alain Côté et Rock Savard n'avaient plus de jambes. Mes joueurs ont tout donné et auraient mérité un meilleur sort.»

Yannick Noiseux et François Dubois, en première, puis Frédéric Quintin, en deuxième période, ont inscrit les buts des Patriotes. Le gardien Jimmy Lachance a fait face à 40 tirs, tandis que son opposant, Patrick Paradis, en recevait 34.

Devant le filet des siens lors des trois premières parties, Lachance sera de nouveau envoyé dans la mêlée ce soir à Montréal-Nord. «Jimmy a raté une partie du camp d'entraînement et il a

besoin de voir de l'action pour retrouver ses réflexes. Que Steve Dubuc ne s'inquiète pas, son tour va venir très bientôt», a poursuivi Bessette.

Quant aux adversaires de ce soir, Bessette en sait peu de choses. «Tant et aussi longtemps que nous n'aurons pas affronté au moins une fois chacune des équipes il me sera difficile d'en dresser un portrait, de me prononcer sur leurs forces et leurs faiblesses», conclut-il.

Montréal-Nord, ainsi que les adversaires de dimanche des Patriotes à Cowansville, à 19h30, les Cyclones de Lasalle, montrent un bilan d'un gain et de deux revers. Voilà une occasion en or pour la troupe de Bessette d'améliorer sa position au classement.

## À DÉCOUPER

COUPON

**ARCADE  
DU BOULEVARD**

VALIDE POUR 1 PARTIE VIDEO  
202 boul. Boivin, Granby

**378-6055**

L21293

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

**33727527**

Si non, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1-800-563-8688.

CLUB *Multis points*

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

95261-1

## Golf: les Européens favoris à la Coupe Ryder

KIAWAH ISLAND  
Reuter

Emmenée par un quatuor de choc, l'Europe retrouve l'Amérique ce week-end pour la prestigieuse coupe Ryder, qui oppose tous les deux ans les 12 meilleurs golfeurs des deux continents.

L'épreuve organisée cette année à Kiawah Island, en Caroline du Sud, a tout d'un retournement de situation. Les Américains, sévres depuis 1985 d'un trophée qu'ils trustaient depuis 26 ans, jouent sur leurs terres sans pour autant être favoris.

Le Vieux Continent présente une équipe qui fait trembler le nouveau capitaine américain Dave Stockton. Avec le Gallois Ian Woosnam, numéro un mondial et vainqueur du tournoi des Maîtres d'Augusta, son prédécesseur anglais Nick Faldo et les deux Espagnols José Maria Olazabal et Severiano Ballesteros, ce sont quatre des cinq meilleurs joueurs du monde qui la conduisent.

En face, les Américains ne peuvent aligner mieux que Payne Stewart, vainqueur du dernier omnium des Etats-Unis et sixième mondial.

Le Nouveau Monde espère se rattraper avec le talent d'un Fred Couples ou d'un Corey Pavin, ou l'expérience de vieux routiers comme Hale Irwin, Lanny Wadkins et Ray Floyd. Ce dernier, capitaine lors de la dernière coupe Ryder en 1989, redevient joueur à la faveur d'une invitation.

Les Etats-Unis auront fort à faire face à des Européens qui, bien qu'alignant cinq nouveaux venus contre trois chez l'adversaire, l'emportent néanmoins en termes d'expérience.

Les sept Européens qui connaissent déjà la coupe Ryder - l'Allemand Bernhard Langer et les Britanniques Sam Torrance et Mark James en plus du quatuor vedette - ont un palmarès cumulé de 62 victoires, 52 défaites et 18 nuls dans la compétition. En comparaison, les Américains en sont à 46-42-6.

Même dans le domaine du capitanat, le Britannique David Gallacher a un atout sur David Stockton. Les deux hommes étrennent certes leurs galons de capitaine, mais Gallacher avait été l'adjoint de son prédécesseur, Tony Jacklin, lors des trois dernières éditions.

LA SOCIÉTÉ  
D'ARTHRITE

**DONNEZ...**  
une lueur  
d'espoir



s'implique avec la Société canadienne d'arthrite. Les jeudi et vendredi, 26 et 27 septembre à compter de 13 h et le samedi 28 septembre à compter de 10 h, nous vous offrirons des pâtisseries maison et des mets cuisinés dont les recettes iront à la Société canadienne d'arthrite. Soyez généreux et donnez une lueur d'espoir...

Plaza Granby, 370 St-Jacques, Granby

L21351

# Expos: Duquette a déjà établi ses priorités pour 1992

Michel Lajeunesse

PITTSBURGH  
Presse Canadienne

Pendant que les Expos se dirigent vers leur pire saison depuis 1976, que le Stade olympique est à rebâtir et que l'avenir de l'équipe à Montréal semble soudainement incertain, c'est à un jeune homme de 33 ans qu'on a confié la tâche de relancer l'équipe, d'attirer à nouveau les spectateurs, de redonner vie au club-pèlerin de la Ligue nationale.

Dan Duquette est d'un naturel calme. De la nouvelle génération d'administrateurs dans le baseball majeur, il n'a pas décidé de se lancer à corps perdu dans l'aventure. Méthodique, il a établi ses priorités, a consulté tout son personnel et a décidé de la marche à suivre.

Duquette ne sait pas vraiment s'il pourra remplir les gradins du stade olympique. Mais il entend bien faire son travail de façon impeccable.

«Parce que je suis jeune, parce que je commence ce métier de directeur général, à cause de la si-

tuation au Stade olympique, les gens pensent que je me dois d'effectuer une transaction majeure très bientôt. Mais moi, je ne ressens pas la pression de le faire, a expliqué Duquette. Mon travail consiste à faire en sorte que nous alignerons la meilleure équipe possible en 1992. Si nous présentons une bonne équipe sur le terrain, les gens reviendront au stade.»

Au cours des trois derniers jours, Duquette a réuni son état-major à St. Louis. On a passé en revue le personnel des Expos, scrutant le rendement de chacun. On a également évalué le personnel de chacune des autres équipes des ligues majeures.

Les têtes dirigeantes des Expos en sont venues à la même conclusion que la plupart des amateurs pour ce qui est des lacunes au sein de l'équipe.

«Nous avons des priorités pour l'an prochain, c'est certain. Nous devons marquer plus de points et nous devons être capables de trouver quelqu'un pour nous aider à obtenir les trois derniers retraits dans le match.»

Ces trois derniers retraits sont les plus difficiles à obtenir dans le baseball. C'est comme cela depuis les beaux jours d'Abner Doubleday à Cooperstown. C'est encore plus difficile de trouver un lanceur capable de les obtenir régulièrement.

«Nous avons fait le tour de toutes les équipes et il est facile de constater que les 'closers' qui protègent 40 victoires ne sont pas légion. Plusieurs équipes doivent agir comme nous et utiliser plusieurs lanceurs pour faire le travail. C'est certain que nous devons nous améliorer de ce côté et nous explorerons toutes les avenues possibles. Mais je dois dire personnellement que j'ai apprécié le travail de Mel Rojas, Doug Piatt, Jeff Fassero et Barry Jones au cours de la deuxième moitié de saison.»

Pour ce qui est de marquer des points, Duquette sait comme tout le monde qu'Andres Galarraga et Tim Wallach n'ont pas produit comme on s'y attendait, eux qui auraient dû être les piliers de l'attaque.

Mais Duquette a parlé aussi du

cas des receveurs.

«Nous devons aussi obtenir une meilleure production offensive de la part de nos receveurs, a poursuivi Duquette. Au mois de septembre, nous avons fait jouer très souvent Gilberto Reyes et Nelson Santovenia. Nous voulions leur donner la chance de s'affirmer. Nous pensions qu'un de ces joueurs pourrait se lever et vraiment se démarquer.»

Pour ce qui est de Mike Fitzgerald, qui deviendra joueur

autonome et qui a souvent laissé entendre qu'il voulait demeurer à Montréal, on devra prendre une décision dans son cas. Il n'est pas le meilleur frappeur.

Duquette tentera également de régler le plus tôt possible le cas du voltigeur Dave Martinez, qui sera lui aussi joueur autonome et qui connaît une de ses meilleures saisons en carrière avec une moyenne de ,295 avec sept circuits et 42 points produits en moins de 400 présences à la plaque.

## HORS JEU

### Arbitres en volley-ball

GRANBY—Un stage pour l'obtention du grade local d'arbitre en volley-ball, c'est-à-dire le premier niveau de la Fédération de volley-ball du Québec (F.V.B.Q.), sera donné les 5 et 6 octobre prochains, de 9h à 17h, à la polyvalente J.-H.-Leclerc.

Ce cours permet au stagiaire d'évoluer dans l'arbitrage, d'appliquer la réglementation et d'en

faire l'interprétation fondamentale.

Le coût d'inscription est de 30 \$ et il inclut le livre de règlements et l'affiliation à la F.B.V.Q. La date limite d'inscriptions est le 1er octobre.

Un minimum de 15 inscriptions est essentiel pour la tenue de ce stage.

Pour informations et inscriptions, on rejoint M. Pierre Ostiguy au 378-9981 (travail) ou 372-8967 (domicile).

## STATISTIQUES

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Équipe	SECTION EST		Moy.	Diff.
	G	P		
x-Pittsburgh	92	59	.609	—
St. Louis	79	74	.51614	—
New York	72	78	.480	19%
Philadelphie	73	80	.477	20
Chicago	72	79	.477	20
Montréal	68	84	.447	24%

#### SECTION OUEST

Los Angeles	88	64	.579	—
Atlanta	85	85	.567	2
San Diego	77	75	.507	11
Cincinnati	71	79	.473	18
San Francisco	70	82	.461	18
Houston	62	90	.408	26

x-Champion de section.

Mercredi, 25 septembre

Pittsburgh à New York, remis, pluie
Cincinnati à New York, 19h35
Philadelphie à Chicago, 4
Montréal à St. Louis, 2
San Francisco à Houston, 1
Los Angeles à San Diego, 8

Jeu, 26 septembre

Pittsburgh à New York
-----------------------

#### LIGUE AMERICAINE

Parties en soirée non comprises

Équipe	SECTION EST		Moy.	Diff.
	G	P		
Toronto	85	68	.556	—
Boston	82	70	.540	2%
Detroit	77	74	.510	7
Milwaukee	73	77	.487	10%
New York	65	86	.430	19
Baltimore	64	88	.420	21
Cleveland	52	98	.347	31%

#### SECTION OUEST

Minnesota	91	61	.599	—
Chicago	83	69	.546	8
Texas	80	71	.530	11
Oakland	80	72	.526	11%
Kansas City	77	75	.507	14%
Californie	76	76	.500	15%
Seattle	76	76	.500	15%

Mercredi, 25 septembre

Boston à Baltimore, remis
Kansas City à Oakland, 8
Texas à Seattle, 1
Toronto à Californie, 2
Baltimore à Detroit, 19h35
Cleveland à Detroit, 4
New York à Milwaukee, 6 (11h)
Chicago à Minnesota, 1
Seattle à Chicago, 20h05
Boston à Baltimore, 1-6
Cleveland à Detroit

#### LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Équipe	Parties d'hier non comprises				Moy.
	MJ	AB	P	CS	
Morris, Cin.	128	450	70	145	.322
Gwynn, SD	134	530	69	168	.317
McGehee, SF	123	467	61	147	.315
Pendleton, Atl.	144	549	90	172	.313
Bonilla, Pgh.	147	546	97	167	.306
Jose, St.	147	544	85	166	.305
Larkin, Cin.	113	427	81	130	.304
Calderson, Mtl.	134	470	69	141	.300
Bagwell, Hou.	148	524	75	157	.300
Sabo, Cin.	144	546	86	164	.300

Points: Butler, Los Angeles, 106; Johnson, New York, 104;

42; Aguilera, Minnesota, 40; Reardon, Boston, 40; Henke, Toronto, 32; Montgomery, Kansas City, 31.

#### RENDEMENT DES EXPOS

AU BATON

Frappeur	AB CS PP CC BV Moy.						
	AB	PC	CS	PP	CC	BV	
Barberie, Bret.	107	13	36	16	2	0	.336
Bullock, Eric	70	6	15	6	1	4	.214
Calderson, Ivan	470	69	141	75	19	31	.300
DeShields, Delino	548	83	134	50	10	56	.245
Fitzgerald, Mike	176	14	34	24	3	4	.193
Foley, Tom	163	12	34	15	0	2	.209
Galarraga, Andres	341	28	71	27	7	5	.208
Grisson, Marquis	538	70	142	38	6	73	.264
Hassay, Ron	118	5	27	14	1	1	.229
Martinez, Dave	396	47	117	42	7	16	.295
Noboa, Junior	94	5	23	2	1	2	.245
Owen, Spike	389	34	95	23	2	2	.244
Reyes, Gilberto	201	11	43	13	0	2	.214
Santovenia, Nelson	76	6	20	13	2	0	.263
Vanderwal, John	33	4	8	5	1	0	.242
Walker, Larry	449	56	130	63	16	12	.290
Wallach, Tim	545	60	121	68	12	2	.222
Williams, Kenny	57	9	17	0	0	2	.298

#### AU MONTICULE

Lanceur	G P VP ML PM BB R MPM							
	G	P	VP	ML	PM	BB	R	
Barnes, Brian	5	6	0	149	67	75	110	4.04
Fassero, Jeff	2	4	8	52.1	11	15	41	1.89
Frey, Steve	0	1	1	37.1	20	22	19	4.83
Gardner, Mark	9	10	0	157	61	65	100	3.48
Haney, Chris	3	6	0	81.0	31	40	49	3.44
Jones, Barry	3	9	13	83.2	32	31	44	3.44
Martinez, Dennis	14	11	0	222	59	62	122	3.29
Nabholz, Chris	7	7	0	140	60	53	91	3.85
Piatt, Doug	0	0	0	26.0	5	12	19	1.61
Rojas, Mel	3	3	4	44.1	20	11	32	4.06
Ruskin, Scott	3	4	6	58.2	28	26	44	4.30
Sampen, Bill	9	4	0	81.0	36	40	47	4.00

#### LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Montréal (Gardner 9-10) à Pittsburgh (Smith 16-10)
Philadelphie (DeJesus 10-7) à New York (Schourek 4-4)
Atlanta (Glasville 19-11) à Houston (Bowen 5-4)
Chicago (Castillo 6-6) à St. Louis (Tweksbury 10-12)
San Francisco (Black 11-15) à Los Angeles (Belcher 9-9)

#### LIGUE AMERICAINE

New York (Perez 1-4) à Cleveland (Swindell 9-14)
Baltimore (Rhodes 0-3) à Detroit (Terrell 12-12)
Minnesota (Tapani 16-8) à Toronto (Jo.Guzman 8-2)
Seattle (Fleming 1-0) à Chicago (McDowell 17-10)
Californie (McCaskill 10-18) à Kansas City (Saberhagen 12-8)
Boston (Morton 6-3) à Milwaukee (Bosio 13-10)
Texas (Jo.Guzman 12-6) à Oakland (Darling 3-5)

## HOCKEY

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR

MAJEUR DU QUÉBEC

SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	Mj G P N Bp Bc Pts						
	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	5	4	0	1	28	21	9
Verdon	5	4	1	0	31	16	8
Hull	5	2	2	1	27	22	5
St-Hyacinthe	5	2	3	0	26	25	4
Laval	5	2	3	0	15	25	4
St-Jean	6	1	3	2	27	32	4

#### SECTION FRANK-DILIO

Chicoutimi	7	5	2	0	44	37	10
Shawinigan	4	3	0	1	19	9	7
Trois-Rivières	4	3	0	1	18	10	7
Drummondville	6	2	4	0	25	37	4
Beauport	5	0	5	0	12	22	0
Victoriaville	5	0	5	0	12	28	0

#### Mercredi, 25 septembre

Beauport à Granby, 5

Verdon à St-Hyacinthe, 3

Vendredi, 27 septembre

Trois-Rivières à Chicoutimi, 20h

St-Hyacinthe à Drummondville, 20h

Laval à Shawinigan, 20h

Beauport à St-Jean, 20h

Verdon à Victoriaville, 20h

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR

MAJEUR DU QUÉBEC

LES MENEURS

Joueur	P J B			Pts
	P	J	B	
Beuregard Danny, Chi.	7	6	11	17
St-Jacques Michel, Chi.	7	9	7	16
Mongeau Hughes, Gra.	5	8	10	16
Rodgers Marc, Gra.	5	5	11	16
Parent Sébastien, Chi.	7	5	10	15
Gendron Martin, SH.	5	6	8	14
Balleux Martin, Gra.	5	5	8	14
Guillet Robert, Ver.	5	8	4	12
St-Pierre David, Ver.	3	5	6	11
Griveau Samuel, St-J.	6	4	7	11
Wiseman Carl, Chi.	7	3	8	11
Paradis Daniel, Chi.	7	6	4	10
Poulin Charles, SH.	5	4	6	10
Gosselin Steve, Chi.	7	1	9	10

#### LES BISONS

LES MARQUEURS

Joueur	B P Pts			Pén
	B	P	Pts	
Mongeau Hughes	6	10	16	2
Rodgers Marc	5	11	16	0
Balleux Martin	5	9	14	0
Fortier Sébastien	4	1	5	4
Boucher Philippe	2	3	5	6
Langlois Jocelyn	2	1	3	17
Bouchard Robin	1	2	3	2
Gris Patrick	1	2	3	2
Leblanc Carl	0	3	3	0
Brison Sylvain	1	1	2	9
Therrien Mario	0	2	2	2
Savoie Michel	0	2	2	0

# Burns a encore trop de gardiens et de défenseurs

## Les deux matches contre Québec seront déterminants pour plusieurs joueurs

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Le Canadien n'a plus que trois matches pré-saison à disputer avant l'ouverture de la saison jeudi contre les Maple Leafs de Toronto et Pat Burns a confirmé que la situation à l'attaque était «pas mal réglée», mais que les deux affrontements contre les Nordiques et le dernier contre la filiale de Fredericton pourraient être déterminants pour certains défenseurs et les trois gardiens qui aspirent au rôle effacé de réserviste de Patrick Roy.

Le Canadien n'a en effet que 15 attaquants et Shayne Corson devra rater les quatre premiers matches du calendrier régulier, suspendu pour sa mise en échec à l'endroit de Raymond Bourque lors des dernières séries éliminatoires.

Burns a précisé qu'il prévoyait garder deux réservistes et, si on enlève Benoit Brunet, qui est en retard sur les autres après avoir raté presque tout l'entraînement à cause d'un malaise au dos dont il n'est pas complètement guéri, on se retrouve à 13 joueurs, incluant

Mario Roberge et Todd Ewen.

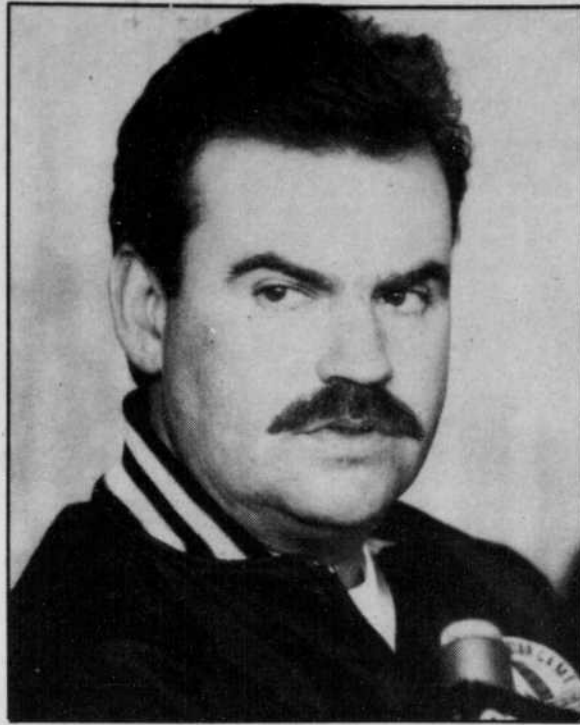
Burns a indiqué que ses trios seront appelés à varier selon les circonstances, comme c'est devenu la mode dans un circuit où l'on fonctionne maintenant beaucoup plus par duos. Il a cependant indiqué que celui de Mike McPhee, Guy Carbonneau et Russ Courtnall avait fait ses preuves et ne sera pas aisément démembré.

Pour le reste, l'utilisation récente des joueurs annonce que les trios d'ouverture pourraient ressembler à ceci: Turgeon-Muller-Savard; Gilchrist-Keane-Lebeau; LeClair-Skrudland-Roberge ou Ewen. Les deux derniers sont plus susceptibles de changer.

S'il n'y a pas de blessé d'ici là, au retour de Corson, Burns devra retrancher Ewen et Roberge ou, s'il veut en garder au moins un contre certaines équipes, il aura un choix plus difficile à faire.

### A l'arrière

Il reste encore quatre gardiens et 10 défenseurs et c'est à ces positions qu'il y aura des déci-



Le pilote Pat Burns profitera de trois derniers matches pré-saison, dont les deux contre Québec, pour faire une évaluation de ses troupiers avant les dernières coupures prévues pour le début de la semaine prochaine.

photo d'archives

sions à prendre, a reconnu Burns.

Qui de Roland Melanson, André Racicot et Jean-Claude Bergeron sera le substitut de Roy.

Et quels seront les deux ou trois défenseurs retranchés, l'en-

traîneur n'ayant pas encore décidé s'il en gardera sept ou huit à Montréal.

A ce sujet, Burns a bien noté qu'il n'y avait «pas de honte ni de gêne» à être retourné à la Ligue

américaine, qui est aussi une ligue professionnelle, a-t-il souligné.

Mais outre Patrice Brisebois et Sean Hill, les huit autres défenseurs sont des vétérans de la Ligue nationale et il faudrait leur demander ce qu'ils en pensent...

Une transaction alors, ne serait-ce que pour rendre service aux joueurs concernés?

Burns a donné l'exemple d'un joueur comme Donald Dufresne, qui est passé par la Ligue américaine au cours des trois dernières saisons, qui est encore jeune, 24 ans, «et qui fait très bien actuellement».

Et aussi l'exemple des Bruins, qui ont presque une navette permanente entre Boston et leur filiale de la Ligue américaine.

«C'est facile de faire un échange avec votre stylo ou dans votre salon, a prévenu Burns, mais si Serge Savard veut en faire un, il faut en faire un bon.»

Et il y a toujours les blessures. A chaque année ou presque, on pense avoir trop de joueurs et on finit par en manquer.

Finalement, le Canadien pourrait perdre un joueur au repêchage intra-ligue d'avant-saison.

# Fortier incertain de son avenir avec les Nordiques

François Ratté

QUEBEC  
Presse Canadienne

Après un début de camp d'entraînement endiablé, Marc Fortier n'a pas fait beaucoup de bruit depuis le début des matches hors-concours.

Le patineur de 25 ans a-t-il l'impression qu'il va jouer son avenir dans l'organisation des Nordiques de Québec au cours des prochaines heures?

«Je n'irais pas jusque-là, indique Fortier. J'ai appris depuis que j'évolue chez les professionnels que rien n'est jamais assuré, que les décisions ne sont jamais définitives. Les gars qui vont commencer la saison à Québec ne sont pas nécessairement ceux qui la termineront.»

Dans l'ensemble, Fortier es-

time avoir connu un bon camp d'entraînement.

«Tout s'est bien déroulé lors des matches intra-équipe au Peps de l'Université Laval. Lors des rencontres hors-concours, je n'ai pas marqué mais j'ai quand même obtenu de bonnes chances.»

Invité à comparer ses chances de demeurer avec l'équipe aujourd'hui par rapport au début du camp, l'athlète de Windsor ne se dit pas moins optimiste mais plus craintif.

«Tout dépend de la façon de voir des entraîneurs. Contre les Red Wings de Detroit, j'ai obtenu deux échappées au filet adverse sans pouvoir marquer. Si j'avais compté, tout le monde aurait dit que j'ai joué un excellent match.»

Reste à savoir ce que les entraîneurs attendent de Marc Fortier.

Le principal intéressé ne le sait même pas.

«Je ne sais pas exactement ce que la direction attend de moi. Si on veut que je marque 30 buts, alors c'est à moi de ne pas bousiller des occasions comme lors de la rencontre contre Detroit. Si on veut que je joue un rôle plus complet, alors je m'organiserai pour revenir rapidement aider nos défenseurs», poursuit Fortier.

La polyvalence de Fortier à l'attaque constitue un atout dans son jeu mais, aussi surprenant que cela puisse paraître, elle peut également constituer un point négatif.

«Si la direction de l'équipe me voit à une position en particulier, j'aimerais qu'on me donne l'occasion d'y jouer le plus souvent possible. D'un autre côté, si on préfère m'utiliser à différentes posi-

tions, aussi bien tirer profit de mon expérience à chaque position.»

### Des joueurs qui se ressemblent

Les Nordiques comptent sur plusieurs attaquants au physique semblable. On n'a qu'à penser aux Fortier, Miller, Baker... Sans être des enfants, ces gars-là ne représentent peut-être pas le type de joueur de centre au physique imposant que Dave Chambers aimerait avoir au sein du deuxième trio pour épauler Joe Sakic. Mais Marc Fortier estime que les Nordiques peuvent s'en tirer sans trop de mal avec les éléments disponibles présentement.

«On ne choisit pas un joueur uniquement pour sa grosseur. On peut facilement compenser la pré-

sence d'un joueur de centre moins imposant en l'entourant de deux ailiers robustes. L'important, c'est la contribution qu'un gars peut apporter aux succès d'une équipe» indique Fortier.

Fortier ne sera pas en uniforme ce soir au Colisée contre le Canadien. Il n'était pas censé jouer lundi à Kitchener et il n'était pas en uniforme mardi à Baie-Comeau contre les Sharks de San Jose. Il a donc manqué les trois dernières rencontres des Nordiques.

«Je suis surpris de ne pas jouer ce soir mais j'espère qu'on va me faire signe pour le match de demain au Forum. C'est énervant mais tout ce que je peux faire, c'est de donner le maximum», de répliquer Fortier qui a disputé son dernier match dimanche à Rimouski.

# Les Blue Jays et les Twins entament une série cruciale

TORONTO  
Presse Canadienne

Dans d'autres circonstances, les Blue Jays de Toronto et les Twins du Minnesota se prépareraient en vue d'une guerre psychologique pour les trois prochains jours.

Mais l'enjeu de cette série de

trois rencontres entre ces meneurs de division est tout autre.

Les Blue Jays et les Twins entament ce soir cette série au SkyDome avec l'ambition d'assurer leur participation à la série de championnat de la Ligue américaine.

Les Jays ont complété tant bien que mal un périple de 10 jours à Seattle, Oakland et en Californie avec une fiche de 4-5, même s'ils ont perdu quatre de leurs cinq premières rencontres. Cinq matches ont nécessité des manches supplémentaires et ils ont mis un terme à ce voyage en s'imposant devant Jim Abbott et Mark Langston, des gagnants de

17 victoires.

Les Jays, en quête d'un deuxième championnat de la division est en trois ans, détiennent une priorité de deux matches devant les Red Sox de Boston.

«Je ne peux imaginer que les séries éliminatoires soient plus difficiles que ça, a précisé Joe Carter, qui a conservé une moyenne de ,184 pendant ce voyage. Lors des neuf matches, chaque lancer, chaque jeu, chaque décision pouvait avoir une incidence sur le match. C'est très exigeant émotionnellement et mentalement de jouer ainsi.»

Les Blue Jays disputent les six prochains matches à domicile

contre les Twins et les Angels de la Californie et ils compléteront la saison régulière avec trois matches au Minnesota.

«Il nous reste six matches à jouer chez nous et j'estime qu'il nous faudra en gagner au moins quatre, a laissé entendre Jimmy Key après la victoire de 7-2 contre les Angels mercredi. Si nous ne pouvons gagner à domicile, nous ne méritons pas de gagner le championnat.»

Les Twins pourraient sabler le champagne au SkyDome dès samedi après-midi. Ils dominent la division ouest avec une avance de huit rencontres avec 10 matches à

jouer. Une combinaison de trois victoires de leur part ou de trois défaites des White Sox de Chicago assurerait aux Twins leur deuxième championnat de division depuis leur conquête de la Série mondiale en 1987.

Les White Sox reçoivent les Mariners de Seattle pour une série de trois matches ce week-end.

«Personne ne va nous faire de cadeau; nous devons mériter nous-mêmes le championnat, a constaté le voltigeur Kirby Puckett. Et ce ne sera pas chose aisée à Toronto. Les deux équipes sont engagées dans une course au championnat.»

## RÉSULTATS

BASEBALL  
LIGUE NATIONALE  
Pittsburgh 4 New York 3(15m)  
Cincinnati 8 Atlanta 0  
LIGUE AMÉRICAINNE  
Cleveland 5 Detroit 6(8e)  
New York 2 Milwaukee 6(8e)  
Californie 2 Kansas City 3(7e)

